



UNIVERSIDAD NACIONAL DEL ALTIPLANO
ESCUELA DE POSGRADO
MAESTRÍA EN LINGÜÍSTICA ANDINA Y EDUCACIÓN



TESIS

**NIVEL DE PERTINENCIA DEL CURRÍCULO QUECHUA DEL CENTRO DE
ESTUDIOS DE LENGUAS EXTRANJERAS Y NATIVAS DE LA
UNIVERSIDAD NACIONAL DEL ALTIPLANO – PUNO 2021**

PRESENTADA POR:

GUILLERMO VALERIANO ANAHUI

PARA OPTAR EL GRADO ACADÉMICO DE:

MAGISTER SCIENTIAE EN: LINGÜÍSTICA ANDINA Y EDUCACIÓN

PUNO - PERÚ

2021



Reporte de similitud

NOMBRE DEL TRABAJO

**NIVEL DE PERTINENCIA DEL CURRÍCULO
QUECHUA DEL CENTRO DE ESTUDIOS D
E LENGUAS EXTRANJERAS Y NATIVAS
DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DEL AL
TIPLANO - PUNO 2021**

AUTOR

GUILLERMO VALERIANO ANAHUI

RECuento DE PALABRAS

46435 Words

RECuento DE CARACTERES

274164 Characters

RECuento DE PÁGINAS

169 Pages

TAMAÑO DEL ARCHIVO

3.2MB

FECHA DE ENTREGA

Jul 12, 2023 8:13 PM GMT-5

FECHA DEL INFORME

Jul 12, 2023 8:16 PM GMT-5

● **20% de similitud general**

El total combinado de todas las coincidencias, incluidas las fuentes superpuestas, para cada base c

- 19% Base de datos de Internet
- Base de datos de Crossref
- 12% Base de datos de trabajos entregados
- 7% Base de datos de publicaciones
- Base de datos de contenido publicado de Crossr

● **Excluir del Reporte de Similitud**

- Material bibliográfico
- Material citado
- Bloques de texto excluidos manualmente
- Material citado
- Coincidencia baja (menos de 8 palabras)



Firmado digitalmente por MANCHA
PINEDA Estanislao Edgar FAU
2014:496170 soft
Motivo: Soy el autor del documento
Fecha: 12.07.2023 20:34:51 -05:00

Resumen

**UNIVERSIDAD NACIONAL DEL ALTIPLANO
ESCUELA DE POSGRADO**

MAESTRÍA EN LINGÜÍSTICA ANDINA Y EDUCACIÓN

TESIS



**NIVEL DE PERTINENCIA DEL CURRÍCULO QUECHUA DEL
CENTRO DE ESTUDIOS DE LENGUAS EXTRANJERAS Y NATIVAS DE
LA UNIVERSIDAD NACIONAL DEL ALTIPLANO – PUNO 2021**

**PRESENTADA POR:
GUILLERMO VALERIANO ANAHUI**

PARA OPTAR EL GRADO ACADÉMICO DE:

MAGISTER SCIENTIAE EN: LINGÜÍSTICA ANDINA Y EDUCACIÓN

APROBADA POR EL JURADO SIGUIENTE:

PRESIDENTE



.....
Dr. MARIO LUIS GARCÍA TEJADA

PRIMER MIEMBRO



.....
Dr. BLADIMIRO CENTENO HERRERA

SEGUNDO MIEMBRO



.....
M. Sc. HONORIA GABY LIPE QUIAPAZA

ASESOR DE TESIS



.....
Dr. ESTANISLAO EDGAR MANCHA PINEDA

Puno, 08 noviembre de 2021

ÁREA : Especialidad.

TEMA : Educación.

LÍNEA: Enseñanza de lenguas indígenas como segunda lengua.



DEDICATORIA

Con amor y respeto dedico esta obra a mi querida familia Valeriano Gutierrez, para que mis hijos y nietos puedan mantener nuestra lengua originaria de sus abuelos.

Así mismo dedico esta obra a mis hermanas y hermanos: Remigia, Gregoria, Marcelina y Pedro Amador, como herencia de nuestros padres para que ustedes puedan enseñar a sus hijos, nietos y bisnietos y así mantener viva la lengua y cultura de nuestros padres y abuelos.

Con mucho respeto y afecto dedico esta obra a todos los quechua hablantes para que ellos puedan seguir manteniendo vivo nuestra lengua quechua y su pensamiento.

AYKUNAP SUTINPI CHURAYKAMUSAQ

Tukuy sunquywan kay qillqata churaykamuni Valeriano Gutiérrez yawarmasiypaq, hinataq wawaykunapas, wawaypa wawankunapas ama kay awichunchikkunap rimaynin chinkachinankupaq.

Tukuy sunquywan kay qillqata churaykamuni llapan panachaykunapaq hinallataq wawqichaypaq ima; qamkuna wawaykichikman, wawayichikpa wawanman rimayninchik yachachinaykichikpaq, hinataq wiñaypaq tayta mamanchikpa rimaynin, kawsaynin allin kawsananpaq.

Tukuy sunquywan, llapan qichwa simi yachaqaq wawqi panaykunap sutinpi, kay qichwa simi yachachinapaq qillqasqayta churaykamuchkani, paykunapas aswan allinta, llapa runaman ch'iqirichikpa kay kawsayninchik aparinankupaq.

AGRADECIMIENTOS

Con amor infinito, doy gracias a Dios Todopoderoso por la vida, salud y sabiduría para hacer algo en la vida en beneficio de los demás.

Con amor y ternura, a mis padres Jacinto y Juana (Q.E.P.D) quienes han sido la razón de mi existencia y haberme formado con práctica de valores andinos y humanos, para ser un hombre justo, trabajador que sabe valorar la cultura de su pueblo.

Con amor profundo y cariño, a mi familia Valeriano Gutiérrez por el apoyo constante e incondicional, por la comprensión para la culminación de mis estudios de maestría y del presente trabajo de investigación en beneficio de la sociedad.

Con mucho respeto y gratitud, a la Escuela Postgrado, a la Maestría Lingüística Andina y Educación de la UNA Puno y a mis buenos maestros, quienes fueron parte de mi formación profesional.

Con el cariño que me caracteriza, al Centro de Estudios de Lenguas Extranjeras y Nativas (CELEN UNA Puno) por darme la oportunidad para ser promotor del idioma quechua, compartir mis experiencias y conocimientos con mis estudiantes y hacer posible el presente trabajo de investigación en sus aulas.

Con afecto sincero y respeto, a mi asesor de tesis Dr. Edgar Mancha Pineda por sus aportes valiosos, sugerencias y asesoría constante, con su sabio conocimiento y actitud sencilla y de amigo.

Con el debido respeto y gratitud, a mis jurados por sus aportes, sugerencias y validación al presente trabajo de investigación que pretende ser una contribución para la enseñanza y aprendizaje quechua.

Con mucho respeto y afecto, a los maestros: Oscar Chávez Gonzáles, Wilfredo Barrientos Quispe y Equicio Paxi Coaquira por la validación del currículo quechua como expertos en la materia y autoridades del MINEDU, DREP y Ministerio de Cultura, respectivamente.



ÍNDICE GENERAL

	Pág.
DEDICATORIA	i
AGRADECIMIENTOS	ii
ÍNDICE GENERAL	iii
ÍNDICE DE TABLAS	v
ÍNDICE DE ANEXOS	vii
RESUMEN	viii
ABSTRACT	ix
INTRODUCCIÓN	1

CAPÍTULO I

REVISIÓN DE LITERATURA

1.1. Contexto y marco teórico	3
1.1.1. Contexto	3
1.1.2. Marco teórico referencial	6
1.2. Antecedentes	13
1.2.1. Internacional	14
1.2.2. Nacional	17
1.2.3. Regional local	22

CAPÍTULO II

PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

2.1. Identificación del problema	26
2.2. Definición del problema	27
2.3. Intención de la investigación	28
2.4. Justificación	28
2.5. Objetivos	29
2.5.1. Objetivo general	29
2.5.2. Objetivos específicos	30

iii



CAPÍTULO III

METODOLOGÍA

3.1. Acceso al campo	31
3.2. Selección de informantes y situaciones que fueron observadas	31
3.2.1. Población	32
3.2.2. Muestra	32
3.3. Estrategia de recogida y registro de datos	31
3.4. Análisis de datos y categorías	32
3.4.1. Técnicas e instrumentos de recolección de datos	40

CAPÍTULO IV

RESULTADOS Y DISCUSIÓN

4.1. Nivel de pertinencia del currículo	41
4.2. Características del currículo	42
4.3. Teorización del currículo	42
4.4. Organización de la propuesta curricular	42
4.5. Implementación de la propuesta curricular.	44
4.6. Producto del trabajo final de la investigación	45
4.6.1. Base legal	45
4.6.2. Propósitos y objetivos	50
4.6.3. Justificación de la demanda social del centro de estudios de lenguas extranjeras y nativas	52
4.6.4. Modelo educativo	54
4.6.5. Definición de perfiles	69
4.6.6. Propuesta curricular	75
4.6.7. Marco operativo	93
CONCLUSIONES	136
RECOMENDACIONES	138
BIBLIOGRAFÍA	139
ANEXOS	143
	iv



ÍNDICE DE TABLAS

	Pág.
1. Población de docentes y estudiantes del CELEN UNA Puno 2019	32
2. Docentes del idioma quechua de CELEN UNA Puno 2019	33
3. Guía de entrevista a los docentes del Centro de Estudios de Lenguas Extranjeras y Nativas de la Universidad Nacional del Altiplano Puno	34
4. Ficha de validación del marco curricular para el aprendizaje y enseñanza del idioma quechua en CELEN de la UNA Puno 2020-2022 (docentes)	35
5. Ficha de validación del currículo como propuesta para el aprendizaje y enseñanza del idioma quechua en el CELEN de la UNA Puno 2020-2022 (expertos)	37
6. Asistencia en la evaluación formal del CELEN	90
7. Cartel de conocimientos para el aprendizaje y enseñanza de lengua quechua	103
8. Cartel de competencias de lengua originaria quechua	98
9. Competencia: comprensión de textos escritos	101
10. Competencia: producción de textos escritos	103
11. Mapa descriptivo de lengua originaria quechua nivel pre-básico	106
12. Mapa descriptivo de lengua originaria quechua, nivel básico I	108
13. Mapa descriptivo de lengua originaria quechua, nivel básico II	110
14. Mapa descriptivo de lengua originaria quechua, nivel básico III	112
15. Mapa descriptivo de lengua originaria quechua, nivel básico IV	114
16. Mapa descriptivo de lengua originaria quechua, nivel intermedio I	116
17. Mapa descriptivo de lengua originaria quechua, nivel intermedio II	118
18. Mapa descriptivo de lengua originaria quechua, nivel intermedio III	120
19. Mapa descriptivo de lengua originaria quechua, nivel intermedio IV	122
20. Mapa descriptivo de lengua originaria quechua, nivel avanzado I	124
21. Mapa descriptivo de lengua originaria quechua, nivel avanzado II	126
22. Mapa descriptivo de lengua originaria quechua, nivel avanzado III	128
23. Mapa descriptivo de lengua originaria quechua, nivel avanzado IV	130
24. Matriz de evaluación de expresión y comprensión oral nivel básico, intermedio, avanzado	132
25. Matriz de evaluación de comprensión y producción de textos escritos, básico	133



- 26.** Matriz de evaluación de comprensión y producción de textos escritos, intermedio 134
- 27.** Matriz de evaluación de comprensión y producción de textos escritos, avanzado 135



ÍNDICE DE ANEXOS

	Pág.
1. Acta de reunión	144
2. Instrumentos aplicados	147
3. Autorización para el depósito de tesis o trabajo de investigación en el repositorio institucional	155
4. Declaración jurada de autenticidad de tesis	156

RESUMEN

El trabajo de investigación que presento, tiene como fin realizar un aporte en el campo de la educación ya que se considera que el currículo es un constructo social que visiona la política educativa y como instrumento importante de la vida funcional de una institución educativa; así, se pretende implementar en Centro de Estudios de Lenguas Extranjeras y Nativas de la Universidad Nacional del Altiplano-Puno, con un currículo pertinente para la enseñanza y aprendizaje de Lengua originaria quechua. El objetivo general es: Determinar el nivel de pertinencia del currículo quechua como propuesta para el CELEN UNA-Puno. El tipo de investigación corresponde a una investigación cualitativa propositiva con una población de 250 estudiantes y nueve (9) docentes. Para la recolección de datos se aplicó la técnica de discusión controversial basada en entrevistas, encuestas y fichas de validación del marco curricular. Los resultados mostraron que, después de la implementación del currículo quechua como propuesta para el CELEN UNA Puno, hubo un cambio significativo basado en las características del currículo, en la teorización de los elementos del currículo, aprendizaje-enseñanza. Las conclusiones de la investigación demuestran que la implementación de la propuesta curricular es pertinente porque se ubica en el contexto y responde a las características y necesidades de los estudiantes del CELEN UNA Puno. El marco operativo es la esencia y la columna vertebral de la propuesta curricular quechua. Las características del currículo son propias del Centro de Estudios de Lenguas Extranjeras y Nativas de la Universidad Nacional del Altiplano Puno.

Palabras clave: Aprendizaje-enseñanza, currículo, currículo pertinente, lengua originaria quechua, propuesta curricular.



ABSTRACT

The purpose of this research work is to make a contribution to education since it is considered that the curriculum is a social construction that envisions educational policy and as an important instrument of the functional life of an educational institution.; Thus, it is intended to implement in the " Centro de Estudios de Lenguas Extranjeras y Nativas de la Universidad Nacional del Altiplano-Puno", a relevant curriculum for the Quechua language. The general objective is: to determine the level of relevance of the Quechua curriculum as a proposal for the CELEN UNA-Puno. The type of research corresponds to proactive qualitative research with a population of 250 students and nine (9) teachers. For data collection, the controversial discussion technique was applied based on interviews, surveys and validation sheets of the curricular framework. The results showed that, after the implementation of the Quechua curriculum as a proposal for the CELEN UNA Puno, there was a significant change based on the characteristics of the curriculum, in the theorizing of the elements of the curriculum, learning-teaching. The conclusions of the investigation showed that the implementation of the curricular proposal is pertinent because it is located in the context and responds to the characteristics and needs of the students of CELEN UNA Puno. The operational framework is the essence and the backbone of the Quechua curricular proposal. The characteristics of the curriculum are specific to the "Centro de Estudios de Lenguas Extranjeras y Nativas de la Universidad Nacional del Altiplano Puno".

Keywords: Curricular proposal, curriculum, learning teaching, pertinent curriculum, Quechua native language.

INTRODUCCIÓN

El ser de las universidades es formar profesionales capaces de ser reflexivos, analíticos y autónomos para realizar investigación científica y tecnológica con el propósito de generar conocimientos basados en hechos concretos que permitan resolver diversos problemas que afronta una sociedad en diferentes contextos, este trabajo de investigación contribuirá al fortalecimiento de la interculturalidad de la región de Puno, tal y como lo hace el Proyecto Educativo Regional (PER) que en su visión promueve la investigación, la ciencia y la tecnología con base en la gestión del conocimiento universal y ancestral con perspectiva intercultural y conservación del medio ambiente para el desarrollo sostenido de la región. Así también el Ministerio de Educación dice: «El currículo es un instrumento de la política educativa que propone una serie de principios y orientaciones que generan una visión educativa compartida, estableciendo el ideal de la sociedad que queremos alcanzar». (MINEDU, 2017)

Esta investigación tiene el propósito de mejorar el desarrollo de una educación intercultural, desde la revaloración cultural y la práctica de nuestro quechua, como lengua materna de la región Puno; por ello, se propone un currículo pertinente para la enseñanza y aprendizaje de lengua originaria quechua, en el Centro de Estudios de Lenguas Extrajeras y Nativas (CELEN) de la Universidad Nacional del Altiplano (UNA) Puno.

La institución educativa donde se realizó esta investigación, carecía de un instrumento de planificación formal y pertinente para formar a estudiantes en su lengua originaria quechua, es decir, la identidad cultural. Por lo que, desde el génesis del programa quechua y aymara (2013) se trabajó en la estructura curricular de ensayo o prueba hasta diciembre del año 2017, fecha cuando culmina su vigencia. Además, cabe mencionar que este documento no era conocido por los docentes que prestaban sus servicios como instructores del idioma quechua. Surge, entonces, la interrogante de ¿Cómo se trabaja sin un documento que direcciona y oriente al aprendizaje y enseñanza del idioma? Esto se constituye en un problema latente que exige la propuesta de soluciones para mejorar la educación y desarrollo de la región Puno. Es así que, esta investigación es oportuna y necesaria, ya que los aportes que de ella deriven son pertinentes para el aprendizaje de nuestra lengua quechua desde una propuesta curricular. Documento que será de utilidad



para la planificación oficial del CELEN-UNA Puno (reconocido mediante Resolución Rectoral para garantizar una educación pertinente en lengua originaria quechua).

La construcción del currículo surge desde las entrañas del trabajo en aula, originado por preguntas que hace el estudiante, basado en las necesidades por aprender el idioma y planteando soluciones a las dificultades que tiene el estudiante de lengua materna castellano y aymara para pronunciar, comprender y escribir el idioma quechua. Este proceso de construcción curricular fue posible gracias al conocimiento y a la experiencia como maestro, especialista, formador, acompañante en el trabajo de la educación intercultural bilingüe del investigador.

El presente trabajo de investigación está conformado en cuatro capítulos mencionados de la siguiente manera:

En el capítulo I: Revisión de la literatura, contexto, marco teórico y los antecedentes; en el capítulo II: Aborda el planteamiento del problema de investigación, la formulación, los objetivos y la justificación del problema planteado; en el capítulo III: Diseño metodológico, definiciones operacionales o conceptuales, también se da a conocer los aspectos operativos para la realización de la investigación, entre ellos el tipo y diseño de investigación, la población y muestra, técnica e instrumento de recolección de datos y procedimiento e interpretación de datos; en el capítulo IV: Resultados, discusión, se presentan las conclusiones, sugerencias, bibliografía empleada y los anexos que respaldan el desarrollo de la investigación.

Es así que la conclusión principal demuestra que existe una pertinencia del currículo quechua del Centro de Estudios de Lenguas Extranjeras y Nativas de la Universidad Nacional del Altiplano-Puno.



CAPÍTULO I

REVISIÓN DE LITERATURA

1.1. Contexto y marco teórico

1.1.1 Contexto

1.1.1.1. Situación étnica, cultural y lingüística

La región Puno se caracteriza por la diversidad étnica, cultural y lingüística. Conviven pobladores del habla castellana, quechua y aymara, quienes comparten la cultura andina, cosmovisión y los estilos de vida, siendo la lengua la forma propia de comunicación en los diferentes espacios y tiempos. Puno está subdividido en dos espacios: zona norte y zona sur. El lado norte está constituido por las provincias de Carabaya, Sandía, Melgar, Azángaro, Lampa, San Antonio de Putina, San Román y parte de Puno, donde radican pobladores del idioma quechua; mientras tanto, el lado sur está constituido por las provincias de El Collao, Chucuito, Yunguyo, Huancané, Moho y buena parte de Puno, donde radican pobladores de lengua aymara; por otro lado, de los pobladores que radican en el casco urbano de cada provincia, la mayoría son castellano hablantes, se observa que esto ocurre con mayor frecuencia en el lado quechua y con menor frecuencia en el lado aymara.

En el Perú, existen 47 lenguas originarias (43 amazónicas y 4 andinas). El 16% de la población nacional (4 millones 400 mil habitantes) tienen como lengua materna una lengua originaria de las cuales las más habladas son: quechua (85%); seguida por aymara (10.1%); asháninka (1.6%); awajún (1.3%); también, se tienen los

porcentajes por región de hablantes que utilizan una lengua originaria: Apurímac (69.96%), Puno (68.93%), Huancavelica (64.45%), Ayacucho (62.72%), Cusco (55.19%), y así sucesivamente; terminando con las regiones menos habladas: Tumbes y La Libertad (0.47%) y Piura (0.32%). (Instituto Nacional de Estadística e Informática [INEI], 2007)

La región Puno es quechua y aymara hablante, donde predominan las lenguas originarias andinas; y conforme a la Constitución Política del Perú. Art. 2. Toda persona tenemos derecho «A la igualdad ante la ley. Nadie debemos ser discriminado por motivo de origen, raza, sexo, idioma, religión, opinión, condición económica o de cualquiera otra índole» (Congreso de la República, 1993).

Ley N° 29735. Art. 4 son derechos de toda persona:

Ser atendida en su lengua materna en todas las instancias y/o organismos del estado. Gozar y disponer de los medios de traducción directa o inversa que garanticen el uso de sus derechos en todo ámbito. Recibir una educación adecuada en su propia lengua y cultura bajo el enfoque intercultural.(Congreso de la República, 2011)

Según el (Congreso de la República, 2011) Una lengua originaria es oficial, «En un distrito, provincia o región, significa que la administración estatal debe ser igual y la implementación se hace de manera progresiva en todo el ámbito de la administración pública, dándole el mismo valor jurídico y las mismas prerrogativas que al español» como la lengua originaria oficial, tiene reglas de escritura, también tiene el mismo valor legal; pudiendo ser oponibles en cualquier instancia administrativa de la zona de predominio.

1.1.1.2. Demanda social

En los últimos años, se ha venido promoviendo con mayor intensidad el fortalecimiento de la cultura andina y el respeto a la diversidad étnica y lingüística, por esa razón se aumenta la necesidad y el interés por aprender, fortalecer y mejorar la práctica de las lenguas originarias o nativas del Perú. Ley N° 29735 (ley que regula el uso, preservación, desarrollo, recuperación, fomento y difusión

de las lenguas originarias de nuestro país) declara como idioma oficial, además del castellano, las lenguas originarias en los distritos, provincias y regiones donde predominen, conforme a lo consignado en el registro nacional de lenguas originarias; lo que implicaría que la administración pública debe brindarse en ambas lenguas oficiales, todos los documentos que se emiten, deben ser tanto en castellano como en lengua originaria. Es el caso de la región Puno, donde el quechua y aymara son idiomas oficiales al igual que el castellano. El Estado peruano reconoce y protege la pluralidad étnica y cultural de nuestro país. «Todo peruano tiene derecho a usar su propia lengua en cualquier situación comunicativa mediante intérprete» (Ministerio de Educación [MINEDU], 2013).

Asimismo, la Ley que regula la consulta previa, en cuanto a las medidas legislativas o administrativas que les afecten en su territorio, deben realizarse en la lengua materna de las comunidades o pueblos originarios. (Congreso de la República, 2011)

Por lo que el uso del quechua o aymara en la región Puno se ha convertido en una necesidad prioritaria. La población quechua y/o aymara hablantes exige ser atendida tanto en su lengua materna como castellano en cualquier situación comunicativa.

En los últimos años, la Universidad Nacional del Altiplano Puno considera, en su Proyecto Educativo Institucional, como una necesidad prioritaria y transversal a las lenguas originarias y extrajeras, en todas las escuelas profesionales ya que, de acuerdo a la nueva ley universitaria, un estudiante para obtener el bachillerato debe acreditar el dominio de una lengua nativa o extrajera.

En el Centro de Estudios de Lenguas Extranjeras y Nativas de la Universidad Nacional de Puno, la demanda social por aprender una lengua extrajera u originaria, se ha incrementado en estos dos últimos años. Para el caso del idioma quechua, se ha incrementado la demanda entre 90% a 100%; antes del año 2018, tres y/o cuatro docentes atendían a un promedio de 11 grupos cada mes; en el presente año, ocho y/o nueve docentes atienden a un promedio de 20 a 24 grupos cada mes.

1.1.2. Marco teórico referencial

1.1.2.1. Currículo

Según Ley General de Educación N° 28044 Art. 33, el currículo de la educación es abierto, flexible, integrador y diversificado; se sustenta en los principios y fines de la educación peruana. El Ministerio de Educación tiene la facultad de diseñar los currículos básicos nacionales. «Mientras en las instancias locales y regionales se adaptan a las características de los estudiantes y del contexto; en ese marco, cada institución educativa, construye su propuesta curricular, que tiene valor oficial» (Congreso de la República, 2003).

El currículo es un instrumento más importante de la política educativa; ya que nos permite ver nuestro futuro de la educación que esperamos. El currículo al proponer las competencias y capacidades a desarrollar; está articulando entre las políticas educativas y las iniciativas de mejora; luego la gestión, el fortalecimiento de capacidades, la infraestructura y la mejora de los espacios educativos, como también los recursos y materiales educativos y la evaluación.

El currículo nos debe dar los para qué, los qué, los cómo, los cuándo. El currículo plantea una serie de principios y orientaciones que generan una visión educativa compartida, estableciendo el ideal de sociedad que queremos alcanzar, y las características y competencias que queremos facilitar en las personas que buscamos acompañar a lo largo de su formación escolar. «En esa línea, en la Ley General de Educación se establece que el currículo (entendido como documento) contiene los aprendizajes que deben lograr los estudiantes al concluir cada nivel y modalidad señalando su progresión» (MINEDU, 2017).

Rohlehr (2006) define al currículo como una variedad de cursos interrelacionadas entre sí; que encaminan e implementan una serie de actividades de enseñanza y aprendizaje de manera efectiva y organizada. Cada uno debe incluir los contenidos, metas, resultados esperados, estrategias, actividades de enseñanza/aprendizaje, evaluación y recursos. El currículo construido representa las ideas formales aprobadas a nivel de la institución educativa, para su implementación. Posteriormente; el currículo escrito se transforma en el currículo práctico a través del impacto de los resultados de aprendizaje. La aplicación de

los métodos pedagógicos eficaces y el monitoreo de su efectividad en el aula. Finalmente, «Un currículo aprendido es aquel que permite a los estudiantes demostrar que han aprendido el contenido, las competencias, actitudes y valores como resultado de la efectiva implementación del currículo escrito» (Rohlehr, 2006).

1.1.2.2. Propuesta curricular

Proponer es presentar una idea, un proyecto a una persona o institución para que lo acepte y dé su conformidad para poder ejecutarlo. Entonces, la propuesta curricular es la presentación de una adecuación o adaptación curricular a una institución educativa para su aceptación, aprobación y ejecución o desarrollo en un periodo determinado. En todo caso, la propuesta curricular vendría ser un proyecto curricular. El Ministerio de Educación es responsable de diseñar los currículos básicos nacionales. Mientras las instancias regionales y locales se diversifican, adaptan o se adecúan conforme a las características y necesidades de los estudiantes y del contexto; en ese marco, cada institución educativa construye su propuesta curricular que tiene valor oficial» (Arana y Reynaga, 2009).

Según Hernández (2007) considera tres tipos de currículo: técnico, práctico y crítico o emancipador.

a) Paradigma curricular técnico

De este paradigma se entiende que el currículo es como una especie de “ingeniería” o tecnología educacional, que implica; en la construcción de este currículo participan los expertos o especialistas en el diseño curricular; hacen una reingeniería curricular con todos los procesos y procedimientos científicos para la acción educativa.

b) Paradigma curricular práctico

Este paradigma es concebido como la construcción de los actores educativos desde la misma acción educativa, en un proceso de interacción humana; de este modo, el currículo es un proceso o “proyecto curricular” que se construye por los actores educativos (profesores, directivos, padres de familia y alumnos) en el

seno de una unidad o comunidad educativa, en plena interacción de personas en el mismo trabajo educativo.

c) Paradigma curricular crítico

Se conceptua a la educación como un fenómeno social, que contribuye a la transformación cultural y social y no a la acción meramente reproductiva. El currículo es un constructo social, que se genera en la interacción “dialéctica” entre los actores educativos a través de la praxis. (Hernández, 2007)

Tomando en cuenta el contexto regional y las necesidades e intereses de los estudiantes de cada provincia, la propuesta curricular que se presenta es un documento pedagógico que constituye un documento normativo y orientador para el aprendizaje y enseñanza de la lengua originaria quechua en el CELEN de la UNA Puno. Este contiene las competencias, capacidades, contenidos temáticos y los desempeños para cada nivel lingüístico, que los estudiantes desarrollan para lograr las competencias y construcción de nuevos aprendizajes. Además, está sustentado sobre los fundamentos que explicitan: qué enseñar y cómo aprender los contenidos; para qué enseñar y aprender; los perfiles de los egresados; el cómo enseñar y aprender lengua originaria y la cultura andina; las estrategias metodológicas; asimismo, se presentan los lineamientos para la evaluación de los aprendizajes y la planificación del trabajo académico.

1.1.2.3. Currículo pertinente

La pertinencia es algo relevante, es decir, que apropiado para una cosa. Es la adecuación, idoneidad y convivencia de una cosa. La pertinencia establece el grado de relevancia, necesidad e importancia de un proyecto en una institución. Para este trabajo de investigación, la pertinencia es un criterio principal ya que guía la correcta adecuación de los elementos curriculares a la realidad en la que será aplicado. De este modo, el currículo pertinente se refiere a la estructuración y adaptación de las competencias, conocimientos, estrategias metodológicas, materiales a las necesidades sociales del contexto. (Arana y Reynaga, 2009)

Conforme al enfoque socio-crítico, el currículo debe responder a ciertas exigencias del contexto, que significa: debe ser pertinente, adecuado a las

características donde se aplica; responde a las demandas sociales y culturales de la comunidad; considera las características y avances de las disciplinas y los productos profesionales; y principalmente atender las necesidades concretas de los sujetos. «Debe ser, así mismo, un producto social construido con participación en instancias diversas, de personas y entidades capaces de interpretar los problemas y proyectos de la comunidad nacional, regional y local» (Bermeo et al., 2014).

La pertinencia curricular no solo es a nivel institucional, local y regional, sino también es pertinente al contexto nacional. Tiene que estar acorde al currículo nacional que es un currículo por competencias.

La idea de competencias se utiliza en los currículos nacionales desde los años de 1990, y para la población era un término desconocido y se preguntan; ¿Qué era una competencia? entonces, se respondía como un conjunto de: habilidades, conocimientos y actitudes. Además, según MINEDU (2016) «La competencia se entiende como una virtud que tiene una persona de combinar un conjunto de capacidades, habilidades para lograr un propósito específico en una situación determinada, actuando de manera pertinente y con sentido ético». Ser competente significa afrontar a un problema para evaluar y resolverla. «Esto significaría identificar los conocimientos y habilidades que uno posee, luego, analizar de manera apropiada y tomar decisiones, para ya ejecutar las acciones seleccionada» (MINEDU, 2016).

Las capacidades son virtudes para actuar de manera competente. Estas virtudes son los conocimientos, habilidades y actitudes que los estudiantes hacen el uso para afrontar una situación determinada. Estas capacidades suponen operaciones menores que las competencias, que también son operaciones complejas. Los conocimientos son las teorías, conceptos y procedimientos legados por la humanidad en distintos campos del saber. La escuela trabaja con conocimientos construidos y validados por la sociedad. De la misma manera, los estudiantes también construyen y amplía sus conocimientos. De ahí que el aprendizaje es un proceso vivo, más allá de la repetición mecánica y memorística de los conocimientos preestablecidos. (MINEDU, 2016)

1.1.2.4. Aprendizaje

El aprendizaje es producto de una conversación entre la humanidad y la naturaleza, es la propia vivencia, la interrelación del hombre y la naturaleza, que no se puede separar el aprender del vivir; no hay un espacio separado para aprender. Para Encinas; “Es una experiencia vivida, donde se transforman esas experiencias vividas, o sea se construye la personalidad del niño” (Encinas, 1932)

1.1.2.5. Enseñanza

Es el proceso de enseñanza - aprendizaje, donde se construye un aprendizaje significativo. Esto significa seleccionar situaciones apropiadas que respondan a las necesidades e intereses de los estudiantes, para construir y fortalecer aprendizajes muy significativos. Para ello, los estudiantes relacionan sus propias experiencias y saberes con la nueva situación de aprendizaje. (MINEDU, 2016)

El concepto de aprendizaje según el currículo, es un conjunto sistemático de acciones realizadas por los propios actores que buscan construir nuevos aprendizajes y fortalecer sus aprendizajes previos. Estas acciones curriculares, permiten que los estudiantes se apropien del saber social; ya que cumple la relacionalidad y complementariedad entre el aprendizaje y la enseñanza intencional. La presente propuesta curricular se enfoca al aprendizaje y la enseñanza de la oralidad, hablar en quechua. «Rescatar el valor instrumental de la lengua desde lo metodológico, que tiene mayor relevancia cuando se trata de una segunda lengua originaria» (Cooper, 1960) Citado por (Sichra, 2006).

El habla es un aspecto principal del lenguaje, es el uso real que hace el hombre de su propia lengua. Hymes (1971) trataba el habla como un sistema de conducta cultural, se ha dado de prioridad la importancia de estudiar, el acto del habla del hombre, el discurso y la actuación. Argumenta que la competencia lingüística de los hablantes no solo se refiere a la capacidad de producir una sintaxis apropiada, sino también la capacidad de usar el lenguaje propiamente dicho en contextos sociales y culturales reales. (Palmer, 2000)

Entonces, el habla del hombre o el lenguaje verbal, es un aspecto fundamental para la vida, sin él, el hombre es un ser socialmente mutilado, sin capacidad para

comunicarse con sus semejantes. También es considerado como un aspecto fundamental para desarrollar la inteligencia como también para toda actividad cognoscitiva relacionada con la vida.

La sociedad moderna exige una eficiente capacidad comunicativa, sobre todo en el aspecto oral. Las posibilidades de trabajo, estudio, relaciones sociales y superación dependen de la capacidad oral, para interactuar con los demás; por lo que la expresión oral es una herramienta fundamental; por ello, es necesario trabajar desde la primera infancia las estrategias apropiadas para fortalecer esta habilidad comunicativa.

Desarrollar la competencia comunicativa de niños y niñas; permite expresarse en diversas situaciones comunicativas, con distintos propósitos e interlocutores, para comprender y responder a los mensajes de los otros, implica la enseñanza intencional de los diferentes componentes que forman la estructura del lenguaje oral. (Cassany et al., 1994)

1.1.2.6. Lengua originaria

La ley N° 29735 regula el uso, preservación, desarrollo, recuperación, fomento y difusión de las lenguas originarias del Perú, en su artículo tres, determina a las lenguas originarias del Perú «A todas aquellas que son anteriores a la difusión del idioma español y que se preservan y emplean en el ámbito del territorio nacional» (Congreso de la República, 2011).

También se conoce como lengua materna a la primera lengua que se adquiere de manera natural desde la primera infancia, es decir se adquiere en la familia, con la mamá, papá, hermanos y su entorno, en su uso se manifiesta la identidad. Se refiere a la lengua empleada por los habitantes de un determinado espacio geográfico y que tiene sus propias características lingüísticas y peculiaridades ante otras lenguas en diferentes contextos. Sin embargo, ante la presencia de otras lenguas que se entienden como «superiores» y «ajenas» al contexto socio geográfico, se crea una diferencia entre estas y las lenguas del lugar denominando «originarias», se refieren a las lenguas: quechua, aimara y amazónicas; mientras otros autores también lo identifican con otro nombre.

1.1.2.7. Lengua originaria quechua

Etimológicamente, el término o la palabra «quichua» o quechua, de acuerdo a los datos proporcionados por los primeros lexicógrafos, significaba región o zona templada donde habitaban un grupo de pobladores que por extensión llamaban quichuas o quechuas, en otro extremo territorial se encontraban los yungas o habitantes de clima cálido, y en el otro extremo los collas o pobladores de las tierras altas. (Gonzáles, 1989)

La voz quechua o quichua originariamente significaba únicamente zona de clima templado o poblador de la misma. El nombre con el cual designaban los españoles a la lengua, al menos en los primeros años de la conquista, fue el de la lengua general o del inca. Su designación como quechua o quichua es atribuida al autor de la primera gramática de esta lengua, el dominico. Fray Domingo de Santo Tomás, citado por (Taylor, 2001) posiblemente en razón de que la mayoría de sus hablantes tenían como hábitat los valles interandinos. También se atribuye el uso del mismo nombre a Alonso de Huerta (Holguin, 1916) criollo huanuqueño y autor de una gramática. Pronto dicha denominación sustituye a las otras, aun cuando de los datos etnohistóricos parece desprenderse que con tal designación se conoció igualmente tanto al aymara como a ciertas variedades emparentada con este. Es posible que con el gradual replegamiento de tales hablas de los andes centrales peruanos, desplazadas por el quechua, tal designación haya sido monopolizada en favor de la lengua que lleva hoy dicho nombre, sobre todo de la época del virrey Toledo hacia adelante. Finalmente, su designación como runa simi, lengua de la gente, según parece le fue impuesta posteriormente por los españoles para oponerla a la castellana o castilla simi; ello explicaría por qué tal denominación es desconocida entre los usuarios de las variedades no sureñas, en las que en cambio ha tenido éxito el nombre de quichua o sus variantes. (Gonzáles, 1989)

La palabra original fue posiblemente “qichwa”. Por situación de la regla de transparencia de la “q” es “qechwa”. La pronunciación de kichua o kechua, se ha difundido en la boca de los españoles, en vista de que ellos no podían pronunciar

palabras con el fonema postvelar, el sonido que más se parecía a este era el velar; ello debido al contacto de lenguas. (Cerrón, 1987)

La lengua quechua nace como una expresión natural (quechua), innata del hablante sudamericano; en consecuencia, es una lengua pura porque en su formación no ha intervenido ningún dialecto aborígen. El idioma quechua es eminentemente onomatopéyico ya que la mayor parte de las palabras del quechua y aymara nacen nacen de los ruidos naturales; como el canto de las aves, silbido del viento, chasquido del trueno, gluteo del agua, el crepitar de las llamas, etc. lo que constituye una característica que la diferencia de otras lenguas De tal manera el idioma quechua aventaja a casi todos los idiomas del universo; por ejemplo, los idiomas europeos se originan de otros idiomas, así como el castellano deriva de: latín, griego, francés, alemán, turco, fenicio, árabe, inglés, etc.

1.2. Antecedentes

Los antepasados siempre han transmitido sus conocimientos y experiencias de generación en generación; para eso utilizaron diferentes estrategias y registros que facilitaron el desarrollo de la cultura y el pensamiento andino. Hoy en día, los conocimientos y experiencias se registran a través de textos escritos, filmaciones, fotos, etc. Cada país, región o pueblo posee una cosmovisión del mundo y posee su proyecto de vida, de acuerdo a esta, se forman el hombre, la persona, el niño. Durante la formación de las personas nace el hábito, la costumbre y la ley que identifica a ese pueblo, región o país en particular. Cabe preguntarse entonces ¿Cuál es ese proyecto de vida de cada pueblo, región o país? cuya respuesta resulta obvia: el currículo.

El currículo que tiene un pueblo, región o país forma al niño del nivel inicial, primario, secundario y superior. De acuerdo a lo que se recibe en cualquiera de los niveles de educación se forman los ciudadanos, somos lo que somos.

Para la investigación, se han revisado experiencias realizadas a nivel global, nacional, regional y local. Se encontraron diversas publicaciones que versan sobre las experiencias del currículo en lengua originaria quechua, observándose la predominancia de investigaciones realizadas en otros países y muy pocas nacionales y regionales. Sin embargo, se cita algunos trabajos de investigación de distintos contextos.

1.2.1. Internacional

La Declaración de la Naciones Unidas sobre los derechos de los pueblos originarios, que fue aprobada en la Asamblea General del 2007 y publicado en 2008; contiene 46 artículos. En el Artículo 13 inciso 1. Se declara que “Los pueblos originarios tienen pleno derecho a revitalizar, utilizar, fomentar y transmitir a las futuras generaciones, sus historias, idiomas, tradiciones orales, filosofías, sistemas de escritura y literaturas, y a atribuir nombres a sus comunidades, lugares y personas, así como a mantenerlos”. Del mismo modo en el Artículo 14, inciso 1. También declara que los “Los pueblos indígenas tienen derecho a establecer y controlar sus sistemas e instituciones docentes que impartan educación en sus propios idiomas, en consonancia con sus métodos culturales de enseñanza y aprendizaje”. (Naciones Unidas, 2008)

El Programa de Formación Intercultural Bilingüe para los países andinos PROEIB Andes de Cochabamba; ha hecho una investigación, respecto de la enseñanza de la lengua quechua e interculturalidad. Cuyo objetivo es identificar la enseñanza quechua en el programa de la interculturalidad de los estudiantes monolingües castellano hablantes, en los colegios que han incorporado la lengua originaria en su currículo. Así mismo, describe con detalle los procesos aúlicos que se desarrollan, para luego hacer el contraste del programa escolar con el marco institucional de la reforma educativa y la propuesta para la enseñanza de la lengua quechua, construida con los mismos estudiantes y padres de familia. (López, 2010)

La UNESCO a través del Proyecto Regional de Educación para América Latina y el Caribe (PRELAC) a hecho un estudio minucioso, que busca explorar la estructura y gestión curricular en el Caribe. Para ello se plantea tres interrogaciones precisas que son: ¿Cuáles es la característica del currículo nacional actual? ¿Cómo y quiénes implementan el currículo nacional? ¿Cuáles son las conclusiones, prospectos y recomendaciones a la que se ha arribado? La primera pregunta ha desarrollado la organización del currículo, el modelo curricular que se ha adoptado, y el nivel de flexibilidad que tiene el currículo. Mientras que la segunda pregunta ha estudiado ¿cómo se gestiona el currículo? ¿Cuáles es la relación que existe entre el currículo y la formación docente? ¿Cuál es la relación que existe el currículo y el sistema de

evaluación? Y en la pregunta que versa sobre la conclusión, se determina que el modelo curricular está basado en los productos o resultados y el modelo de aprendizaje integrado. En tanto que de la pregunta de implementación se determina que, para lograr un modelo curricular basado en resultados, los Docentes de Educación Intercultural Bilingüe, deben implementar eficientemente los procesos de enseñanza, resultados de aprendizaje y las actividades para que los estudiantes puedan lograr su éxito. Por lo que el desempeño de directores y maestros es primordial en esta jornada pedagógica. (Rohlehr, 2006)

UNICEF Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia según los compromisos asumidos de la promoción y protección de la interculturalidad, como principio educativo; ha colaborado en la elaboración de las guías didácticas para el Ministerio de Educación de Chile, para que los estudiantes de la nueva generación, aprendan en las escuelas las lenguas mapuzugun, aymara o quechua; de esta manera puedan desenvolverse como bilingües hablantes en cualquier situación comunicativa. Para ello, han partido desde la Ley General de Educación de Chile que literalmente dice: «Esta ley, que fue promulgada recientemente, en sus disposiciones varias, reconoce el valor de la lengua, las culturas indígenas y la Educación Intercultural Bilingüe», de esta manera, los artículos de la ley promulgada, se refieren a la enseñanza-aprendizaje y reconocimiento de la lengua y cultura originaria. En esa medida, se elabora el documento de guía pedagógica para el sector de lenguas indígenas. Empezando con la contextualización del sector de lengua indígena, luego los criterios generales y específicos para organizar y ejecutar la enseñanza, por etapas, tales como el inicio, desarrollo y cierre de las clases, orientaciones sobre la evaluación de las clases, convivencia escolar e interculturalidad y las unidades de lengua indígena quechua. Dentro de la unidad están las sesiones con los procesos pedagógicos, estrategias y la evaluación. En las unidades también se encuentran: contenidos mínimos, contenidos culturales y los aprendizajes esperados, logrados durante todo el proceso. En el último, están las competencias de escuchar, leer y escribir. Mientras en los contenidos íntegramente están los saberes y costumbres del pueblo indígena. (UNICEF, 2010)

El Consejo Educativo de la Nación Quechua (CENAQ) de Bolivia; hizo un trabajo de investigación sobre el currículo regionalizado de la nación Quechua, como aporte

valioso para todos los actores educativos de la nación Quechua. El mismo, considera los planes y programas de estudio, con enfoque intracultural, intercultural y plurilingüe, a partir de las características culturales y lingüísticas de los pueblos y comunidades de la nación quechua. El mismo fue como una columna vertebral de las instituciones. (Consejo educativo de la nación quechua [CENAQ], 2016)

Los autores de la investigación del currículo pertinente, como una experiencia del constructo teórico de San Juan de Pasto, Nariño Colombia; propusieron un currículo pertinente a la realidad y el contexto, para que atienda conforme a las necesidades de los estudiantes y expectativas de la comunidad. Para ello, se tuvo como objetivo general: “Establecer los elementos teóricos conceptuales que debe tener un currículo pertinente conforme a las características del contexto, necesidades de los estudiantes y expectativas del Centro Educativo Municipal «El Socorro» (2014) y los objetivos específicos fueron en total seis, que se refirieron: al análisis de la pertinencia curricular, identificar las variables poblacionales, definir los tipos de sujetos, analizar los fuentes documentales, identificar las características de los escenarios, y estructurar una propuesta curricular pertinente a partir del análisis de los resultados. La metodología se está basado en un enfoque cualitativo que buscó entender la realidad histórica y cultural, viendo las características, expectativas y necesidades de la comunidad para construir participativamente un currículo pertinente. Después de la presentación de un marco teórico y conocer las vivencias de la comunidad se realizó un análisis e interpretación de datos en donde se justifica los cambios del currículo desde un enfoque socio-crítico sin alejarse del marco legal del sistema educativo colombiano. De igual manera se fundamenta los planteamientos de Kimmis; quien sostiene que: «Un currículo no parte solo desde un producto, sino también tomar muy en cuenta las relaciones sociales, culturales para que los estudiantes sean capaces de responder a un razonamiento práctico y crítico que surja del contexto, de la realidad propia de los estudiantes, para plantear una formación integral y pertinente, que esté ligada a las necesidades y expectativas de la sociedad en que se interactúa». (Bermeo et al., 2014)

Con estas consideraciones se planteó una propuesta curricular pertinente que se constituyó de cinco capítulos: (1) generalidades del currículo; (2) estructura del currículo; (3) fundamentos teóricos; (4) elementos para la gestión curricular; (5)

gestión del currículo. En las conclusiones, se determinó que la construcción del currículo pertinente surge del conocimiento y análisis de las características, expectativas y necesidades del pueblo y comunidad. Se propone un modelo socio-crítico que se caracterice por fortalecer y desarrollar un pensamiento crítico emancipador en torno a las situaciones del contexto. La propuesta curricular que se plantea, busca el desarrollo de una educación para el ámbito productivo, cultural, social, ambiental y religioso, que respete el contexto y las políticas educativas. En un futuro, sea una institución educativa pionera que ponga en marcha las propuestas, acciones, proyectos y planes de estudio acordes a las características y necesidades de cada contexto. (Bermeo et al., 2014)

1.2.2. Nacional

Ministerio de Educación realizó un trabajo de investigación sobre el proceso de normalización de la escritura el panalfabeto de las lenguas originarias del Perú. Se identificaron lenguas cuyos alfabetos ya son normalizados; algunas en proceso de consenso; y otras que no tienen alfabetos consensuados. Cabe mencionar que la lengua quechua y aymara son las primeras lenguas andinas que tienen alfabetos normalizados y reconocidos bajo Resolución Ministerial 1218-85-ED; seguidas por las lenguas amazónicas en cantidad de dieciocho lenguas reconocidas por la Dirección General de Educación Intercultural Bilingüe y Rural (DIGEIBIR). Mientras que, cinco lenguas amazónicas se encuentran en proceso de consenso y otras veintidós lenguas amazónicas, incluida el cauqui, aún no tienen alfabeto consensuado. Para ello, se ha determinado el proceso o secuencia lógica, que una lengua debe seguir para el consenso para ser normalizada y reconocida. En las conclusiones, se refirieron a dos aspectos fundamentales para la normalización de una lengua: primero, la participación activa y toma de decisión de los hablantes originarios de la lengua; segundo, el acuerdo por consenso para la aprobación de cada alfabeto en cada lengua. Con ello, el Ministerio de Educación decide continuar con el proceso de normalización de las grafías de una lengua materna, para reconocer con una resolución ministerial o de la dirección de la DIGEIBIR. En la región Puno, se hablaba también la lengua uru que, según esta investigación, no aparece en el proceso para la normalización. (MINEDU, 2013)

El Ministerio de Educación, a través de la DIGEIBIR, ha elaborado un documento titulado «Hacia una Educación Intercultural Bilingüe de Calidad» el mismo que fue aprobado y oficializado por Resolución Directoral N° 0261 (2013.ED) para difusión y desarrollo de la propuesta pedagógica en Educación Intercultural Bilingüe EIB. A nivel nacional, el material educativo está constituido por cinco capítulos: (I) Del país que somos al país que queremos; (II) Los enfoques de los que partimos; (III) La escuela intercultural bilingüe que queremos; (IV) Organización para el trabajo en EIB; (V) Desarrollo de los procesos pedagógicos en las escuelas EIB. Además, ha tomado en cuenta los mejores aportes de las experiencias de la educación intercultural bilingüe que se ha desarrollado en el Perú en las últimas décadas. De igual manera recoge los fundamentos y experiencias para construir una educación que tome en cuenta y articule los saberes, los conocimientos y la práctica de valores de los pueblos originarios del Perú, con aquellos que provienen de otras culturas y de la ciencia para construir un país multicultural y plurilingüe. Con este documento, se ha tomado el enfoque intercultural, que es crítico y transformador. Este trabajo de investigación es un modelo socio-crítico. Así mismo también, las estrategias apropiadas del aprendizaje y enseñanza de las lenguas originarias como segunda lengua en nuestro contexto donde se practican en las actividades cotidianas que se desarrollan en la comunidad. Estas actividades invitan a expresarse oralmente; no solo a leer el texto, sino a la naturaleza; a escribir lo que se percibe, lo que es necesario en la vida. A esto podemos señalar también que la lengua, también debe estar presente en la resolución de problemas matemáticos, siempre en nuestra lengua y el pensamiento andino. (MINEDU, 2013)

El Ministerio de Educación construye el Currículo Nacional de la Educación Básica; que establece los aprendizajes que se espera lograr por los estudiantes como resultado de su formación básica, en concordancia con los fines y principios de la educación peruana. En tal sentido, el Currículo Nacional, prioriza la práctica de valores y la educación ciudadana, para ejercitar los derechos y deberes de los estudiantes, así como el desarrollo de competencias que les permitan responder a las demandas de nuestro tiempo.

El Currículo Nacional, es la base principal para la elaboración de los programas y herramientas curriculares de la Educación Básica Regular, Educación Básica

Alternativa y Educación Básica Especial. Así mismo para la diversificación y adaptación del currículum a nivel regional, local e institucional. En ello considera desarrollar las 31 competencias, de los cuales las competencias 7, 8 y 9, son directamente para el desarrollo de la lengua materna: Se comunica oralmente en lengua materna, Lee diversos tipos de textos escritos en lengua materna, Escribe diversos tipos de textos en lengua materna. (MINEDU, 2016)

La Universidad Nacional de Santiago Antúnez de Mayolo del Perú, A través de la revista Iberoamericana 2017, se publicó un trabajo de investigación en acción, sobre la elaboración del currículum universitario por competencias, para las 24 carreras profesionales de la Universidad Nacional de Santiago Antunez de Mayolo del Perú (UNASAM). El objetivo principal de la investigación fue la exposición todo el proceso de construcción del currículum, basado en el enfoque por competencias para todas las carreras de la universidad. Así mismo la actualización del modelo educativo de la UNASAM, para lo cual se determinaron las competencias generales y específicas y las asignaturas de estudio. Por otro lado, la actualización del currículum vigente de las carreras profesionales de la UNASAM. En concreto; elaborar un nuevo diseño curricular basado en el enfoque por competencias para todas las carreras profesionales de la UNASAM. La metodología de trabajo que se ha optado fue los talleres participativos en equipos de trabajo de las comisiones de las 24 carreras profesionales. Las actividades a desarrollar: análisis del proceso de reestructuración curricular, estudio de demanda social de la carrera profesional, definición de las competencias, capacidades y asignaturas de la UNASAM. Así mismo la determinación del perfil del ingresante, estructuración del plan de estudios y malla curricular. (Rosales et al., 2017)

La ley Universitaria Nro 30220 contiene XVI Capítulos y 133 artículos y cuatro disposiciones complementarias. De los cuales el artículo 40 se refiere al diseño curricular. «Cada universidad determina su diseño curricular de cada especialidad y en los niveles de enseñanza, de acuerdo a las características y demandas nacionales y regionales que contribuyen al desarrollo del país». «El currículum se debe actualizar cada tres (3) años o cuando sea necesario, según las exigencias de los avances científicos y tecnológicos». «La enseñanza de un idioma extranjero y nativa es

obligatoria en los estudios de pre y postgrado». De preferencia inglés y quechua o Aymara. (Diario El Peruano, 2015)

La Universidad Nacional Mayor de San Marcos de Lima, específicamente en la Escuela Profesional de Lingüística se realizó la actualización del currículo para el periodo 2016-2021. El mismo está organizado en seis capítulos: (1) el capítulo I se refiere a la fundamentación teórico, legal y metodológico del currículo. (2) el capítulo II, se refiere a la fundamentación de la carrera profesional, el contexto, las demandas, los principios y los objetivos. podemos resaltar: «Investigar las lenguas originarias y su relación con la sociedad y la cultura desde una perspectiva crítica reflexiva. Difundir los resultados y aplicar para contribuir en la solución de los problemas más relevantes de la realidad lingüística»; (3) el capítulo III, trata sobre los roles y perfiles de la carrera; (4) el capítulo IV muestra la organización del currículo, considera específicamente los elementos del currículo; (5) el capítulo V contiene la gestión del currículo, lineamientos, plan de estudios. En este rubro se considera la lengua materna I, literalmente dice: «La naturaleza del curso es práctico; que permite que el estudiante se comunique básicamente con su interlocutor en una lengua nativa, reconociendo el léxico y las estructuras morfosintácticas simples. Se considera la relación entre el conocimiento gramatical y las actividades comunicativas; cuya finalidad es el desarrollo de las habilidades de comprensión y la expresión oral»; asimismo, la gramática de una lengua andina I y II. «Se aborda la descripción de las estructuras fonológicas y morfológicas de una lengua andina. El estudiante aplica los modelos teóricos pertinentes en el análisis de los datos lingüísticos de una lengua andina»; finalmente, se concluye con (6) el capítulo VI, trata sobre el sistema de evaluación de la gestión curricular y la evaluación del docente y de los estudiantes. (Groot, 2018).

La Institución Educativa Fortunato L. Herrera de Cusco, una institución educativa estatal de la UGEL de Cusco, es considerada como escuela de aplicación de la Universidad Nacional San Antonio de Cusco, aquí se enseña el idioma quechua en cumplimiento a la ordenanza del Gobierno Regional de Cusco N° 025-2007 y la Resolución Directoral N° 1653-2007 de la DRE Cusco donde se obliga la enseñanza quechua en toda la región Cusco. En cuyo efecto, la coordinación del currículo y evaluación de la Universidad de Cusco; con el equipo de docentes responsables del

idioma quechua han elaborado el documento de programación curricular quechua. La organización del trabajo es como sigue: (1) datos informativos; (2) fundamentación del área; (3) temas transversales; (4) práctica de valores; (5) cartel de competencias; (6) organización de las unidades didácticas; (7) estrategias metodológicas del área; (8) medios y materiales; (9) orientaciones para la evaluación; (10) bibliografía. En los temas transversales están consideradas, formación en valores, la educación para gestión de riesgo y la conciencia ambiental. También se resalta que en cartel de competencias se considera el desarrollo de la expresión y comprensión oral, comprensión de textos y producción de textos. Todo en castellano, no se considera nada en el idioma quechua. (Universidad Nacional de San Antonio Abad del Cusco, 2017)

Nueva dinámica en el bilingüismo ayacuchano; documento que analiza casi todo el trayecto del bilingüismo en la región de Ayacucho. Comenzó con la primera etapa de estudio, que comprende desde los años 1968-1969, donde se resaltan los grandes cambios del gobierno Juan Velasco, la ampliación de los derechos lingüísticos y da fin a la oficialización del quechua de 1974; lo que abrió las puertas a los proyectos sociolingüísticos de la Universidad San Marcos de Lima en cooperación con la Universidad San Cristóbal de Huamanga y el Instituto de Estudios Peruanos y algunas universidades norteamericanas como; la New York State University at Buffalo. Estas encaminaron al Programa Interamericano de Lingüística y Enseñanza de Idiomas que incluye la enseñanza del quechua y castellano como educación bilingüe). La segunda etapa del estudio comprende en 1978 y se concreta en cinco temas principales: (1) El uso del quechua y castellano según el contexto y el interlocutor; (2) el análisis de la transferencia lingüística del quechua a la nueva generación; (3) el desarrollo del quechua en el sistema educativo; (4) la enseñanza del quechua en las instituciones estatales y privadas; (5) el análisis del contexto socio-cultural y económico en San Juan Bautista. La tercera etapa de estudio Bilingüe Quechua Castellano en 1996 enfatiza todo el recorrido desde 1996 hasta 2009, en lo que concierne a la EBI. Así como también, el aspecto socioeconómico de Ayacucho en 2014, donde se focaliza el impacto del desarrollo lingüístico y la transmisión a la nueva generación del pueblo, lo que fue estudiado en algunas familias, por von Gleich en Lima Gleich, (2006). Esto se resumió de la siguiente manera: ningún

ayacuchano se atrevió hablar en quechua públicamente en Lima y muchos negaron su procedencia regional para no ser identificados como posibles terroristas. Finalmente, en las conclusiones se consideró, que en Ayacucho; ya no se considera como un problema el aprender quechua; que muchos estudiantes confían en el aprendizaje del quechua como segunda lengua y le conduzca al aprendizaje de saberes de su pueblo. Esto en cursos especializados en su carrera universitaria. Además, describe la oferta de cursos de quechua en la universidad para distintas carreras y el apoyo a estudiantes originarios que van desde las provincias a la ciudad con el proyecto Hatun Ñan. (Gleich, 2016)

El Gobierno Regional de Ayacucho, en coordinación con la Dirección Regional de Educación y el apoyo de la Red por la Calidad Educativa de Ayacucho; organizó un Seminario Taller Regional, con el propósito de construir un currículo para la región Ayacucho. Tal anhelo se inició desde la sexta política del Gobierno Regional que se perfila a lograr una Educación Intercultural Bilingüe para Ayacucho, con un currículo regional propio, que permita desarrollar los procesos pedagógicos de calidad y pertinente, conforme a las demandas y exigencias del contexto social, cultural y lingüístico de la región Ayacucho. Participaron los representantes de las once provincias de la región, autoridades, especialistas y con la ponencia de expertos. El documento en mención tiene tres partes. Primero, consideraciones generales para la formulación del currículo regional, priorizando la interculturalidad y el currículo; como también las bases para el proceso de la construcción y retos del propio currículo para el desarrollo educativo en Ayacucho. Segundo, el recojo de las experiencias regionales, el Diseño Curricular de Cusco y las experiencias del Proyecto Curricular Regional de Puno, como una guía principal. Tercero, las conclusiones y perspectivas que responda a la realidad sociocultural, económica y lingüística de la región. Todo esto esté expresado en la afirmación de la descentralización y el derecho a una educación intercultural pertinente y de calidad para la región Ayacucho. (Arana & Reynaga, 2009)

1.2.3. Regional local

El PCR. Proyecto Curricular Regional de Puno; se construyó en el año 2009, gracias a la iniciativa de la Dirección Regional de Educación Puno, Consejo Participativo Regional por la Educación (COPARE) y el Gobierno Regional de Puno, con la ayuda

directa de (CARE Perú); y fue aprobado por la Ordenanza Regional No 010-2007 y la Resolución Directoral. No 1005-2009; para dar la respuesta a las demandas y exigencia de la región Puno; que aspira a una educación intercultural productiva, que facilitará una educación pertinente a partir de su propia cultura y sabiduría andina; para lograr un rendimiento académico de calidad, que responda a las expectativas de la sociedad puneña. En tal sentido, se puntualiza fundamentalmente los contenidos y las estrategias del currículo, el que se va enseñar y cómo se va enseñar a los estudiantes de la región Puno. Cuyo enfoque es la práctica educativa y los procesos productivos de la identidad cultural e la interculturalidad. En ello, se resalta los elementos primordiales del PCR. Como son: saberes fundamentales, la problematización y los saberes aprendidos. A ello se acompaña la metodología para la construcción del Proyecto Curricular, que está constituido en seis capítulos: (1) marco contextual que abarca: socio económico, situación étnica, cultural y lingüística y el contexto educativo regional; (2) Construcción del PCR y determinación de las demandas de la región, como: sociales, económicos, políticos, educacionales, para una calidad de vida próspera. Las (demandas de los aprendizajes que incluyen las variables intelectual, axiológica, cultural estética, económica laboral, social, motricidad y comunicación e informática; (3) fundamentación curricular del PCR, se formulan condiciones que impulsan cambios en la educación, marco legal del proyecto curricular regional, marco curricular (modelo curricular, fuentes del currículo y los principios de la racionalidad andina); (4) el contraste del Proyecto Curricular Regional con el curricular nacional, las experiencias educativas en la región Puno y características del PCR; (5) marco pedagógico, se describe el enfoque estratégico del PCR, el perfil del estudiante desde los perfiles del hombre andino, áreas de saberes fundamentales, currículo por saberes; (6) orientaciones para el desarrollo del marco operativo, se identifica el contexto, programación anual, desarrollo de actividades de interaprendizaje, el sistema de evaluación, la malla curricular de educación inicial, primaria y secundaria.(Arana y Reynaga, 2009)

El Gobierno Regional de Puno, a través de la Dirección Regional de Educación de Puno; ha construido el Proyecto Educativo Regional Concertado de Puno 2017-2025. En uno de los objetivos estratégicos es: «Implementar el currículo regional de Puno para el desarrollo de una educación intercultural bilingüe, que garantice una

educación pertinente para Puno». Cuyo eje transversal y uno de los principios es la Interculturalidad; que asume la diversidad cultural, étnica y lingüística como una posibilidad de grandeza para el futuro; se sueña alcanzar a esa realidad, donde haya una verdadera armonía entre nosotros y con la naturaleza, aceptando y respetando las diferencias sociales, culturales, lingüísticas, donde se intercambian las vivencias a nivel local, nacional e internacional. La interculturalidad es un proceso de comunicación e interacción entre personas de distintos grupos culturalmente diferenciados; donde no se permite que un grupo esté por encima del otro ni menos que el otro; todos somos diferentes con nuestras propias características y necesidades particulares; pero si se mantiene diálogo horizontal y de convivencia armónica. (Ministerio de Educación, 2017)

El otro principio es la cosmovisión andina Quitama et al. (2019), se refiere a que en la vida, solo hay un todo; la naturaleza que es la Pachamama (Madre Tierra), el hombre (las personas) los animales y las plantas, viven en armonía relacionados entre sí, perpetuamente. La cosmovisión andina es el pensamiento de los pueblos originarios, es la percepción de su entorno natural y cultural. Los principios de la filosofía andina son: “la racionalidad, reciprocidad, complementariedad y la correspondencia”.

El Gobierno Regional de Puno, hizo un trabajo de investigación sobre «Lengua y poder político» en allí investigan; sobre la diglosia en la comunicación en el territorio aymara. Para ello, han formulado preguntas de la siguiente manera: ¿Cómo fue la política lingüística y la situación social de los pueblos originarios Aimaras o Quechua durante la gestión del Gobierno Regional de Puno? ¿Cuál es la situación política y el poder a la que asumen durante el periodo de la gestión regional; frente a los pueblos originarios en la región Puno? Los objetivos fueron (1) Identificar la diglosia en el uso de la lengua en el contexto social y política lingüística; (2) Identificar la influencia del poder político en relación a la cultura del pueblo andino. Los resultados de la investigación mostraron el predominio de la lengua española en el uso de la población en todos los estamentos públicos y privados de la región Puno; mientras el aymara y quechua, son lenguas subordinadas en el contexto social, político y cultural. Mientras, el manejo colectivo del territorio, aynuqa, persiste hasta la actualidad como una forma de democracia en la lucha de tierras. (Justo, 2018)

La Universidad Nacional del Altiplano Puno, 2017, Cuenta con el Plan Estratégico Institucional, cuyo propósito es alcanzar a la visión y misión institucional del Plan Estratégico Multianual Sectorial de Educación 2016-2021. Sin embargo, en la misión del plan institucional dice: «Formar profesionales idóneos que se identifiquen con su cultural y pueblo, que contribuya al desarrollo sostenible de la región Puno». Tuvo tres objetivos estratégicos; entre ellos: (1) Mejorar la formación profesional de los estudiantes universitarios, para ello como acción estratégica; actualización del currículo para la formación de estudiantes. Esta investigación concuerda con la presente propuesta curricular ya que es necesario actualizar el currículo para garantizar una formación pertinente de los estudiantes. (Universidad Nacional del Altiplano, 2019)

El Centro de Estudios de Lenguas Extranjeras y Nativas de la Universidad Nacional del Altiplano Puno, cuenta con una Estructura Curricular, para la enseñanza y aprendizaje del quechua y aymara en la UNA Puno, elaborado para el periodo 2013-2014. Tal documento es la madre de la propuesta curricular actual. Con esta estructura curricular se ha iniciado la enseñanza del quechua en CELEN de la UNA Puno. Contiene siete capítulos: marco contextual, legal, estratégico, curricular, conceptual, operativo y saberes fundamentales. Las características de este documento, en el marco operativo, son los saberes y los conocimientos, lo es equivalente a temas y subtemas para aprender; y en la evaluación, se consideraba las señales de aprendizaje que son muy similares a los logros de aprendizaje. En 2015, se modificó por un currículo por competencias el cual también contiene siete capítulos: base legal, fines y objetivos, fundamentación del currículo, definición de perfiles, estructuración curricular, administración curricular y evaluación curricular. En la estructura curricular se considera el plan de estudios, donde se inicia con el nivel pre básico hasta el nivel avanzado IV. Se tomó en cuenta tres componentes: competencia, capacidad y actitud. Lo crítico del documento es que no se diferencia la competencia de la capacidad. Por ejemplo, competencia: «Participa en diálogos usando los saludos, procedencia e identificación personal», la capacidad: «Practica las formas de saludo originario, se presenta ante una persona o público y se despide con palabras muy afectivas». (Valeriano, 2020)



CAPÍTULO II

PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

2.1. Identificación del problema

El Centro de Estudios de Lenguas Extranjeras y Nativas de la Universidad Nacional del Altiplano Puno; es una institución que se encarga exclusivamente al aprendizaje y enseñanza de idiomas, como extranjeros y nativos de la región Puno. La lengua originaria quechua, se enseña desde el año 2013, Resolución Rectoral No 1617-2013-R-UNA (28 de mayo), con un currículo del idioma quechua y aymara 2013-2014 (en calidad de ensayo o prueba). Desde aquellos años, se construye el marco curricular, basado en las competencias, conocimientos, expresiones lingüísticas, metodología de aprendizaje y enseñanza. Sin embargo, no fue revisado oportunamente ni evaluado minuciosamente por la autoridad competente, es decir, un experto en el currículo o lingüística andina. Tampoco se ha consensuado ni debatido a entre los docentes del idioma quechua. A fines del año 2015, se reconstruyó un currículo por competencias, sobre la base de las experiencias del año 2013 y 2014, esto fue para cumplir con el formalismo, ya que la administración de CELEN exigía que todos los idiomas contaran con el documento curricular para trabajar con los estudiantes. Sin embargo, este documento de planificación estuvo vigente hasta 2017, por lo tanto, en la actualidad se trabaja con un documento curricular no actualizado y poco pertinente. Incluso, muchos docentes no conocen este documento curricular y trabajan con los módulos. En muchas ocasiones se escuchan quejas, disgustos, preguntas de los estudiantes acerca del porqué un docente dice una cosa y otro dice lo contrario, de ello tampoco hubo explicaciones, ni aclaraciones correspondientes.

Frente a estas situaciones, urge reflexionar y tomar una decisión firme para construir un nuevo currículo por competencias, pertinente para el aprendizaje y enseñanza del idioma quechua, en el Centro de Estudios de Lenguas Extranjeras y Nativas de la Universidad Nacional de Puno. Este currículo se ha construido desde las experiencias de muchos años de trabajo en las aulas, sobre todo, el marco curricular operativo que responde a las exigencias del pueblo y necesidades de los estudiantes puneños. En cuyo efecto, en la construcción de la malla curricular y los mapas descriptivos, nos hemos demorado varios años; regulando y ajustando conforme a las características de los estudiantes y el nivel de complejidad de aprendizaje en los niveles básico, intermedio o avanzado. Una vez concluido, es validado por los docentes del idioma quechua en las aulas y consensuado en diversas reuniones de trabajo. Así mismo, es evaluado por los expertos en currículo y lingüística andina quienes, también, dieron aportes y sugerencias importantes para su finalización y presentado a los jurados, para su veredicto final.

2.2. Definición del problema

Para definir el problema de investigación se formularon las siguientes preguntas:

4.2.1 Pregunta general

¿Cuál es el nivel de pertinencia del currículo quechua como propuesta para el aprendizaje y enseñanza de lengua originaria quechua en el Centro de Estudios de Lenguas Extranjeras y Nativas de la Universidad Nacional del Altiplano Puno, para el periodo 2021-2024?

4.2.2 Preguntas específicas

- a) ¿Cuál es la característica del currículo quechua como propuesta curricular para el Centro de Estudios de Lenguas Extranjeras y Nativas de la Universidad Nacional del Altiplano Puno?
- b) ¿Cuál es la teoría del currículo quechua y los elementos de la propuesta curricular para la enseñanza y aprendizaje del idioma quechua en el CELEN UNA Puno?
- c) ¿Cómo está organizada la propuesta curricular quechua para la enseñanza y aprendizaje en el Centro de Estudios de Lenguas Extranjeras y Nativas de la Universidad Nacional del Altiplano Puno?

- d) ¿Cómo se implementa la propuesta curricular quechua para la enseñanza y aprendizaje en el CELEN UNA Puno?

2.3. La intención de la investigación

La intención de la investigación es proponer un currículo pertinente de lengua originaria quechua para la enseñanza y aprendizaje del idioma quechua en el Centro de Estudios de Lenguas Extranjeras y Nativas de la Universidad Nacional del Altiplano Puno. Asimismo, conocer el nivel de pertinencia que tiene el currículo propuesto, a través de la fundamentación del modelo curricular y las características del currículo propuesto. Se considera que un aprendizaje es significativo cuando la enseñanza es de calidad, entonces, ¿Cuándo un proceso de aprendizaje y enseñanza es de calidad? La respuesta sería; cuando el currículo es pertinente; y ¿cuándo un currículo es pertinente? la investigación responde a estas interrogantes para implementar inmediatamente una propuesta curricular, a través de los módulos de aprendizaje, con todos los procesos pedagógicos y didácticos que fueron validados por los propios docentes y estudiantes de todos los niveles lingüísticos, durante el periodo 2019 en el Centro de Estudios de Lenguas Extranjeras y Nativas de la Universidad Nacional del Altiplano Puno.

2.4. Justificación

En los antecedentes de estudio, del presente trabajo de investigación, se observaron pocos estudios de investigación acerca del currículo para la enseñanza quechua, en Perú y específicamente en la región Puno. Esto a pesar de que la enseñanza y aprendizaje del quechua data desde la co-oficialización del quechua (1974) con los proyectos con enfoque sociolingüístico que realizaron la Universidad Nacional Mayor de San Marcos de Lima en cooperación con la Universidad San Cristóbal de Huamanga, el Instituto de Estudios Peruanos y algunas universidades de New York.

Posteriormente, se oficializa el alfabeto quechua y aymara (R.D. N° 1218-85) y se crea la Academia Mayor de la Lengua Quechua (Ley 25260, 1990). Con todo ello, se oficializa la enseñanza quechua, en todos los niveles del sistema educativo, con un enfoque de Educación Bilingüe Intercultural. En la región Puno, también existen antecedentes de la enseñanza quechua, antes de la década 70. En la Universidad Nacional del Altiplano, en la Maestría Lingüística Andina y Educación se estudian la lingüística andina en todas sus

dimensiones en el Centro de Idiomas, antes del 2013, también se enseñaba quechua y aymara, pero nunca hubo un currículo formal para la enseñanza quechua. Cada programa o proyecto elaboraba un plan de estudios para cumplir el ciclo o nivel de estudios. Por lo que, el presente trabajo de investigación llena ese vacío que existe en los procesos de enseñanza- aprendizaje de lenguas originarias de la región Puno; con un aporte valioso de conocimientos respecto de un currículo quechua pertinente en el Centro de Estudios de Lenguas Extranjeras y Nativas de la Universidad Nacional del Altiplano Puno; así como también en el Instituto de Idiomas de la Universidad Nacional de Juliaca y otras universidades e institutos de educación superior de la región Puno.

Además, el Centro de Estudios de Lenguas Extranjeras y Nativas de la Universidad Nacional del Altiplano Puno es una institución educativa reconocida, se enseña diversas lenguas extranjeras, como también originarias de manera formal. Sin embargo, no cuenta con un currículo formal, pertinente, para la enseñanza y aprendizaje quechua, que sea acorde a las necesidades de los estudiantes y demandas del contexto. Por lo que, es necesario y oportuno proponer un currículo pertinente para la enseñanza y aprendizaje del idioma quechua, en el Centro de Estudios de Lenguas extranjeras y Nativas de la Universidad Nacional del Altiplano Puno.

Entonces, el presente trabajo de investigación, también aporta en la solución del problema curricular del idioma materna el quechua. Para ello, se han formulado objetivos que concretizan la construcción de un currículo pertinente quechua; el mismo que será validado por los propios docentes del idioma quechua, como también evaluado por los expertos en el currículo y lengua originaria quechua para ser aprobado por el Concejo Universitario y reconocido bajo resolución rectoral de la Universidad Nacional del Altiplano Puno.

2.5. Objetivos

2.5.1. Objetivo general

Determinar el nivel de pertinencia del currículo quechua, como propuesta para la enseñanza y aprendizaje de lengua originaria quechua en el Centro de Estudios de Lenguas Extranjeras y Nativas de la Universidad Nacional del Altiplano Puno.



2.5.2. Objetivos específicos

Identificar las características del currículo quechua, como propuesta para Centro de Estudios de Lenguas Extranjeras y Nativas de la Universidad Nacional del Altiplano Puno.

Teorizar los elementos del currículo quechua como propuesta para la enseñanza y aprendizaje en el Centro de Estudios de Lenguas Extranjeras y Nativas de la Universidad Nacional del Altiplano Puno.

Organizar la propuesta curricular quechua en el marco teórico y operativo para la enseñanza y aprendizaje en el CELEN UNA Puno.

Implementar el currículo quechua a través de las guías de enseñanza y aprendizaje en los diferentes niveles lingüísticos en el CELEN UNA Puno.

CAPÍTULO III

METODOLOGÍA

3.1. Acceso al campo

Para la investigación del currículo de lengua originaria quechua, se ha seleccionado como ámbito de investigación, al Centro de Estudios de Lenguas Extranjeras y Nativas de la Universidad Nacional del Altiplano Puno; esto debido a que el problema surge en esta misma institución educativa; una vez creado el programa de lenguas originarias quechua y aymara, para enseñar estas lenguas originarias; urge la necesidad de contar con un instrumento de planificación, una guía para la enseñanza y el aprendizaje. Por lo que surgen las preguntas: ¿Qué voy a enseñar? (conocimientos); ¿para qué voy a enseñar? (perfiles de egreso); ¿a quiénes voy a enseñar? (perfil de los ingresantes); ¿cómo voy a enseñar? (metodología); ¿cómo voy a saber los resultados de mi enseñanza? (evaluación). A partir de estas preguntas, se inició con la construcción del currículo quechua, desde 2013. Por lo tanto, el problema de investigación es emergente, surge de la propia necesidad y experiencia de trabajo en el aula. Entonces, ¿quién es el protagonista fundamental del problema? pues es el docente de quechua; y ¿quién es el que da solución al problema? también el propio docente de quechua de CELEN UNA Puno. Además, es la primera casa de estudios donde se enseña y aprende no solo lenguas originarias quechua y aymara, sino que también se enseña y aprende lenguas extrajeras del mundo.

3.2. Selección de informantes y situaciones que fueron observadas

3.2.1. Población

Para la investigación del presente, se ha considerado como población a todos los estudiantes y docentes del Centro de Estudios de Lenguas Extranjeras y Nativas de la Universidad Nacional del Altiplano Puno. En vista de que la enseñanza y aprendizaje del idioma quechua se realizan con los estudiantes y docentes. Sin ellos, el documento elaborado no tendría sentido de existencia. Sin embargo, los estudiantes no permanecen siempre en ninguno de los niveles ya que unos estudian un mes, otros dos meses, algunos suspenden y vuelven al siguiente mes. Además, son heterogéneos porque unos ingresan hablando bien el quechua; otros entienden bien, pero hablan con dificultad; algunos no hablan ni entienden; lo que complejiza la atención a los estudiantes debido a que, inclusive, son de distintas carreras profesionales, y cada quien quiere que se le enseñen conocimientos referidos a su carrera. Por lo que, no se ha podido recoger informaciones exactas para nuestra investigación. Solo se ha trabajado con los docentes del idioma quechua del CELEN UNA Puno.

Tabla 1

Población de docentes y estudiantes del CELEN UNA Puno 2019

Población	Cantidad promedio
Estudiantes	250
Docentes	09

3.2.2. Muestra

Como muestra de la población se consideró a todo el personal docente de lengua originaria quechua del Centro de Estudios de Lenguas Extranjeras y Nativas de la Universidad Nacional del Altiplano Puno, quienes son los protagonistas del problema de investigación. Sin embargo, el protagonista directo, es el principal agente que genera la necesidad de tener un documento de planificación, en el CELEN UNA Puno, es el propio investigador. Ya que fue él quien la impulsó, quien creó el programa de la enseñanza y aprendizaje del idioma quechua y aymara ya que observó la necesidad de prestar servicio, no solo en la enseñanza del quechua y aymara; sino también el propio desarrollo, la revitalización, el uso de la lengua materna de la población puneña. El resto de los docentes del idioma quechua son quienes validaron

la propuesta, poniéndola en práctica en las aulas con los estudiantes durante los años 2019-2021. En muchas reuniones de trabajo, se revisó, analizó y aprobó título por título el currículo quechua, como evidencias del trabajo realizado existen actas y registros de asistencias (ver anexo 02).

Además, se acudió a expertos en el currículo y lingüística andina, por ejemplo, el señor Oscar Chávez Gonzáles (especialista de Educación Bilingüe Intercultural del Ministerio de Educación); al señor Wilfredo Barrientos Quispe (especialista de educación intercultural bilingüe de la Dirección Regional de Educación Puno); al señor Iquicio Paxci Coaquira (consultor del MINEDU, traductor e interprete en lengua originaria quechua del Ministerio de Cultura); a la señora Ana María Mamani Arana (ex especialista en EIB del MINEDU); quienes, con su experiencia y en calidad de especialistas en educación bilingüe intercultural han revisado, analizado, interpretado y manifestado sus puntos de vista acerca de este documento que es necesario y válido para la enseñanza y aprendizaje del idioma quechua en el Centro de Estudios de Lenguas Extranjeras y Nativas de la Universidad Nacional del Altiplano Puno, así como también en otras universidades e institutos donde se enseña quechua.

Tabla 2

Docentes del idioma quechua de CELEN UNA Puno 2019

Muestra	Cantidad
Docentes del idioma quechua	9

3.2.3. Estrategia de recogida y registro de datos

Ya que el trabajo de investigación es cualitativo, análisis de contenido y propositivo; entonces, la estrategia de recolección de datos es el análisis crítico-reflexivo. Para lo cual se inició con las conversaciones, apreciaciones, interrogaciones con los docentes, una vez realizados trabajos en el aula con los estudiantes.

Primero, se analizó el marco teórico (normas, propósitos, perfiles, enfoques y marco conceptual); después, el marco curricular (se inició desde la malla curricular, niveles, subniveles, horas de enseñanza aprendizaje, créditos; luego, se realizó un análisis profundo del cartel de conocimientos, del cuadro de competencias, de las

competencias específicas, de los desempeños y de los mapas descriptivos). Es precisamente, en este último punto se discutió; la organización, características, pertinencia curricular y la implementación del currículo; luego, se aprobó y validó en el aula con los estudiantes; finalmente, se formalizó con las entrevistas, encuestas y fichas de validación; se elaboraron y aplicaron guiones, guía de entrevista y fichas de validación. En estas entrevistas, se recogió información sobre el currículo con que se trabajaba; así como también, de la nueva propuesta curricular, como evidencia existen actas de reuniones, asistencias y fichas de validación. Una vez aprobado, se elevó junto con un informe a la dirección del CELEN UNA Puno para su evaluación y aprobación a través de una comisión especial designada por la Universidad Nacional del Altiplano Puno.

Además, para su revisión, corrección y aprobación se envió a los especialistas del Ministerio de Educación, Dirección Regional de Educación de Puno, al experto en lenguas originarias acreditado por SINEACE y Ministerio de Cultura; quienes, con experiencia y conocimiento, sugirieron en algunos puntos la mejora y aplicación de la propuesta curricular, no solo en el CELEN UNA Puno, si no en todas las instancias donde se enseña y aprende el quechua.

3.2.4. Análisis de datos

Para el análisis de datos se presenta la información recogida de los encuestados, como de los docentes del idioma quechua de CELEN, como también de los expertos en lengua y currículo.

Tabla 3

Guía de entrevista a los docentes del Centro de Estudios de Lenguas Extranjeras y Nativas de la Universidad Nacional del Altiplano Puno.

Preguntas	Respuesta	
	% (Sí)	% (No)
¿Usted conoce bien al currículo vigente del idioma quechua?	25	75
¿Usted conoce la nueva propuesta curricular que se viene construyendo?	100	0

Si usted viene participando en la validación del nuevo currículo, ¿Cree usted que el currículo quechua es pertinente y funcional?	100	0
¿Cree usted que los módulos de aprendizaje para la enseñanza quechua, responden a las necesidades e intereses de los estudiantes de CELEN UNA Puno?	100	0

Preguntas abiertas

1. ¿Usted hace cuánto tiempo está trabajando como docente del idioma quechua, en CELEN UNA Puno?

Más de 5 años: 3 docentes. Más de 2 años: 2 docentes. Menos de 1 año: 4 docentes.

2. Si usted conoce bien el currículo quechua, ¿Quiénes y cómo han trabajado?

Solo hemos trabajado dos docentes, para cumplir las exigencias de la dirección de CELEN.

3. Si usted participó en la elaboración del currículo, ¿Cómo y en qué participó?

Reajustando todo el marco curricular, sobre la base del currículo por saberes del 2013.

4. Si usted no conoce el currículo quechua, ¿Cómo está trabajando?

Con las guías que nos proporcionan los profsores antiguos.

5. ¿Qué materiales o herramientas de trabajo usted utiliza para hacer sus clases de quechua? Los módulos o guías de aprendizaje.

Tabla 4

Ficha de validación del marco curricular para el aprendizaje y enseñanza del idioma quechua en CELEN de la UNA Puno 2020-2022 (docentes)

N.º	Indicadores	Apreciación		
		Cumple %	Cumple medianamente %	No cumple %
01	El currículo quechua, cuenta con malla curricular	100	0	0

	por niveles lingüísticos, horas de trabajo y los créditos a lograr.			
02	El currículo quechua cuenta con cartel de conocimientos de aprendizaje para cada nivel lingüístico; y está distribuido por unidades y sesiones.	88	0	12
03	El currículo quechua, cuenta con cartel de competencias lingüísticas del nivel básico, intermedio y avanzado, en quechua y castellano.	88	0	12
04	El currículo quechua cuenta con mapa descriptivo, donde aparecen las competencias lingüísticas, competencias específicas, los conocimientos, expresiones lingüísticas y los desempeños de cada nivel lingüístico.	88	12	0
05	Las competencias específicas y los conocimientos de cada nivel lingüístico, están graduados con cierta complejidad de módulo a otro módulo superior.	88	12	0
06	El sistema de evaluación cuenta con matriz de evaluación, que regula el peso de cada competencia y el producto a obtener en cada nivel y subnivel lingüístico.	63	25	12
07	Las evidencias o los productos de cada subnivel o módulo de aprendizaje, responden a los perfiles deseados o de egreso de cada nivel lingüístico.	75	12.5	12.5
08	Para la operativización del currículo, cada nivel lingüístico cuenta con	88	12	0

	módulos de aprendizaje y enseñanza.			
09	Los módulos de aprendizaje de cada nivel lingüístico, están diseñados conforme a las competencias, conocimientos y desempeños a lograr.	75	12.5	12.5
10	Los módulos de aprendizaje están diseñados con sus propias estrategias de aprendizaje y enseñanza, materiales a utilizar, actividades de extensión y el sistema de evaluación.	63	25	12

Tabla 5

Ficha de validación del currículo como propuesta para el aprendizaje y enseñanza del idioma quechua en el CELEN de la UNA Puno 2020-2022 (expertos)

Categorías	Indicadores	Apreciación		
		Cumple %	Cumple mediana %	No cumple %
Pertinencia del currículo	La propuesta curricular es acorde al contexto de la región Puno.	100	0	0
	La propuesta curricular responde a las características de los estudiantes.	100	0	0
	El quechua a enseñar es conforme a la normalización del quechua sureño.	70	30	0
	El currículo tiene relación con la visión del CELEN, UNA Puno, PER Y PEN.	100	0	0
Características del currículo	Es un currículo emergente, socio crítico y tiene enfoque intercultural.	30	70	0
	Tiene carácter flexible.	100	0	0
	Tiene principios de amplitud, coherencia y continuidad.	100	0	0

Organización del currículo	El currículo está organizado por capítulos y sub capítulos en forma clara y precisa.	100	0	0
	La malla curricular está organizada desde el nivel básico, intermedio y avanzado.	70	30	0
	El perfil del ingreso y egreso está organizado para cada nivel lingüístico.	70	30	0
Marco curricular	El marco curricular reúne todos los elementos necesarios de un currículo.	70	30	0
	Las competencias, conocimientos y desempeños tienen grado de complejidad para los niveles: básico, intermedio y avanzado.	70	30	0
	Para la evaluación de los aprendizajes, cuenta con matriz de evaluación.	100	0	0
	Las competencias, conocimientos y desempeños están en castellano y quechua.	100	0	0
Implementación curricular	Para la implementación curricular, están ya diseñados los módulos de aprendizaje.	100	0	0
	Los módulos de aprendizaje han sido validados por los docentes de CELEN.	100	0	0
	Los módulos de aprendizaje tienen una secuencia didáctica.	70	30	0
	Los módulos de aprendizaje están implementados para trabajar en clases virtuales.	100	0	0

- De acuerdo a los datos obtenidos el currículo, con el que se trabaja, no es conocido ni utilizado por el 75% de docentes del idioma quechua. Solo el 25% de docentes lo conocen porque son ellos quienes lo elaboraron en el año 2016 y su vigencia fue hasta el 2017.
- Cuando se formula la pregunta: «Si usted no conoce el currículo quechua, ¿cómo está trabajando?» El 75% de docentes afirman trabajar con las guías que les proporcionan el profesor Guillermo y el profesor Benjamín, como también con algunos textos de consulta.

- Con respecto a la propuesta curricular que se está validando, se consulta: «¿Usted conoce la nueva propuesta curricular que se viene construyendo?» El 100% de entrevistados afirman que sí conocen y afirman su validación.
- Con respecto al marco curricular, de acuerdo a la ficha de validación: un encuestado respondió que sí cumple al 100%. 5 preguntas es respondido con 88% que si cumple y 12% cumple medianamente. 4 preguntas es respondido con 63 y 75% que si cumple y 25 cumple medianamente.
- De igual manera, respecto a los módulos de aprendizaje la pregunta: ¿Cree usted que los módulos de aprendizaje para la enseñanza quechua responden a las propias necesidades e intereses de los estudiantes de CELEN UNA Puno? el 100% de docentes entrevistados afirmaron que sí cumple.
- El análisis de contenido se enfocó, sobre todo del marco curricular, ya que se comprende que es la parte crucial del currículo, la parte operativa del currículo. En cuanto a la malla curricular está diseñada para cada nivel y subnivel lingüístico. Las horas y los créditos que se lograrán. Durante de las horas de trabajo se discutió ampliamente, sobre las horas de práctica y teoría. Así se definió que, en la enseñanza y aprendizaje de lengua, son más horas de práctica que de teoría. Sin embargo, también se considera la parte teórica, puesto que la práctica realizada se teoriza, se explica: por qué, cuándo se habla y escribe una palabra, frase o un texto completo. Las competencias lingüísticas son universales, por lo que, no hubo mucha discusión. Los conocimientos, son los contenidos, temas que entraron en discusión, reflexión, análisis crítico; y a partir de ello, se construyen nuevos conocimientos. Entonces, los conocimientos se construyen, se aprenden y las competencias se desarrollan. El sistema de evaluación es bastante amplio, sin embargo, ha entrado a discusión, la evaluación del aprendizaje, más que la evaluación del currículo. Para ello, se ha elaborado la matriz de evaluación para las tres competencias y niveles lingüísticos. Los mapas descriptivos son tuvieron protagonismo durante la discusión ya que se trata de una nueva propuesta para el aprendizaje y enseñanza de lengua originaria quechua (detallados en las dos lenguas y especificados para cada nivel y subnivel). Se observan las características del currículo: la amplitud, secuencialidad, gradualidad, pertinencia y los elementos que se desarrollan durante el periodo de aprendizaje de la lengua originaria quechua. Todo ello fue desarrollado durante muchas reuniones de trabajo, a lo largo del año 2019, que se sostuvo con todos los

docentes del Centro de Estudios de Lenguas Extranjeras y Nativas de la Universidad Nacional del Altiplano Puno.

Además, otra ficha de aplicación se ha preparado para los expertos en el currículo y lengua originaria quechua, con el fin de recoger sus puntos de vista sobre la propuesta curricular quienes, con la autoridad, conocimientos y experiencias que tienen, dieron su visto bueno y recomiendan su aplicación en la enseñanza y aprendizaje del idioma quechua en el Centro de Estudios de Lenguas Extranjeras y Nativas de la UNA Puno.

3.2.5. Técnicas e instrumentos de recolección de datos

Como la técnica de la investigación fue la discusión controversial (entrevistas y la validación del marco curricular por los docentes del Centro de Estudios de Lenguas Extranjeras y Nativas de la Universidad Nacional del Altiplano Puno) entonces, los instrumentos fueron las actas de las reuniones y discusiones controversiales, guías de entrevista y las fichas de validación del marco curricular. Así mismo, se eligió como expertos en el currículo de lengua originaria quechua a los representantes del Ministerio de Educación M.Sc. Óscar Chávez Gonzáles (especialista en Educación Intercultural Bilingüe del MINEDU); al Mg. Wilfredo Barrientos Quispe (especialista en educación intercultural bilingüe de la Dirección Regional de Educación Puno [DREP]); al M.Sc. Equicio Rufino Paxi Coaquira (experto en comunicación en lenguas originarias en contextos interculturales del SINEACE, traductor e intérprete de lengua originaria quechua del Ministerio de Cultura y docente del programa de idiomas de la Escuela de Postgrado UNA Puno) quienes realizaron una evaluación minuciosa de la propuesta curricular para la enseñanza y aprendizaje de lengua originaria quechua en el Centro de Estudios de Lenguas Extranjeras y Nativas de la Universidad Nacional del Altiplano Puno. El instrumento de aplicación fue la ficha de validación de los expertos.

CAPÍTULO IV

RESULTADOS Y DISCUSIÓN

En el presente capítulo se presentan tanto los resultados obtenidos de los instrumentos aplicados, para dar sustento a los objetivos planteados en la investigación como también, el producto del trabajo de la investigación.

4.1. Nivel de pertinencia del currículo

En términos generales, los datos recogidos, han permitido responder a la pregunta general de la investigación: ¿Cuál es el nivel de pertinencia del currículo quechua, como propuesta para el aprendizaje y enseñanza de lengua originaria quechua en el Centro de Estudios de Lenguas Extranjeras y Nativas de la Universidad Nacional del Altiplano Puno, para el periodo 2020-2022? Para ello, se ha formulado una pregunta en la encuesta: «Si usted viene participando en la validación del nuevo currículo, ¿cree usted que el currículo quechua es pertinente y funcional?» el 100% de docentes encuestados afirman que sí es pertinente y funcional. De igual manera, los expertos respondieron a las siguientes preguntas: primero, «La propuesta curricular es acorde al contexto de la región Puno» el 100% de encuestados afirman que sí cumple; segundo, «La propuesta curricular responde a las características de los estudiantes» el 100% de encuestados afirman que sí cumple; tercero, «El quechua a enseñar es conforme a la normalización del quechua sureño-Collao» el 70% de los entrevistados afirman que sí cumple y 30% dicen que cumple medianamente; cuarto, «El currículo tiene relación con la visión del CELEN, UNA Puno, PER Y PEN» el 100% de encuestados afirman que sí cumple. Por lo que, la propuesta curricular construida es; pertinente y funcional para la enseñanza y aprendizaje de lengua originaria quechua. Con ello, se logra el objetivo de conocer el nivel de pertinencia del currículo quechua, como propuesta para el aprendizaje y enseñanza de lengua originaria

quechua en el Centro de Estudios de Lenguas Extranjeras y Nativas de la Universidad Nacional del Altiplano Puno.

4.2. Características del currículo

Para obtener una respuesta a la pregunta de la investigación ¿Cuál es la característica del currículo quechua, como propuesta para el aprendizaje y enseñanza del idioma quechua en el Centro de Estudios de Lenguas Extranjeras y Nativas de la Universidad Nacional de Puno? Los docentes, en cada reunión, discutieron sobre las características de la propuesta curricular, y la validaron capítulo por capítulo. Mientras que, para los expertos se ha formulado las siguientes preguntas: (1) ¿Es un currículo emergente, socio crítico y tiene enfoque intercultural? El 30% afirmó que sí cumple y el 70%, que cumple medianamente. Entonces, conforme a las sugerencias de los evaluadores, se mejoró agregando el enfoque comunicativo como un enfoque didáctico. (2) “Es de carácter flexible” el 100% de encuestados dicen que sí cumple. (3) “Tiene principios de amplitud, coherencia y continuidad” de igual manera, el 100% de encuestados afirman que sí cumple. Todas estas categorías y sub categorías del currículo se explicitan en el marco teórico de la propuesta curricular. Por lo que, la característica de la propuesta curricular quechua es que se trata de un currículo emergente, socio crítico y tiene un enfoque intercultural; de carácter flexible y tiene principios de amplitud, coherencia y continuidad. Con ello se logra el objetivo de: identificar las características del currículo quechua, como propuesta para el Centro de Estudios de Lenguas Extranjeras y Nativas de la Universidad Nacional del Altiplano Puno.

4.3. Teorización del currículo

Esta categoría no fue abordada por los expertos ni por los docentes de CELEN. Para responder a la pregunta: ¿Cuál es la teoría del currículo quechua y sus elementos de la propuesta curricular para la enseñanza y aprendizaje del idioma quechua en el CELEN UNA Puno? investigador se basa en el marco teórico de la investigación, cada elemento del currículo tiene una conceptualización dada por distintos autores, como también aportes del investigador. Además, en cada elemento o categoría del currículo se detallan los procesos y la operativización del currículo. Por lo que, se logra el objetivo de: teorizar los elementos del currículo quechua como propuesta para el aprendizaje y enseñanza en el Centro de Estudios de Lenguas Extranjeras y Nativas de la Universidad Nacional del Altiplano Puno.

4.4. Organización de propuesta curricular

En respuesta a la pregunta de la investigación ¿Cómo está organizada la propuesta curricular quechua para la enseñanza y aprendizaje en el Centro de Estudios de Lenguas Extranjeras y Nativas de la UNA Puno? Primero, se abordó, en reunión de docentes del idioma quechua, que el currículo tiene su marco teórico y marco operativo. Lo más importante de esta categoría es el marco operativo, que vendría ser la columna vertebral de la propuesta curricular y tiene su propia particularidad en este trabajo de investigación ya que se construyó desde el año 2017, se pensó siempre en mejorar e innovar el marco curricular ya que en ese año caducaba la estructura curricular de ensayo con la que se trabajaba. Para ello, cada punto se evaluó, discutió y mejoró con algunos aportes de los docentes del idioma quechua. De ello, obra actas de reunión que en los anexos se adjuntan. Así mismo, para cumplir con la seriedad de la investigación, se realizó una encuesta, a través del uso de las herramientas de la tecnología, que se envió al correo electrónico de cada docente y que fue devuelto con las respuestas a los instrumentos aplicados.

Como resultado tenemos lo siguiente: “¿El currículo quechua, cuenta con malla curricular por niveles lingüísticos, horas de trabajo y los créditos a lograr?” el 88% respondió que sí cumple y el 12%, que no cumple; “¿el currículo quechua cuenta con cartel de conocimientos de aprendizaje y las competencias lingüísticas para cada nivel lingüístico; y está distribuido por unidades y sesiones?” el 88% afirmó que sí cumple y el 12%, que no cumple; “¿el currículo quechua cuenta con mapa descriptivo, donde aparecen las competencias lingüísticas, competencias específicas, los conocimientos, expresiones lingüísticas y los desempeños de cada nivel lingüístico?” el 88% respondió que sí cumple y el 12%, que cumple medianamente; “¿las competencias específicas y los conocimientos de cada nivel lingüístico, están graduadas con cierta complejidad de módulo a otro módulo superior?” el 88% respondió que sí cumple y el 12%, que cumple medianamente; “¿el sistema de evaluación cuenta con matriz de evaluación, que regula el peso de cada competencia y el producto a obtener en cada nivel y subnivel lingüístico?” el 63% respondió que sí cumple y el 25%, que cumple medianamente y el 12%, que no cumple. Todas estas afirmaciones se reforzaron con la intervención de los expertos, donde responden a las siguientes preguntas: “¿El currículo está organizado por capítulos y sub capítulos de manera clara y precisa?” el 100% de encuestados afirmaron que sí cumple. A la segunda pregunta “¿La malla curricular está organizada por niveles? Como es básico, intermedio y avanzado. A lo que también afirmaron sí cumple al 100% de encuestados.

A la tercera pregunta: “¿El perfil del ingreso y egreso está organizado para cada nivel lingüístico?” el 100% dijeron que sí cumple. Mientras que, para el marco operativo responden a las siguientes preguntas: (1) “¿El marco curricular reúne todos los elementos necesarios de un currículo?” el 100% de encuestados afirmaron que sí cumple. (2) “¿Las competencias, conocimientos y desempeños tienen grado de complejidad para los niveles: básico, ¿intermedio y avanzado?” el 100% de encuestados afirmaron que sí cumple. (3) “¿Para la evaluación de los aprendizajes, cuenta con matriz de evaluación?” el 90% de encuestados afirmaron que sí cumple y el 10%, que cumplen medianamente. (4) “¿Las competencias, conocimientos y desempeños están en castellano y quechua?” el 100% de encuestados afirmaron que sí cumple. Todas estas afirmaciones indicaron que la propuesta curricular quechua está organizada tanto en el marco teórico como también en el marco operativo. Los mismos tienen una organización particular, sólida, consistente y apropiada para la enseñanza y aprendizaje de la lengua originaria quechua. Por lo tanto, se logra el objetivo de la investigación: organizar la propuesta curricular quechua en el marco teórico y operativo para la enseñanza y aprendizaje en el CELEN UNA Puno.

4.5. Implementación de la propuesta curricular.

En esta categoría, la respuesta a la pregunta de la investigación ¿Cómo se implementa la propuesta curricular quechua, para la enseñanza y aprendizaje en el CELEN UNA Puno? Para ello, se han formulado tres preguntas para los docentes: (1) “¿Para la operativización del currículo, cada nivel lingüístico cuenta con módulos de aprendizaje y enseñanza?” el 88% de docentes encuestados afirmaron que sí cumple y 12%, que no cumple. (2) “¿Los módulos de aprendizaje de cada nivel lingüístico están diseñados conforme a las competencias, conocimientos y desempeños a lograr?” el 75% de encuestados afirmaron que sí cumple y el 12.5%, que cumple medianamente y un 12.5%, que no cumple. (3) “¿Los módulos de aprendizaje están diseñados con sus propias estrategias de aprendizaje y enseñanza, materiales a utilizar, actividades de extensión y el sistema de evaluación?” el 63% de docentes encuestados afirmaron que sí cumple; el 25%, que cumple medianamente y el 12% de encuestados afirmaron que no cumple. Los expertos reforzaron estas afirmaciones con las siguientes respuestas: (1) ¿Para la implementación curricular, están ya diseñados los módulos de aprendizaje? a lo que respondieron que sí cumple (100%). (2) ¿Los módulos de aprendizaje han sido validados por los docentes de CELEN? 100% de encuestados afirman que sí cumple. (3) ¿Los módulos de aprendizaje cuentan con procesos pedagógicos y didácticos? un 70% afirman que sí cumple y un 30%,

que cumple medianamente. (4) ¿Los módulos de aprendizaje están implementados para trabajar en clases virtuales? el 100% de encuestados afirmaron que sí cumple. Entonces, se logra el objetivo de: implementar el currículo con la elaboración de las guías de aprendizaje y enseñanza del idioma quechua en los diferentes niveles lingüísticos en el CELEN UNA Puno.

4.6. Producto del trabajo final de la investigación

Se presenta el fruto de trabajo de investigación propositiva, construido atendiendo las necesidades de los estudiantes, expectativas del docentes y demandas de la población quechua hablantes.

“PROPUESTA CURRICULAR PERTINENTE PARA EL CENTRO DE ESTUDIOS DE LENGUAS EXTRANJERAS Y NATIVAS DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DEL ALTIPLANO PUNO 2020 - 2022”

4.6.1. Base legal

La propuesta curricular para la enseñanza y aprendizaje de lengua originaria quechua, está amparada por normas que garantizan la formación integral de la persona, a partir de su cultura y lengua materna. Por lo que se fundamenta en los siguientes dispositivos.

4.6.1.1. El convenio 169 de la OIT sobre pueblos indígenas y tribales en países independientes, ratificado por el Perú el 2 de febrero de 1994

Art. 28. Deberá enseñarse a los estudiantes de los pueblos interesados a leer y a escribir en su propia lengua originaria o en la lengua que más hace uso en el contexto donde vive. Y cuando no es viable, las autoridades competentes deberán hacer consultas a esos pueblos, para hacer otras medidas que permitan alcanzar el objetivo. Deberán adoptarse disposiciones para preservar las lenguas originarias de los pueblos interesados, para promover el uso y el desarrollo de la lengua.

4.6.1.2. Declaración de la Naciones Unidas sobre los derechos de los pueblos indígenas

Art. 13. Los pueblos originarios tienen derecho a revitalizar, utilizar, desarrollar y transmitir a las nuevas generaciones, sus idiomas, tradiciones orales, filosofías,

sistemas de escritura, literaturas e historias, como también poner nombres a sus pueblos y comunidades y mantenerlos.

4.6.1.3. Constitución Política del Perú. Señala en sus artículos:

Art. 2. Inciso 19. Toda persona tiene derecho a usar su propio idioma en cualquier institución y cualquier autoridad mediante un intérprete.

Art. 17. El Estado promueve la Educación Intercultural Bilingüe, según las características de cada zona.

Art. 48. Son idiomas oficiales el castellano y las lenguas nativas como: el quechua, aymara, y las demás lenguas originarias, en zonas donde predomine, conforme a ley.

4.6.1.4. Ley General de Educación No 28044. Señala en sus artículos:

La Educación Intercultural Bilingüe se ofrece en todo el sistema educativo:

Inciso b), garantiza el aprendizaje en la lengua materna de los educandos y del castellano como segunda lengua, como también de otras lenguas en lo posterior.

Inciso c), determina la obligación de los docentes, el dominio de la lengua originaria de la zona donde laboran, como también el castellano.

Inciso e), preserva las lenguas de los pueblos originarios y promueve su desarrollo y práctica.

4.6.1.5. Ley para la Educación Bilingüe Intercultural N° 27818

Art. 1. El estado reconoce la diversidad cultural peruana como un valor y fomenta la Educación Bilingüe Intercultural en las regiones donde habitan los pueblos originarios. Para cuyo efecto, el Ministerio de Educación, diseña el plan nacional de Educación Bilingüe Intercultural para todos los niveles y modalidades de la educación peruana, con la participación activa de los pueblos originarios en la definición de estrategias educativas.

4.6.1.6. Ley No 25260 que crea la “Academia Mayor de la Lengua Quechua”

El 6 de junio de 1990, el Congreso de la República aprobó la ley para la creación de “Academia Mayor de la Lengua Quechua” en las regionales de Cusco, Puno, Arequipa, Apurímac, Ayacucho, Huancavelica, Huancayo, Huánuco, Cerro de Pasco, Ancash y Cajamarca. Siendo los fines, velar por la originalidad de la lengua, pronunciarse sobre los problemas lingüísticos, editar el diccionario incorporando nuevos vocablos, apoyar la investigación lingüística, entre otros.

4.6.1.7. Ley No 29735. Del uso, preservación, desarrollo, recuperación, fomento y difusión de las lenguas originarias del Perú

Norma que fue aprobada por el Congreso de la República a favor de las lenguas originarias del Perú, publicada en el diario “El Peruano” con fecha 02 de julio del 2011.

Art. 2. Declárase de interés nacional el uso, preservación, desarrollo, recuperación, fomento y difusión de las lenguas originarias del país.

Art. 3. Se entiende por lenguas originarias del Perú a todas aquellas que son anteriores a la difusión del idioma español y que se preservan y emplean en el ámbito del territorio nacional.

Art. 10. Para que una lengua originaria sea oficial, en un distrito, provincia o región, la administración estatal sea en la lengua originaria y la implementación sea progresivamente en todas las esferas públicas, dándole el mismo peso y valor jurídico que al castellano; como en la lengua originaria oficial, cuando ésta tiene reglas de escritura normalizado, teniendo ambas lenguas el mismo valor legal en cualquier instancia administrativa.

Art.15. El Estado promueve el aprendizaje de las lenguas originarias del Perú, fomentando su uso en todo el ámbito público. Las entidades públicas y privadas que prestan servicios, implementan progresivamente y de manera planificada los programas de capacitación o contratación personal; para que sus funcionarios y servidores públicos, así como los integrantes de las Fuerzas Armadas y Policía Nacional del Perú, puedan comunicarse con facilidad en la lengua originaria del lugar, donde una lengua originaria es predominante.

Art.16. Enseñanza: El Estado garantiza y promueve la enseñanza y aprendizaje de las lenguas originarias en la educación básica regular y superior; siendo obligatoria en las zonas donde se predominan; todo ello mediante planes o programas y su implementación para la promoción y recuperación de las lenguas originarias y tradiciones orales.

4.6.1.8. Ley Universitaria 30220 y sus modificatorias

Art. 40. Diseño curricular. Cada universidad determina el currículo de cada especialidad, en los niveles de enseñanza, conforme a las necesidades regionales y nacionales que contribuyan al desarrollo del país. El currículo se debe ser actualizado cada tres (3) años o cuando sea conveniente, según las exigencias y necesidades de la población. La enseñanza de un idioma extranjero, de preferencia inglés, y la enseñanza de una lengua originaria de preferencia quechua o aimara, es obligatoria en los estudios de pregrado.

Art. 43. Estudios de postgrado. Los estudios de posgrado conllevan a diplomados, maestrías y doctorados. Estos se diferencian de acuerdo a los parámetros siguientes: Diplomados de posgrado: Son estudios cortos de perfeccionamiento profesional, en áreas específicas. Se debe completar un mínimo de veinticuatro (24) créditos.

Art. 39. Régimen de estudio. El crédito académico es una medida del tiempo formativo exigido a los estudiantes, para lograr aprendizajes teóricos y prácticos. Para estudios presenciales se define un crédito académico como equivalente a un mínimo de dieciséis (16) horas lectivas de teoría o el doble de horas de práctica.

4.6.1.9. Resolución Ministerial Nro 1218-1985-ED

Resolución ministerial del 18 de noviembre de 1985 que oficializa el panalfabeto quechua y aymara, así como las normas de ortografía y puntuación para la escritura quechua y aymara, aprobada en el «Taller de escritura quechua aymara» (1983).

4.6.1.10. Acta de acuerdo del evento nacional para la implementación de la escritura de la lengua quechua en el marco de la RM. No 1218-85-ED. Cineguilla, junio 2014

Acuerdos tomados: Los miembros representantes de las cuatro macro regiones quechuas, después de un amplio debate; llegaron a un consenso final y plasmaron en acta los siguientes acuerdos, para la escritura de la lengua quechua: ALFABETOS-ACHAHA/ACHAHAYA, La macro región sur está conformada por las regiones: Huancavelica, Ayacucho, Apurímac, Cusco, Puno, Arequipa y Moquegua se usan las siguientes grafías “a, ch, chh, ch’, h, i, k, kh, k’, l, ll, m, n, ñ, p, ph, p’, q, qh, q’, r, s, t, th, t’, u, w, y”. En las normas de escritura también está considerado las palabras compuestas, re fonologización, préstamos lingüísticos; asimismo, hubo el compromiso para difundir a nivel nacional los acuerdos y hacer talleres en cada región o macro región.

4.6.1.11. Taller macro regional del quechua sureño Puno-2018

Unificación de la escritura del quechua sureño para la construcción del glosario pedagógico se debe tomar en cuenta el uso social de cada variedad. Se debe tener una mirada pedagógica. Los términos nuevos deben ser construidos con las reglas gramaticales del quechua considerando los antecedentes, los términos validados y el pleno conocimiento de la cultura de cada pueblo y región.

4.6.1.12. Congreso regional de lenguas originarias para América Latina y el Caribe

Realizada en la ciudad de Cusco, los días 25, 26 y 27 de septiembre del 2019, en las conclusiones se arribaron a doce puntos, de las cuales resaltamos:

PRIMERO. Los estados a nivel; nacional, regional y local son responsables de la promoción, protección, recuperación y revitalización de las lenguas originarias de sus respectivos pueblos y países. Para ello, debe implementar políticas públicas adecuadas a la realidad de cada lengua y comunidad hablantes.

SEXTO: Los estados deben planificar e implementar estrategias, proyectos y/o programas con docentes asegurando las condiciones favorables que favorezcan y restituyan la dinámica de transmisión e intergeneracional de las lenguas indígenas.

DÉCIMO PRIMERO: Se debe evaluar el papel que cumple la escuela, en el proceso de fortalecimiento y desarrollo de la lengua; comprendiendo el proceso de revitalización deben gestarse y sostenerse en espacios fuera de la escuela; sin embargo, se reafirma que la educación intercultural bilingüe, debe continuar implementándose para el cierre de brechas y garantía de los derechos de los estudiantes para aprender en su lengua materna.

4.6.2. Propósitos y objetivos

4.6.2.1. Visión institucional desde las diferentes instancias

- Visión del Proyecto Educativo Nacional. Todos desarrollan su potencial desde la primera infancia, acceden al mundo letrado, resuelven problemas, practican valores, saben seguir aprendiendo, asumen ciudadanos con derechos y responsabilidades, y contribuyen al desarrollo de sus comunidades y del país, combinando su capital cultural y natural con los avances mundiales.
- Visión del Proyecto Educativo Regional (PER) 2021. Al año 2021, la educación en la región Puno es de calidad, equitativa e inclusiva; promueve la investigación, la ciencia y la tecnología en base a la gestión del conocimiento universal y ancestral; que forma profesionales y ciudadanos promotores de cambio con perspectiva intercultural y conservación del medio ambiente para el desarrollo sostenido de la región.
- Visión de la UNA Puno. Formar Profesionales idóneos, que realizan investigación científica, tecnológica, humanística, a favor de los estudiantes universitarios con identidad cultural y responsabilidad social que contribuya al desarrollo sostenible de la región y del país.
- Visión de CELEN UNA Puno. Somos una institución autónoma y de mayor aceptación en el mercado, orientada a convertirse en la Facultad de Idiomas de la UNA-PUNO que será una puerta de acceso al mundo con base en convenios interinstitucionales, con prestigio y reconocimiento social, brindando opciones de especialización con estándares de acreditación internacional. Nuestros

usuarios se sentirán satisfechos por el servicio prestado y nuestros docentes serán agentes competentes e investigadores que gozarán de estabilidad laboral y se desenvolverán en una infraestructura adecuada e implementada con tecnología.

4.6.2.2. Misión institucional desde las diferentes instancias.

- Misión de la UNA Puno. Somos una institución pública de educación superior universitaria que tiene la finalidad de formar personas calificadas a nivel de pregrado, pos título y postgrado, proporcionando a la sociedad los resultados de la investigación científica y tecnológica a través de la proyección social y extensión universitaria, propiciando la revaloración cultural, conservación del medio ambiente y el desarrollo sostenido de la región y del país.
- Misión de CELEN UNA Puno. Somos el Centro de Estudios de Lenguas Extranjeras y Nativas de la UNA-PUNO, la primera institución en el altiplano que brinda servicios académicos en la enseñanza de idiomas nativos y extranjeros, que contribuye a la construcción de la identidad y al desarrollo de la región y del país. Consolidando sus aprendizajes y preparándolos para la inserción al mundo laboral; a través de la enseñanza de idiomas, contribuimos preparando profesionales que pertenecen a grupos económico- sociales diversos, para una comunicación multilingüe e intercultural en las diversas carreras profesionales, de la UNA y del Centro de Estudios de Lenguas Extranjeras y Nativas, mediante una solvencia funcional de calidad activa y cultural.

4.6.2.3. Objetivos estratégicos desde las diferentes instancias.

Proyecto Educativo Nacional. Objetivo Estratégico 2. Estudiantes que logran aprendizajes pertinentes y de calidad.

Política 5. Establecer un currículo nacional integral, compartido, intercultural e inclusivo que permita tener currículos regionales. 5.1. Establecer un marco curricular nacional orientado a lograr objetivos nacionales, cuyo eje principal incluya la interculturalidad y formación de ciudadanos. 5.2. Construir currículos regionales contextualizados que garanticen aprendizajes pertinentes y de calidad.

Proyecto Educativo Concertado de Puno 2017-2025. PER. Objetivo Estratégico 3 dice; implementar un currículo regional apropiado que conduzca al desarrollo de la educación intercultural, para mejorar la igualdad de oportunidades

y el respeto a la diversidad. Política 15. Construir el currículo regional intercultural e inclusivo según las características y estándares locales, regionales y globales. Política 16. Promover la innovación pedagógica y producción intelectual en el marco de la educación intercultural para todos. Política 17. Desarrollar el tratamiento lingüístico apropiado de lenguas andinos – amazónicas y lenguas extranjeras.

Proyecto Curricular Institucional UNA Puno. AEI. 1.1. Currículo de estudios actualizado para la formación de estudiantes universitarios. OEI 3: Fortalecer las actividades de responsabilidad social, extensión cultural y proyección social hacia la comunidad universitaria.

Proyecto Curricular Institucional CELEN. Formar profesionales con dominio en el conocimiento de idiomas nativos o extranjeros, valorando su propia cultura con sentido crítico, científico-técnico y humanístico, con base en una educación para el desarrollo humano. Impartir el idioma dentro y fuera del aula, para que el alumno se desenvuelva en el mundo práctico. Desarrollar las habilidades de: aprender a conocer, a hacer y a vivir juntos. En idiomas, aprender la correcta vocalización de palabras. Formar personas con un alto nivel humano comunicativo, ético, moral y comunicativo.

4.6.3. Justificación de la demanda social del centro de estudios de lenguas extranjeras y nativas

4.6.3.1. Situación étnica, cultural y lingüística

La región Puno, se caracteriza por su gran diversidad étnica, cultural y lingüística ya que conviven pobladores del habla castellana, quechua y aymara que comparten la cultura andina, la propia cosmovisión y los estilos de vida, incluida, la lengua que es una forma propia de comunicación en los diferentes espacios y tiempos.

Puno está subdividido en dos espacios: zona norte y zona sur. El lado norte está constituido por las provincias de Carabaya, Sandia, Melgar, Azángaro, Lampa, San Antonio de Putina, San Román y parte de Puno, donde radican pobladores del idioma quechua. Mientras tanto, el lado sur está constituido por las provincias de Yunguyo, Chucuito, El Collao, Huancané, Moho y buena parte de

Puno, donde radican pobladores de lengua aymara. En cambio, los pobladores que radican en el casco urbano de cada provincia, la mayoría son castellano hablantes (con mayor frecuencia se observa en el lado quechua que en el lado aymara).

En Perú, existen 48 lenguas originarias (Amazónicas 44 y andinas 4). El 16% de la población nacional (4 millones 400 mil habitantes) poseen como lengua materna, una lengua originaria. Las más habladas son el quechua (85%) seguida por aymara (10.1%), asháninka (1.6%), Awajún (1.3%). De los cuales, se presentan los porcentajes de cada región que hablan una lengua originaria: Apurímac (69.96%), seguido por Puno (68.93%), Huancavelica (64.45%), Ayacucho (62.72%), Cusco (55.19%), y así sucesivamente, terminando con las regiones que menos hablan lenguas originarias, Tumbes y La Libertad (0.47%) y Piura (0.32%). Según estas cifras del Censo Nacional del 2017, la región Puno es quechua y aymara hablante, ya que predominan estas lenguas originarias; en tal sentido, según la Constitución Política. Art. 48 y la Ley No 29735; toda persona tiene derecho a ser atendido en su lengua materna en las oficinas del estado, que garanticen el ejercicio de sus derechos. Recibir la educación en su lengua materna, bajo un enfoque de interculturalidad.

La Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO) París (Francia) al presentar la tercera edición del “Atlas de las Lenguas en peligro en el mundo”, señala que 2500 lenguas, de las 6 000 existentes en todo el planeta, corren riesgo de desaparecer. Dentro de ello, aparece el quechua y el aimara; que hace referencia a las lenguas andinas en peligro de extinción. (Encinas, 2009). De igual manera, en nuestro país, de las 48 lenguas originarias, 27 son lenguas vitales, tres (3) se encuentran en peligro y 18, en serio peligro de extinción. (MINEDU, 2018)

4.6.3.2. Demanda social

En los últimos años, se viene promoviendo aún más el fortalecimiento de la cultura andina y el respeto a la diversidad étnica y lingüística. Por tal razón se viene incrementando la necesidad y el interés por aprender, fortalecer y mejorar la práctica de las lenguas originarias o nativas de nuestro país. La Ley N° 29735

(ley que regula el uso, preservación, desarrollo, recuperación, fomento y difusión de las lenguas originarias del Perú) declara como idioma oficial a las lenguas originarias a igual que el castellano; en los lugares donde se predomina estas lenguas nativas, que se encuentran en el registro nacional de lenguas originarias; lo que implicaría que la administración pública debe brindarse en ambas lenguas oficiales, todos los documentos que se emiten, deben ser tanto en castellano como en lengua originaria. Es el caso de la región Puno, donde el quechua, aymara y el castellano son idiomas oficiales. (Congreso de la República, 2011)

Asimismo, la Ley N° 29785 de consulta previa, de las medidas legislativas o administrativas que les afecten en su territorio, debe realizarse en la lengua materna de las comunidades o pueblos originarios; por lo que el uso del quechua o aymara en la región Puno; se ha convertido en una necesidad prioritaria. La población quechua o aymara hablantes exigen ser atendidos en su lengua materna como en castellano en cualquier situación comunicativa.

En los últimos años, la Universidad Nacional del Altiplano Puno, considera en su Proyecto Educativo Institucional, como una necesidad prioritaria y transversal a las lenguas originarias y extrajeras, en todas las escuelas profesionales ya que, de acuerdo a la nueva ley universitaria, un estudiante para obtener el bachillerato debe acreditar el dominio de una lengua nativa o extrajera.

En Centro de Estudios de Lenguas Extranjeras y Nativas de la Universidad Nacional de Puno, la demanda social por aprender una lengua extrajera u originaria, se ha incrementado en dos últimos años. Para el caso del idioma quechua, se ha incrementado la demanda entre 90% a 100%; antes del año 2018, tres y/o cuatro docentes atendían a un promedio de 11 grupos cada mes; en el presente año, ocho y/o nueve docentes atienden a un promedio de 20 a 24 grupos cada mes.

4.6.4. Modelo educativo

4.6.4.1. Fines educativos conforme a Ley General de Educación No 28044.

Art. 9

- a) La ética, que inspira una educación de valores, de paz, solidaridad, justicia, libertad, honestidad, tolerancia, responsabilidad, trabajo, verdad y pleno respeto a las normas de convivencia del pueblo; fortalece la conciencia moral individual y hace posible una sociedad basada en el ejercicio permanente de la responsabilidad ciudadana.
- b) La equidad, que garantiza la igualdad de oportunidades para todos, propicia el trato igualitario en un sistema educativo de calidad.
- c) La inclusión que incorpora a las personas con discapacidad, grupos sociales excluidos, marginados y vulnerables, especialmente en el ámbito rural, sin distinción de etnia, religión, sexo u otra causa de discriminación, contribuye a la eliminación de la pobreza, la exclusión y las desigualdades.
- d) La calidad que ofrece condiciones adecuadas para una educación integral y pertinente, debe ser en todo ámbito y tiempo.
- e) La democracia, que promueve el respeto a los derechos humanos como: la libertad de conciencia, pensamiento y opinión, el ejercicio pleno de la ciudadanía y el reconocimiento de la voluntad popular; que contribuye a la tolerancia mutua en las relaciones entre las personas y entre mayorías y minorías, así como al fortalecimiento del Estado de Derecho.
- f) La interculturalidad, que asume como riqueza la diversidad cultural, étnica y lingüística del país; encuentra el reconocimiento y respeto a las diferencias entre personas, repercute en la actitud de aprendizaje de los estudiantes como también en la convivencia armónica y el intercambio de saberes entre las diversas culturas del mundo.
- g) La conciencia ambiental, que motiva el respeto, cuidado y conservación del entorno natural, como garantía para el comportamiento de la humanidad en nuestro planeta.
- h) La creatividad y la innovación, promueven la producción de nuevos conocimientos en todos los campos del saber, el arte y la cultura. (Congreso de la República, 2003)

4.6.4.2. Principios educativos

Ley General de Educación No 28044 Art. 8. La educación peruana tiene a la persona como centro y agente fundamental del proceso educativo. Se sustenta en los siguientes principios:

- a) La ética, que inspira una educación de valores, de paz, solidaridad, justicia, libertad, honestidad, tolerancia, responsabilidad, trabajo, verdad y pleno respeto a las normas de convivencia del pueblo; fortalece la conciencia moral individual y hace posible una sociedad basada en el ejercicio permanente de la responsabilidad ciudadana.
- b) La equidad, que garantiza la igualdad de oportunidades para todos, propicia el trato igualitario en un sistema educativo de calidad.
- c) La inclusión que incorpora a las personas con discapacidad, grupos sociales excluidos, marginados y vulnerables, especialmente en el ámbito rural, sin distinción de etnia, religión, sexo u otra causa de discriminación, contribuye a la eliminación de la pobreza, la exclusión y las desigualdades.
- d) La calidad que ofrece condiciones adecuadas para una educación integral y pertinente, debe ser en todo ámbito y tiempo.
- e) La democracia, que promueve el respeto a los derechos humanos como: la libertad de conciencia, pensamiento y opinión, el ejercicio pleno de la ciudadanía y el reconocimiento de la voluntad popular; que contribuye a la tolerancia mutua en las relaciones entre las personas y entre mayorías y minorías, así como al fortalecimiento del Estado de Derecho.
- f) La interculturalidad, que asume como riqueza la diversidad cultural, étnica y lingüística del país; encuentra el reconocimiento y respeto a las diferencias entre personas, repercute en la actitud de aprendizaje de los estudiantes como también en la convivencia armónica y el intercambio de saberes entre las diversas culturas del mundo.
- g) La conciencia ambiental, que motiva el respeto, cuidado y conservación del entorno natural, como garantía para el comportamiento de la humanidad en nuestro planeta.
- h) La creatividad y la innovación, promueven la producción de nuevos conocimientos en todos los campos del saber, el arte y la cultura. (Congreso de la República, 2003)

4.6.4.3. Fundamentos educativos

4.6.4.3.1. Fundamento filosófico

- Según Octavio Fullat, la teoría de la educación nos indicará el "qué enseñar", la pedagogía, el "cómo se enseña" y la filosofía el "para qué enseñar". Por lo tanto, es un fundamento importante, que consideramos en la elaboración del presente documento curricular.
- El hombre, sujeto cognoscente no debe separarse del objeto natural que debe ser estudiado por un orden conceptual mental. Por el contrario, el hombre andino se involucra en las cosas emotivas y sensoriales. De allí que en sentido propio no existe conocimiento, sino sabiduría donde las cosas no se descomponen analíticamente, sino que se conserva como una totalidad.
- Ningún ente se concibe como completo en sí mismo, sino en virtud a su complementariedad con otros seres de la realidad. La cosmovisión andina no privilegia los polos de una oposición sino la integración armónica entre ellos.
- La persona humana es perfectible en todas sus dimensiones para su participación activa como agente de cambio y desarrollo. (Valeriano, 2020)

4.6.4.3.2. Fundamento psicopedagógico

- El conocimiento es simbólico y ritual antes que teórico y representacional.
- La ritualidad es lo fundamental del conocimiento.
- Lo moderno no tiene por qué eliminar lo anterior, puesto que con las nuevas formas de vida se incrementa o fortalece la comunidad.
- El aprendizaje es parte de la vida del hombre andino que surge de la propia experiencia; por lo que no se puede separar el aprender del vivir.
- La naturaleza para el hombre andino, es viva y orgánica; por eso la comunidad humana tiene una estrecha relación con la naturaleza a través de de sentimientos y emociones.

- Se aprende en cada circunstancia de la vida y conoce el mundo a su manera; gracias al contacto social y afectivo. Las personas saben más porque han vivido más.
- El aprendizaje se logra más, mientras tratamos de organizar y comprender nuestras experiencias de vida en relación con nuestros conocimientos previos.
- La teoría social-cognitiva de Bandura, citado por CELEN UNA Puno (2015) se basa en el aprendizaje compleja y recíproca, entre el comportamiento del hombre, el medio ambiente y factores personales del estudiante, donde el alumno desarrolla su habilidad de comunicarse, donde aparece la motivación intrínseca y extrínseca. (Valeriano, 2020)

4.6.4.3.3. Fundamentos socioculturales

- El presente trabajo de investigación, pretende ayudar a formar agentes preparados para participar activa y creativamente en una sociedad donde el mercado laboral en la que vivimos se ve cada vez más complejo, competitivo y difícil de entender.
- Esta capacitación consistirá en acceder al mercado laboral, específicamente turístico y docente.
- Se usan diversos idiomas para que a través de los contenidos transversales se pueden crear un espíritu de conciencia en defensa del medio ambiente de nuestra región y del mundo, para mantener sus recursos hacia un desarrollo sostenible en nuestras comuniddes y pueblos.
- Usar los aprendizajes para recuperar la vida en familia, en sociedad y a nivel político, formando líderes que lleven al país por una nueva senda, lejos de la distorsión política en la que se ha encontrado sumergido en las últimas décadas.

4.6.4.3.4. Fundamentos propios del instituto de idiomas.

Uno de los propósitos, de la política universitaria pública y privada en el Perú, debe ser la inserción en el currículo la enseñanza de idiomas nativos y extranjeros en todas las facultades o escuelas profesionales universitarios, a fin de preparar futuros profesionales multilingüe que puedan asumir tareas en

defensa y respeto a la interculturalidad, como también contribuir con aportes importantes en la reestructuración curricular de cada Universidad, Institutos superiores y educación básica regular.

- El dominio de un idioma nativo/extranjero ayuda a la obtención de becas para proseguir estudios en países extranjeros.
- El conocimiento y práctica de un idioma nativo/extranjero es requisito indispensable para la graduación en estudios de maestría y doctorado.
- El manejo de un idioma nativo/extranjero es un instrumento fundamental en el campo de la investigación científica.
- El dominio de un idioma nativo/extranjero es requisito para ejercer la docencia universitaria.
- En el contexto de nuestra región Puno, la enseñanza y aprendizaje de idiomas es importante para la contribución al desarrollo del turismo, promoción y exportación de productos artesanales.
- La población del medio rural y de las provincias necesitan comunicarse en su lengua materna y así obtener mayor información de los acontecimientos que ocurren.
- Para lograr trabajar en la región y el desarrollo regional se requiere que los egresados, tengan un manejo práctico del idioma quechua para promover el desarrollo y bienestar de los pobladores en zonas quechua y aymara hablantes.

4.6.4.4. Marco teórico

4.6.4.4.1. Currículo

Según Ley General de Educación No 28044 Art. 33. El currículo de la educación básica regular es: abierto, flexible, integrador y diversificable. Se basa en los principios y fines de la educación peruana. El Ministerio de Educación es responsable de diseñar los currículos básicos nacionales. Mientras en la instancia regional y local se diversifican, se contextualizan a

las características del pueblo y necesidades e intereses de los estudiantes; en ese marco, cada institución educativa construye su propuesta curricular, que tiene valor oficial. (Congreso de la República, 2003)

El currículo es la dimensión formativa de las personas, prevista en un proyecto histórico social. Contribuye a la formación de las personas, para una relación adecuada consigo mismo, con los demás y con la naturaleza (*Pachamama*). Orienta hacia el «buen vivir». Asume una articulación del saber objetivo-subjetivo y lo objetivado-recreado de un pueblo, en estrecha interacción con saberes de otros pueblos. Desarrolla las habilidades básicas que les permitan aprender a aprender. (Stenhouse, 1987) citado en (Encinas, 2009).

El modelo curricular que propone Stenhouse; está basado en un proceso muy peculiar que comprende ciertos elementos básicos como es: respeto a la naturaleza del conocimiento y la metodología. Considera el proceso de enseñanza y aprendizaje, con un enfoque coherente a los procesos.

Stenhouse; concibe el currículo como un proyecto educativo para experimentar en la práctica con los propios estudiantes en el aula, y comprobar todo el proceso de enseñanza y procedimiento hipotético. El currículo es la herramienta de investigación del profesor que convierte al docente en un investigador en el aula. Es el método más práctico que permite al docente aprender, probando sus ideas en la práctica en el aula con sus estudiantes. En ese marco, el fin de la educación no es llegar a un objetivo sin saber porqué lo hizo; sino proporcionar el ingreso al mundo de conocimiento. La enseñanza debe facilitar la comprensión de lo que va aprender.

El currículo es un instrumento importante de la política educativa; porque permite alcanzar a los sueños que se tiene en visión, cual es; una educación que queremos todo el país. «El currículo plantea una serie de principios y orientaciones para una visión educativa compartida, estableciendo un ideal de una sociedad que queremos alcanzar». (MINEDU, 2017)

Grundy señala que el currículum no es un concepto o un plan diseñado para seguir pautas, sino es un constructo social y cultural que se constituye en un conjunto de prácticas educativas humanas. En cuyo efecto no existiría un currículum «A priori» sino más bien son un conjunto de prácticas y relaciones sociales en un determinado contexto según sus creencias.

Para entender la teoría de de Grundy respecto al currículum; hay que tomar en cuenta las tres dimensiones cognitivas de Habermas: técnico, práctico y crítico. De acuerdo a esta teoría; Grundy habla de tres paradigmas curriculares:

Paradigma curricular técnico. Se entiende al currículum como obra de expertos, diseño de los especialistas en el currículum.

Paradigma curricular práctico. Desde este paradigma se conceptualiza la educación como proceso de construcción social. Y el currículum es un «proceso» o «proyecto» que construyen los actores educativos en la misma acción y lugar del contexto.

Paradigma curricular crítico. Se concibe a la educación como un fenómeno social que contribuye a la transformación cultural y social, más no como una acción reproductiva. El currículum como una construcción social, que se genera en la interacción de actores educativos «dialéctica» en aquí prima la praxis. (Grundy, 1987) citado por (Bravo, 2017)

Betty Ann Rohlehr; define el currículum como un conjunto de actividades preparatorias o cursos que orientan el buen proceso de enseñanza y aprendizaje de manera organizada y planificada. Cada actividad pedagógica debe considerar los elementos importantes como: el contenido, metas, resultados esperados, estrategias de aprendizaje, actividades de enseñanza/aprendizaje, evaluación y recursos. El currículum previsto representa los elementos formales que se plasman a un currículum escrito, que incluye todos los elementos necesarios para su implementación. Posteriormente, el currículum escrito se transforma en el currículum enseñado, esto a través del impacto de los resultados de aprendizaje; como es la

aplicación de métodos pedagógicos y el monitoreo en el aula. Finalmente, «El currículo aprendido es el propio aprendizaje del estudiante, para demostrar y poner en práctica lo que han aprendido, en aquí se observan las actitudes y valores como resultado de la implementación del currículo escrito».(Rohlehr, 2006)

4.6.4.4.2. Propuesta curricular

Una propuesta es el acto de proponer, presentar una idea, un proyecto a una institución para que lo apruebe y dé su conformidad para su ejecución. Entonces, una propuesta curricular es la presentación de una adecuación, adaptación o resultado de las modificaciones curriculares, a una institución educativa para su aceptación, aprobación y ejecución o desarrollo en un periodo determinado. En todo caso, la propuesta curricular vendría ser un proyecto curricular. El Ministerio de Educación es el que diseña los currículos básicos nacionales; mientras en las instancias regionales y locales se adaptan, se adecúan y diversifican según las características de los estudiantes y del contexto; entonces, cada institución educativa elabora su propuesta curricular para su institución que tiene valor oficial. (Encinas, 2009)

Grundy (2017) considera tres tipos de currículo; técnico, práctico y crítico o emancipador. El currículo técnico es elaborado por los expertos en currículo, que conocen ampliamente sobre el diseño curricular que se basa en una serie de procedimientos científicos. Mientras que el currículo práctico es construido por los propios actores educativos de la institución educativa, en un proceso de trabajo colaborativo entre los actores. De este modo, el currículo práctico es un “proyecto educativo dinámico y participativo” que es construido por los propios actores educativos (profesores, directivos, padres de familia y estudiantes) de una institución educativa, en plena interacción de los mismos. (Lozano, 2018)

Tomando en cuenta las necesidades e intereses de los estudiantes y del propio contexto de cada provincia, la propuesta curricular que se presenta es un documento pedagógico que constituye un documento normativo y orientador para el aprendizaje y la enseñanza de la lengua originaria quechua en el

CELEN de la UNA Puno. Este contiene las competencias, capacidades, contenidos temáticos y los desempeños para cada nivel lingüístico que los estudiantes desarrollan para lograr las competencias y construcción de nuevos aprendizajes. Además, se sustenta en base de los fundamentos que explicitan: qué enseñar y cómo aprender los contenidos; para qué enseñar y aprender; los perfiles de los egresados; el cómo enseñar y aprender lengua originaria y la cultura andina; las estrategias metodológicas; de igual manera, se explicitan los lineamientos del sistema de aprendizaje y la planificación del trabajo académico.

4.6.4.4.3. Currículo pertinente

La pertinencia es algo relevante para una cosa, es la adecuación, idoneidad y convivencia de una cosa. La pertinencia curricular es el grado de relevancia, necesidad e importancia de un proyecto educativo para una institución. Para este trabajo de investigación, la pertinencia es un criterio muy fundamental para una institución, ya que guiará la correcta adecuación de los elementos curriculares a la realidad en la que será aplicado. De este modo, el currículo pertinente se refiere a la estructuración y adaptación de las competencias, conocimientos, estrategias metodológicas, materiales a las necesidades sociales del contexto.

De acuerdo al enfoque socio-crítico, el currículo de una institución, debe responder a las características y exigencias del contexto, lo que significa: que debe ser pertinente, adecuado al contexto donde se aplica; debe responder a las demandas sociales y culturales de la comunidad; considerando la idiosincrasia y la filosofía del pueblo; principalmente atender las necesidades principales de los estudiantes. Debe ser, así mismo, un producto social construido con participación en instancias diversas, de personas y entidades capaces de interpretar los problemas y proyectos de la comunidad nacional, regional y local. (Matus y Sánchez, 2002) citado por: (Bermeo et al., 2014)

La pertinencia curricular no solo es a nivel institucional, local y regional, sino también es pertinente al contexto nacional. Tiene que estar acorde al currículo nacional que es un currículo por competencias.

El término de competencia apareció en la década del 90 y es utilizado en los currículos nacionales, pero si quisiéramos saber qué es una competencia, entonces, se conceptuaría como una sumatoria de: habilidades, conocimientos y actitudes. (MINEDU, 2017) Entonces el Currículo Nacional define la competencia como: «La facultad que tiene una persona para lograr un propósito en una situación determinada, a través de la combinación de capacidades y actuando de manera pertinente y con sentido ético» (MINEDU, 2017).

Según el modelo de Sergio Tobón; la competencia se emplea para el desarrollo del currículo, la docencia, el aprendizaje y la evaluación de manera pertinente. Es un enfoque de calidad, porque busca asegurar el aprendizaje de los estudiantes, desde la práctica docente de calidad, que vendría a ser un proyecto laboral y de vida. Desde los años del noventa, los currículos de competencia han sido implementada en las instituciones educativas de varios países; ya que se busca con ello formar personas competentes que les posibiliten un mayor impacto en la inserción laboral. La competencia en el marco de la formación humana como: saber ser, saber hacer y saber conocer. (Medina, 2010)

4.6.4.4. Competencias, capacidad, habilidad, conocimiento

Son varios autores que definen el término «competencia», uno de ellos es Sergio Tobón, citado por (Tobon, 2007) quien la define como «procesos complejos de desempeño actitudinal en un determinado contexto» se basa en criterios de desempeño tales como: saber ser (actitudes y valores) saber hacer (habilidades, procedimentales y técnicas) saber conocer (conceptos y teorías). El enfoque por competencias, comenzó a estructurarse en los años sesenta, desde los aportes de la lingüística Chomsky y la psicología conductual de Skinner. Chomsky, citado por (Tobón, 2007) proponen la competencia como una estructura mental acompañada con una acción o el desempeño comunicativo (uso efectivo de la capacidad lingüística en situaciones específicas) A partir de estos conceptos, la competencia comenzó a tener múltiples desarrollos, críticas y reelaboraciones, tanto en la lingüística

como en la psicología (conductual y cognitiva) que ha repercutido en la educación.

En el campo educativo, la competencia es entendida como un *saber hacer* en un determinado contexto. Según la investigación lingüística; la competencia tiene dos elementos fundamentales: el conocimiento y la habilidad. Cuando se dice que es *saber hacer*, de hecho, se necesita el conocimiento adquirido, sin ello no se puede hacer nada. Pero también es necesaria la habilidad, gracias a esa habilidad se adquirió el conocimiento, además, con esa habilidad se podrá hacer algo. Aquí faltaría, el *querer hacer*, porque para hacer algo, necesariamente uno tiene que quiere lo que tiene que hacer; sin ello tampoco se podrá hacer con eficiencia.

Capacidad. Se entiende como un conjunto de habilidades. Es la virtud que tiene una persona para hacer algo. Estas capacidades se desarrollan durante el proceso de una actividad. Cuanto más práctica, será mejor desarrollada la capacidad.

Desempeño. Según el Ministerio de Educación del Perú, los desempeños son las demostraciones de los conocimientos, habilidades, destrezas y valores desarrollados, como producto de todo el proceso educativo y su aplicación en la práctica vivencial de los estudiantes. Esto se mide a través de la aplicación de los instrumentos de evaluación, durante y después del desarrollo de las sesiones de aprendizaje. Entonces, los desempeños son uno de los elementos más importantes del currículo; y son considerados como evidencia o producto del trabajo educativo.

Habilidad. Es el propio desempeño de cada persona, es la manera de actuar en diferentes dimensiones y criterios personales. El ser humano por naturaleza tiene capacidades; estas capacidades se potencian, se agilizan o se transforman en habilidades por la acción educadora. Por ejemplo, el hombre tiene la capacidad de ver; esto, por la acción educadora, se convierte en habilidad de observar, leer, discriminar, conceptuar, según el desarrollo de esa habilidad.

Existen habilidades intelectuales, interpersonales, operacionales, lingüísticas, físicas, artísticas, etc. En las habilidades comunicativas básicas tenemos: comprensión auditiva, expresión oral, comprensión lectora y producción de textos.

Conocimientos. Podemos entender al conocimiento como la adquisición de información de una persona gracias a las habilidades que posee, o también a través de la experiencia o la educación. La comprensión teórica o práctica de un asunto referente a la realidad. Lo que se adquiere como contenido intelectual relativo a un campo determinado o a la totalidad del universo.

El conocimiento escolar propiamente dicha, es el inicio o el punto de partida para la educación y formación de los estudiantes de todo nivel, ya que el desempeño y el desarrollo de una persona, depende de éste tipo de conocimiento que ha adquirido en todos los niveles educativos. Con la adquisición de éste conocimiento, la persona humana se ubica en el contexto y entiende su realidad a nivel social, cultural, económico, político sobre todo ético-moral. El fin y el propósito de este método de aprendizaje, busca que la persona humana se ubique en el contexto y entienda su realidad, para actuar conforme a ello y genere el mejor desarrollo en su vida presente y futuro.

Expresiones Lingüísticas. Es la forma de expresión, es la descripción de la palabra, es un dibujo hecho con palabras que relaciona entre el signo y el mundo; son palabras, frases, ideas que se expresan el sentir y el pensar.

4.6.4.4.5. Lengua originaria

Es la primera lengua que se adquiere de manera natural, desde la primera infancia; en el hogar, con la mamá, con la familia, la comunidad y en la escuela; también se conoce como la lengua materna. Se refiere a la lengua que hablan los habitantes de un espacio geográfico; que tienen sus propias características lingüísticas y peculiares ante otras lenguas de diferentes contextos. Ante la presencia de otras lenguas extranjeras que se entienden como “superiores”, se crea una diferencia entre las dos lenguas; denominándose como “originarias” y extranjeras. Originarias se refiere a las

lenguas andinas y amazónicas. Su uso manifiesta la identidad de una persona y el pueblo.

4.6.4.4.6. Lengua Quechua

El término «quichua» o quechua, conforme a los datos proporcionados por los primeros lexicógrafos, etimológicamente significaría región o zona templada donde habitaban un grupo de pobladores, a la que llamaban quichuas o quechuas, en más abajo ya se encontraban los yungas o habitantes de clima cálido, y en el otro extremo los Qullas o pobladores de las tierras altas. (Cerrón, 1987)

La palabra original posiblemente fue «qichwa» y por situación de la regla de transparencia de la «q» es «qichwa»”. La pronunciación de *kichua* o *kechua* fue de los españoles, ya que en castellano no existe el fonema postvelar, entonces pronunciaron el sonido más cercano que el velar, entonces, esta palabra ya es sustituido por el contacto de lenguas. (Cerrón, 1987)

La lengua quechua nace como una expresión natural (quechua), innata del hablante sudamericano; en consecuencia, es una lengua pura porque en su formación no ha intervenido ningún dialecto aborigen. El idioma quechua es eminentemente onomatopéyico, nace desde los sonidos o ruidos de la naturaleza como; el canto de las aves, silbido del viento, chasquido del trueno, gluteo del agua, el crepitar de las llamas, el silbido de las vicuñas, etc. lo que constituye una característica que la diferencia de otras lenguas. De tal manera el idioma quechua aventaja a casi todos los idiomas del universo; por ejemplo, los idiomas europeos se originan de otros idiomas, así como el castellano deriva de: latín, griego, francés, alemán, turco, fenicio, árabe, inglés, etc.

4.6.4.4.7. Aprendizaje

El aprendizaje es producto de la conversación entre el hombre y la naturaleza, es parte de la vida misma, es algo que sale de la propia experiencia vivencial, que no se separan el vivir con el aprender; o sea, no hay un momento separado para aprender, tampoco hay momento separado para vivir. No existe la división entre el sujeto y objeto. Para Encinas, “el aprendizaje es un espacio

vivo de experiencias para transformar a una situación diferente, desde el cambio de la personalidad del niño”. (Encinas, 1932)

4.6.4.4.8. Enseñanza

No hay enseñanza sin aprendizaje ni aprendizaje sin enseñanza; es bueno partir de situaciones significativas. Para enseñar hay que buscar situaciones interesantes que respondan a los intereses de los estudiantes y que los estudiantes tengan la predisposición para aprender. Si esto ocurre, existe una situación significativa, donde se relacionan entre sus saberes previos y la nueva situación. (MINEDU, 2016)

4.6.4.4.9. Expresión oral – hablar

El habla es el aspecto fundamental del lenguaje, es la expresión oral que hace el hombre en su lengua materna. Hymes (1971) El habla es como un sistema de conducta cultural, el hombre por naturaleza habla con sus semejantes para expresar su necesidad o interés que tiene; entonces es necesario de conocer un poco más sobre el acto del habla, el discurso y la actuación. En este plano se argumenta un poco más, respecto a la competencia lingüística de los hablantes, y esto, no solo incluye la capacidad de producir una sintaxis apropiada, sino también la capacidad de usar el lenguaje en contextos sociales y culturales. La pragmática. (Palmer, 2000)

Entonces, el habla es el lenguaje verbal, es un aspecto fundamental e imprescindible en la vida; sin él, el hombre es un ser socialmente mutilado, sin capacidad de expresar sus necesidades y proyectarse simbólicamente. También se le considera como un aspecto fundamental para el desarrollo de la inteligencia y para toda actividad cognoscitiva relacionada con la vida, es bueno señalar que esta cualidad no se refiere a un hecho puramente "mecánico", ni tampoco a algo que se adquiere o se da de una manera natural, como aprender a caminar, sino que es algo mucho más complejo, y que detrás de todo esto está el hecho de sentir y pensar, el tener personalidad y ser hombre.

La sociedad de hoy, conforme al avance de la tecnología moderna exige una eficiente capacidad comunicativa, sobre todo en el aspecto oral. Esto en las posibilidades de trabajo, estudio, relaciones sociales. La superación de una persona, mucho dependen de su capacidad de interactuar oralmente, de la manera cómo se desenvuelve oralmente con sus interlocutores; entonces el habla es una herramienta fundamental de la expresión oral; por ello, es necesario trabajar, desde la primera infancia escolar la habilidad comunicativa, desarrollar y fortaleces la expresión oral.

4.6.4.4.10. Expresión oral como enseñanza.

Para enseñar hablar a los niños y niñas en la escuela, es necesario crear nuevas estrategias para desarrollar la expresión oral; tales como tipos de discurso como: conversaciones, diálogos, narraciones orales, exposiciones, encuestas, reportajes, entrevistas y debates, dentro de un ambiente de respeto y valoración de la diversidad, donde la palabra sea respetada en las acciones.

Es muy necesario desarrollar la competencia comunicativa de los estudiantes desde los niveles inferiores educativos, para que aprendan a expresarse sus ideas, necesidades e intereses en diversas situaciones comunicativas, y que tengan la capacidad de comprender y responder los mensajes de sus interlocutores. Esto implica la enseñanza intencional de los componentes de la estructura del lenguaje oral. (Cassany et al., 1994)

4.6.5. Definición de perfiles

4.6.5.1. Perfil del hombre moderno e intercultural.

Los estudiantes, al culminar el plan de estudios de lengua originaria quechua tienen el siguiente perfil:

- **UYARIYNIYUQ.** Sabe escuchar con atención y comprensión toda información en cualquier contexto y al mundo que le rodea a través de la criticidad.
- **SUNQUYUQ.** Tiene corazón, voluntad, es sensible, correcto, alegre, respeta y ama a la naturaleza, valora las cosas y aprecia lo que hace.

- **YUYAYNIYUQ.** Sabe pensar, reflexionar, razonar, investigar, es juicioso, creativo, ingenioso y perseverante.
- **SIMIYUQ.** Sabe expresarse con coherencia en su lengua como también en otras lenguas, no es sumiso, es reflexivo crítico.
- **ÑAWIYUQ.** Sabe observar, comparar, lee con comprensión crítica textos escritos, actitudes y la naturaleza.
- **RUWAYNIYUQ.** Tiene habilidad para producir textos diferentes en lenguas originarias como en otras lenguas.

4.6.5.2. Perfil del ingresante

Los estudiantes matriculados para aprender quechua en CELEN UNA Puno, deben mostrar el siguiente perfil:

Los estudiantes que desean aprender la lengua quechua, no solo están dispuestos aprender la lengua, sino también la cultura, la filosofía, la sabiduría andina.

Persona con ganas de practicar los valores andinos, humanos, éticos y morales, para alcanzar al buen vivir - Allin kawsay.

Persona que se identifica con su pueblo y comunidad y se compromete aprender su lengua para hacer el uso en todo espacio y situación comunicativa.

Persona dispuesta a respetar las normas legales, protocolos, la normalización de la lengua quechua, las reglas gramaticales y las variedades dialectales de cada zona.

4.6.5.3. Perfil de egreso

Los estudiantes del Centro de Estudios de Lenguas Extranjeras y Nativas de la Universidad Nacional del Altiplano de Puno, al culminar los estudios de lengua originaria quechua; tienen el siguiente perfil:

- Es seguro de sí mismo, tiene autoestima e identidad personal y cultural, se siente parte de su pueblo, de su región, de su país sobre todo de su cultura.
- Persona que practica los valores, la convivencia armónica entre los seres humanos y la naturaleza.

- Persona que practica y valora su cultura y se desenvuelven en su comunidad como una persona intercultural que no discrimina a nadie por ningún motivo.
- Se comunica en ambas lenguas con su interlocutor y en distintas situaciones comunicativas y con distintos propósitos.
- Conoce y respeta la normalización de lengua originaria quechua, como también las reglas gramaticales y las variedades dialectales.
- Tiene buen desarrollo de las habilidades lingüísticas como: expresión, entonación, audición, comprensión y redacción de textos escritos.
- Realiza investigaciones básicas y aplicadas en función a las necesidades de su formación académica.

4.6.5.4. Perfiles específicos de cada nivel lingüístico

4.6.5.4.1. Expresión y comprensión oral

Nivel	Perfil ideal de egreso
B	<ul style="list-style-type: none"> - Practica saludos en diferentes situaciones comunicativas. - Se presenta ante un grupo de personas con naturalidad. - Conversa según su posibilidad en diferentes contextos. - Señala a los miembros de la familia, de la institución educativa y de la comunidad.
Á	<ul style="list-style-type: none"> - Describe verbalmente las características de personas, animales, cosas, haciendo uso de frases nominales y verbales.
I	<ul style="list-style-type: none"> - Conversa sobre las actividades que se realizan.
C	<ul style="list-style-type: none"> - Escucha preguntas, responde y actúa según las consignas.
O	<ul style="list-style-type: none"> - Pronuncia con claridad y entonación, palabras, frases, ideas formadas con todo el panalfabeto quechua. - Conoce los números cardinales, ordinales, grupales y usa en su conversación. - Entona canciones, repite trabalenguas con buena pronunciación recita poesías. - Usa las TIC para el uso del quechua en toda situación comunicativa.
I	<ul style="list-style-type: none"> - Conversa espontáneamente de las actividades que se realizan ayer hoy y mañana.
N	<ul style="list-style-type: none"> - Conversa con sus compañeros de un asunto específico.
T	<ul style="list-style-type: none"> - Describe las acciones, ideas y actividades realizadas.
E	<ul style="list-style-type: none"> - Narra historietas, fábulas, cuentos, con naturalidad, usando los conectores temporales.
R	
M	<ul style="list-style-type: none"> - Narra su biografía personal, familiar e institucional.
E	<ul style="list-style-type: none"> - Narra con naturalidad de las actividades socioculturales.
D	<ul style="list-style-type: none"> - Escucha narraciones, formula preguntas, responde y hace comentarios.
I	
O	

	- Entona canciones, recita poesías con naturalidad y vocabulario variado.
	- Resuelve problemas matemáticos con números y las mediciones.
	- Usa las TIC para su información y comunicación verbal en todo momento.
	- Dialoga y hace una reflexión crítica de acciones realizadas.
A	- Explica en quechua las actividades socioculturales en diferentes situaciones.
V	
A	- Dirige o participa con su opinión en las reuniones de su clase.
N	- Hace traducciones e interpretaciones verbales en quechua castellano.
Z	
A	- Entona canciones, recita poesías y narra fabulas, cuentos con naturalidad.
D	
O	- Comparte experiencias y conocimientos con los que necesitan.
	- Lee la naturaleza y señala algunas señas y señaleros.
	- Hace exposiciones de su trabajo individual o grupal.
	- Hace mensajes públicos en ceremonias, alusivos a hechos importantes.
	- Usa las matemáticas para su información y comunicación en toda circunstancia
	- Usa las TIC en diversos trabajos académicos y no académicos con bastante dominio oral en todo espacio.

4.6.5.4.2. Comprensión de textos escritos

Nivel	Perfil ideal de egreso
	- Lee textos simples y relaciona texto-imagen.
	- Lee textos simples e identifica información explícita.
	- Lee textos sencillos y responde a preguntas simples.
B	- Lee el cuadro consonántico y vocálico quechua, discrimina las
Á	consonantes simples, aspiradas y glotales e identifica las variedades
S	del quechua según características.
I	- Lee textos simples y hace traducciones de quechua al castellano.
C	- Lee textos simples e identifica secuencia de hechos.
O	- Lee relatos, descripciones y se ubica en el tiempo y espacio.
	- Deduce tema principal o contenido desde el imagen o título.
	- Conoce morfología textual: frases nominales, verbales, régimen acentual, etc.
	- Describe características de personas, animales usando las frases nominales y verbales.
I	- Lee e identifica información explícita e implícita.
N	- Lee textos sencillos y hace transferencia a otra lengua.
T	- Lee textos e identifica la secuencia de actividades.
E	- Deduce ideas y contenido de textos desde el título.
R	- Identifica la causa y efecto de hechos y comenta.
M	- Conoce la morfosintaxis e identifica las raíces, los sufijos
E	nominales, verbales e independientes.
D	

I	- Lee y reflexiona acerca del contenido del texto.
O	- Lee textos con números e identifica números cardinales, ordinal grupales y medidas arbitrarias. - Usa las TIC para comunicarse y buscar información.
A	- Lee diversos tipos de textos e identifica información explícita, implícita, los referentes textuales y conectores lógicos.
V	- Lee diversos tipos de textos y hace las traducciones, interpretaciones y transferencias a otra lengua.
N	- Identifica tipología textual y señala las características de cada uno, argumentando desde su punto de vista.
Z	- Lee números hasta millones, las medidas arbitrarias y las figuras geométricas. Soluciona algunos problemas necesarios.
A	- Usa las TIC para comunicarse, buscar y compartir información.
D	- Lee diversos textos literarios y funcionales, reflexiona argumenta y da su opinión desde su punto de vista.
O	- Lee textos del contexto local, regional, nacional y global, identifica las causas y efectos de hechos. - Lee textos y hace resúmenes en distintos organizadores.

4.6.5.4.3. Producción de textos escritos

Nivel	Perfil ideal de egreso
	-Escribe palabras, frases e ideas completas de su interés. -Escribe sus datos personales y de su familia.
B	-Usa el panalfabeto quechua en su escritura.
Á	-Escribe cuidando la estructura sintáctica quechua.
S	-Usa vocabulario variado quechua en su escritura.
I	-Conoce y practica los procesos para producción de textos.
C	-Hace préstamos necesarios en su escritura.
O	-Escribe descripciones señalando características. -Escribe relatos de las actividades que realiza. -Usa los números y las medidas arbitrarias en su escritura.
I	- Escribe ideas completas de su interés.
N	- Escribe relatos de su experiencia personal.
T	- Escribe narraciones con sentido y coherencia.
E	- Cuida en su escritura la normalización y las normas gramaticales.
R	- Hace préstamos necesarios y apropiados.
M	- Usa el panalfabeto quechua de la variedad Collao en su escritura.
D	- Escribe cuidando la estructura sintáctica quechua.
I	- Hace préstamos necesarios en su escritura.
O	- Escribe traducciones o transferencias del quechua al castellano y viceversa. - Escribe textos completos cuidando la coherencia y cohesión.
A	- Escribe textos con números y medidas arbitrarias.
V	- Escribe textos narrativos e informativos usando los conectores lógicos.
A	

-
- | | |
|---|---|
| N | - Cuida en su escritura las normas gramaticales, la normalización |
| Z | y las variedades dialectales. |
| A | - Agota en su escritura las palabras arcaicas para hacer la |
| D | refonologización y los préstamos necesarios. |
| O | - Sigue los procesos de producción de textos: planificación, |
| | textualización, revisión y publicación. |
| | - Revisa y corrige textos escritos conforme a la normalización y |
| | reglas gramaticales. |
-

4.6.5.5. Perfil del docente de lengua originaria quechua.

Para ser docente de Centro de Estudios de lenguas Extranjeras y Nativas de la Universidad Nacional del Altiplano de Pun, se requiere cumplir con el siguiente perfil:

- Es licenciado en Educación, profesor de Educación Básica Regular o bachiller en Educación con especialización en el idioma quechua.
- Cuenta con estudios de segunda especialización en EIB o maestría en Lingüística Andina y Educación o Educación Bilingüe Intercultural.
- Tiene experiencia como docente de educación superior o formador, facilitador, especialista, como mínimo un (1) año.
- Estar inscrito en registro nacional de docentes EIB, con nivel avanzado en el plano oral y escrito.
- Se identifica con su cultura y lengua. Conoce la filosofía y la sabiduría de su pueblo.
- Tiene buen manejo de la competencia lingüística de lengua originaria quechua, como también del castellano.
- Diseña, elabora y utiliza materiales educativos para desarrollar las habilidades lingüísticas y la construcción de nuevos aprendizajes en ambas lenguas.
- Tiene conocimiento del PEN, PER, CN, propuesta EIB y maneja con eficiencia la propuesta curricular de lengua originaria quechua. }
- Se identifica con la cultura andina y el Centro de Estudios de Lenguas Extranjeras y Nativas de la Universidad Nacional del Altiplano Puno.
- Demuestra solvencia moral, ética profesional y líder pedagógico.

4.6.6. Propuesta curricular

4.6.6.1. Características del currículo

El currículo de lengua originaria quechua tiene una caracterización propia para el CELEN UNA Puno, que surge desde las necesidades de aprender una lengua originaria como segunda lengua en un contexto urbano, donde la lengua materna de la población en su mayoría es el castellano, seguido por aymara y el quechua. Por lo que señalamos las siguientes características:

4.6.6.1.1. Currículo pertinente

Es pertinente porque responde a las características del contexto puneño, entonces se aprende quechua sureño variedad Collao, se remarca el uso de las consonantes glotalizadas y aspiradas. También responde a las características y necesidades de los estudiantes por eso se enseña un quechua sureño Collao, respetando las variedades dialectales de cada pueblo. Por lo que se garantiza el nivel comunicativo tanto oral como escrito sea bastante comprensible en toda zona sur. Para ello, se toma muy en cuenta la normalización de la escritura, conforme al Ministerio de Educación, las normas gramaticales del idioma quechua y el respeto al contexto, estos son los tres elementos que se toma en cuenta, para garantizar un aprendizaje eficiente acorde a las exigencias del Ministerio de Educación, Ministerio de Cultura y del contexto sureño. Así mismo, es pertinente porque la malla curricular y los mapas descriptivos están organizados con bastante cuidado; las competencias, desempeños y los conocimientos para cada nivel. Se observa el grado de complejidad desde el pre básico hasta el avanzado IV, a esto se le agrega la metodología de la enseñanza que es bastante dinámica y práctica.

4.6.6.1.2. Organización del currículo

El currículo de lengua originaria quechua está organizado por títulos:

- Base legal. Se encuentran normas de alcance regional, nacional e internacional.
- Propósitos y objetivos. Visión, Misión y los objetivos de alcance local, regional y nacional.

- Justificación de la demanda social. Señala las demandas, intereses y las necesidades de la población.
- Perfiles educativos. Se señala desde el perfil del hombre andino, perfiles generales y perfiles por cada nivel.
- Modelo educativo. Se encuentra el marco conceptual.
- Marco curricular. Se encuentra todo el marco teórico (se teoriza el currículo).
- Marco operativo. Es la columna vertebral del currículo (es la operativización).

4.6.6.1.3. Modelo curricular

El currículo de lengua originaria quechua, corresponde al modelo socio-crítico, que permite ubicar al conocimiento y al estudiante en el contexto real para que muestren la postura de investigadores críticos y con un interés emancipador, para alcanzar al «allin kawsay», el buen vivir; tomando en cuenta los aspectos sociales, culturales, naturales y ambientales que los caracteriza y los hacen únicos. El modelo socio-crítico tiene las siguientes características:

- Se orienta al desarrollo del pensamiento crítico, emancipador en torno a las situaciones del contexto.
- Prioriza a la formación y práctica de valores éticos humanos y andinos.
- El Profesor es un investigador práctico, crítico, reflexivo, propositivo y comprometido con la formación de los estudiantes y la cultura andina.
- La pedagogía crítica está basada en trabajo de técnicas grupales a través del proceso de indagación e investigación de realidades.
- La evaluación entendida como la valoración de su propio proceso a través de las técnicas de autoevaluación, coevaluación y heteroevaluación dirigidas al mejoramiento continuo.
- Se caracteriza por tener resultados o productos, declarados, observables y mensurables, lo que implica el desarrollo de las competencias y la construcción de conocimientos de cada nivel y subnivel lingüístico, tiene

logros obtenidos, los desempeños que aparecen en cada nivel y subnivel lingüístico.

4.6.6.1.4. Tiene carácter flexible

El currículo quechua por naturaleza es flexible y abierto. La flexibilidad es un aspecto fundamental del currículo que permite satisfacer las necesidades y concretar las expectativas de los estudiantes. La flexibilidad permite al docente agregar los conocimientos, construir nuevas competencias específicas acorde a las condiciones y estilos de aprendizaje y características de los estudiantes.

4.6.6.1.5. Tiene principios de amplitud, coherencia y continuidad

El currículo quechua tiene que ser amplio y equilibrado. La amplitud abarca al desarrollo de varias competencias como: desarrollar la expresión y comprensión oral, comprender mensajes de textos escritos, producir textos escritos; dentro de ello está el desarrollo de las habilidades de comprensión, el pensamiento crítico-reflexivo, el desarrollo de las relaciones interpersonales, con la naturaleza y la práctica de valores humanos, centrados en las disciplinas de comunicación y lingüística, matemáticas, ciencias sociales, ciencias naturales, la tecnología, la religiosidad, el arte, etc. Todo ello debe demostrar con coherencia entre las disciplinas con el mundo de trabajo; ya que el currículo forma para la vida, no solo se trata de construir conocimientos y desarrollar habilidades lingüísticas para la comunicación. La continuidad del currículo comprende al movimiento vertical progresivo de conocimientos, competencias y los desempeños de un nivel a otro nivel. Iniciando con el pre-básico, seguida por los básicos I, II, III, IV; continuando con los intermedios I, II, III, IV; y finalizando con los avanzados I, II, III, IV. Las competencias son generales para todos los niveles lingüísticos, las competencias específicas, los conocimientos y los desempeños se gradúan conforme a los niveles. (Rohlehr, 2006)

4.6.6.2. Planificación curricular

4.6.6.2.1. Fundamentación del area de estudios de lengua originaria quechua

La región Puno es un contexto intercultural y multilingüe, cuya población interactúa en forma permanente en las dos culturas y en las dos lenguas. Ya que en la región Puno está vivo el quechua y el aimara, que se practica en las actividades agropecuarias, comercio, medicina, alimentación, etc. Todas estas actividades peculiares de la cultura andina se realizan con el pensamiento de otra cultura; de la misma manera, en esas actividades cotidianas, también aparecen las dos lenguas; por ejemplo, cuando se dice: “Comeremos huatia con chaco” la cultura y lengua originaria (*wathiya* y *ch'aqu*); mientras que, “comeremos” se refiere al almuerzo del día. Sin embargo, nadie se da cuenta de la práctica de las dos lenguas y culturas. Los jóvenes, sobre todo del medio urbano, conocen muy poco del proceso de la elaboración de horno y la huatia, tampoco conocen el proceso de preparación de *ch'aqu*. En tal sentido, poco a poco la cultura y la lengua se invisibilizan por los propios quechuas y aymaras. Por lo que urge el aprendizaje y la enseñanza de las lenguas originarias a los jóvenes estudiantes y egresados de la UNA Puno, como también a los docentes de la educación básica regular y superior, profesionales de distintas carreras y público en general. Los propósitos son lograr un bilingüismo individual y social equilibrado para fortalecer la identidad cultural y lingüística de la persona y del pueblo; recuperar la sabiduría andina, que se reemplaza por el conocimiento y la información, pero que se encuentra viva en cada palabra o frase de las lenguas quechua; finalmente, garantizar la comunicación con el interlocutor quechua hablante y llegar a un buen entendimiento. Por lo que, el modelo de aprendizaje y enseñanza del quechua, en el Centro de Estudios de Lenguas Extranjeras y Nativas de la Universidad Nacional del Altiplano Puno, se da como segunda lengua (L2), entendiendo que la mayoría de los estudiantes tienen como lengua materna el castellano. Entonces, el escenario lingüístico pertenece al escenario 3 y 4; quiere decir que los estudiantes que hablan el castellano como primera lengua y algunos estudiantes comprenden o hablan de manera incipiente la lengua originaria el quechua; ya que sus padres o

abuelos todavía se comunican en quechua, pero se dirigen hacia sus hijos o nietos en castellano. Asimismo, en este mismo escenario se encuentran estudiantes que manejan ambas lenguas, pero con una tendencia a dejar de lado la lengua originaria. Por lo que, el currículo quechua para el CELEN UNA Puno, está diseñado para atender a todos los estudiantes que se encuentran en los diferentes escenarios lingüísticos, por ello está dividido en (pre básico, básico, intermedio y avanzado) Cada uno con sus cuatro subniveles).

¿Qué es segunda lengua o L2? Es aquella lengua aprendida después de adquirir la lengua materna, que se aprende en la escuela.

¿Qué competencias debe lograr el estudiante en lengua originaria como segunda lengua?

- Comunicar sus ideas, necesidades, intereses y experiencias, así como escuchar con atención para comprender la información que recibe.
- Leer comprensivamente diferentes tipos de textos presentados en su lengua.
- Escribir textos que funcionan en situaciones comunicativas reales, usa adecuadamente las estructuras lingüísticas de la segunda lengua a partir de la reflexión gramatical que realizó.

4.6.6.2.2. Enfoque Curricular

- a) **Enfoque humanista.** Este enfoque se ubica dentro de la corriente filosófica del personalismo humanista, quiere decir que la persona humana es el centro del quehacer educativo; el estudiante es el eje del proceso educativo. Una educación integral que forma a la personalidad del estudiante.
- b) **Enfoque intercultural.** Es un enfoque muy controversial en toda América Latina; que pretende el intercambio de los conocimientos en ambas lenguas y culturas; sin embargo, quiere; que el estudiante domine primero los saberes de su propia cultura, para luego tomar conciencia de la nueva cultura. Para lograr este propósito requiere que el currículo esté en ambas lenguas y culturas, de esta manera educar a la persona en ambas

culturas, para desarrollar actividades de manera normal en ambas lenguas. El enfoque intercultural sustenta el desarrollo de la competencia intercultural y la competencia comunicativa, solo que el énfasis está puesto en las necesidades del alumno al relacionarse con personas de otra cultura.

- c) **Enfoque comunicativo textual.** Plantea el aprendizaje desde un texto, de manera global para luego llegar a su análisis. Lo textual (oral y escrito) se da en una situación real comunicativa. La lectura y escritura posibilita la creatividad y la imaginación.

En el enfoque comunicativo se considera la enseñanza de la lengua desde las funciones comunicativas en el contexto, o sea, las formas lingüísticas y las personas que usan esas formas de hablar en situaciones reales; con estas formas de hablar se adquiere los conocimientos y se desarrollan las habilidades lingüísticas para integrarse a una comunidad, por encima de la gramática.

- El enfoque comunicativo persiste desde una tradición cultural del hombre y la naturaleza, del comportamiento del hombre en la vida, desde las nociones y pautas de conducta.
- La vida del hombre no es estática, no es un plan fijo, sino va recreando en todo momento a través de una comunicación empática, de acompañamiento y las formas de conversación en diferentes situaciones comunicativas. La conversación se hace en diferentes formas según sea el caso y las formas de vida en cada contexto; como por ejemplo en los vínculos de solidaridad, trabajos comunales, participación en diferentes actividades, etc.
- La estructura curricular pretende ayudar a formar agentes preparados para participar activa y creativamente en una sociedad donde el conocimiento de idiomas originarios y extranjeros es primordial para que el estudiante sea más competitivo en un mundo globalizado e intercultural.

- Los aprendizajes se usan para el desarrollo intercultural de la sociedad; a nivel político, para formar líderes y lleve a su pueblo a un desarrollo sostenible.
- Un currículo pertinente se adecúa a las características de su población y los sectores sociales y étnicos.

4.6.6.2.3. Plan de estudios

El aprendizaje y la enseñanza del quechua se desarrolla en clases presenciales y virtuales; con una duración de tres ciclos de estudio: nivel básico, nivel intermedio y nivel avanzado. Cada ciclo tiene cuatro subniveles: ciclo básico (básico I, II, III, y IV); ciclo intermedio (intermedio I, II, III, IV); ciclo avanzado (avanzado I, II, III, IV). Cada subnivel se desarrolla en un periodo de 20 días hábiles, lo que vendría a ser un mes. Cada día se desarrollan 90 minutos de clases presenciales (equivalentes a dos (2) horas pedagógicas de aprendizaje y enseñanza en el aula) y 18 minutos de trabajo encargado (los estudiantes desarrollan sus prácticas en casa, con apoyo de sus familiares o personas que hablan quechua). Así mismo, desarrollan los ejercicios encargados por el docente acorde al módulo o guías de aprendizaje de cada subnivel. Los mismos que son revisados por el docente antes del inicio de las clases presenciales ya que constituyen y fortalecen la práctica dinámica del quechua. Entonces, cada día de trabajo pedagógico equivalen a 108 minutos y semanalmente, 540 minutos (12 horas pedagógicas a la semana y 48 al mes), las que se cumplen en cada subnivel o módulo de aprendizaje. Se distribuyen de la siguiente manera: 16 horas de teoría y 32 horas de práctica efectiva, lo que corresponde a dos (2) créditos en cada módulo o subnivel de aprendizaje de lengua originaria quechua.

Mientras en la modalidad virtual se trabaja haciendo uso de la plataforma ZOOM y CANVAS. El zoom se usa para el desarrollo de las clases virtuales de manera síncrona o asíncrona. Síncrona es cuando el Docente y los participantes interactúan de manera dinámica, haciendo uso de los micrófonos y la pantalla, al interactuar se ven cara a cara. Y asíncrona es cuando el estudiante cumple con las tareas designadas por el docente sin priyectarse la

pantalla, cumple su tarea sin interactuar con el docente. El uso del tiempo en clases virtuales es igual que en las clases presenciales, también se sigue el mismo proceso pedagógico. Mientras en la plataforma CANVAS se desarrollan las evaluaciones escritas, tomando 60 minutos en cada examen.

4.6.6.2.4. Malla curricular

Área	Nivel básico				Nivel intermedio				Nivel avanzado				
	Módulo				Módulo				Módulo				
Quechua	P.	I	II	III	IV	I	II	III	IV	I	II	III	IV
Collao	B.												

Estructura de la malla curricular

Nivel	Módulos	Horas			Créditos	Prerrequisitos
		Ht	Hp	Th		
	Pre-Básico	6	2	8	2	Ninguno
Básico	Básico I	6	2	8	2	Pre-básico
	Básico II	6	2	8	2	Básico I
	Básico III	6	2	8	2	Básico II
	Básico IV	6	2	8	2	Básico III
Intermedio	Intermedio I	6	2	8	2	Básico IV
	Intermedio II	6	2	8	2	Intermedio I
	Intermedio III	6	2	8	2	Intermedio II
	Intermedio IV	6	2	8	2	Intermedio III
Avanzado	Avanzado I	6	2	8	2	Intermedio IV
	Avanzado II	6	2	8	2	Avanzado I
	Avanzado III	6	2	8	2	Avanzado II

	Avanzado IV	6	2	8	2	Avanzado II
Total: 3 niveles	13 módulos	8	16	4	26	Avanzado

4.6.6.2.5. Resumen del plan de estudios para optar el diploma

Nivel	No de módulos	No de créditos	%
BÁSICO	Módulo prebásico	2	7
	Módulo I	2	7.5
	Módulo II	2	7.5
	Módulo III	2	7.5
	Módulo IV	2	7.5
INTERMEDIO	Módulo I	2	8
	Módulo II	2	8
	Módulo III	2	8
	Módulo IV	2	8
AVANZADO	Módulo I	2	8
	Módulo II	2	8
	Módulo III	2	8
	Módulo IV	2	7
total: 3 niveles	total: 13 módulos	total: 26 créditos	100

4.6.6.3. Implementación curricular

La implementación curricular se hace a través de los módulos o guías de aprendizaje. En allí están organizados las competencias, conocimientos y desempeños que se desarrollan durante el mes y año lectivo.

4.6.6.3.1. Módulos de aprendizaje

Se define como módulo o guías de aprendizaje al instrumento de trabajo pedagógico utilizado para desarrollar competencias, construir nuevos conocimientos y logro de los desempeños de cada nivel y subnivel lingüístico. Está organizado en dos unidades; la unidad I se refiere a la parte

teórica (fonología, fonética, sintáctica, etc.); la unidad II, la parte práctica de la expresión oral, comprensión de textos escritos, comprensión de textos escritos. Cada unidad cuenta con sesiones de aprendizaje, cada sesión contiene actividades («Huk, iskay... kutinpi llamk'anapaq»), cada actividad contiene un conjunto de conocimientos, estrategias metodológicas de aprendizaje, actividades de extensión o práctica, evaluación del desempeño y glosario. Cada módulo está diseñado para desarrollar actividades en un periodo de 48 horas pedagógicas, en 20 días hábiles, cada día dos (2) horas pedagógicas. También, se puede desarrollar en la modalidad semi presencial y virtual, conforme al plan de contingencia.

4.6.6.3.2. Estrategias didácticas de aprendizaje-enseñanza

Metodología de aprendizaje y enseñanza

La metodología es uno de los factores más importantes para el logro de un aprendizaje significativo. Para el aprendizaje y enseñanza de lengua originaria quechua, se proponen diferentes estrategias en cada competencia. Se practica el lema: «Se aprende hablar hablando; a leer leyendo; y a escribir escribiendo» («Rimayta yachaqana rimaspa, rimachiytataq rimachikpa, qillqaytataq qillqaspa»).

a) Para el desarrollo de la expresión y comprensión oral

Práctica conversacional. Se inicia con el saludo en quechua de manera recíproca: *Imaynalla Kachkanki*. Responde: *¿Allinllapuni-Qamrí? - Ñuqapas Allinllataqmi*. A partir de ello, se inician las conversaciones espontáneas, según las posibilidades del manejo lingüístico e interés o necesidad de los interlocutores. Para ello se practica las palabras claves: *Ima, may, pi, hayk'a, hayk'aq. Ima sutyki. Maymanta kanki. Piwan tityanki. Hayk'a watayki. Hayk'aq rimarisun, etc.*

Canciones populares. Son referentes al tema, con un vocabulario acorde al nivel lingüístico. Se inicia con la lectura del texto; luego, el docente entona la canción con una melodía apropiada, entonación clara, voz audible, fluidez. En seguida, los estudiantes acompañan, todos

cantan; después, el docente ayuda en partes y finalmente los estudiantes cantan solos toda la canción. En seguida, analizan el texto, hacen transferencia al castellano y responden a las preguntas.

Las narraciones. Las narraciones y relatos siempre se refieren al tema a desarrollar. Para ello, el docente narra con naturalidad, voz audible y entonación apropiada. En seguida, los estudiantes imitan al docente, tratando de hacerlo con toda naturalidad. De igual manera, los refranes, trabalenguas, acertijos, etc. se practican en cada nivel lingüístico con el fin de mejorar la expresión y comprensión oral de los estudiantes.

- b) **Para el desarrollo de comprensión de textos escritos.** Se propone la técnica de autorreguladora, donde se consideran los momentos de la lectura: antes, durante y después. Antes de la lectura: se activan los conocimientos a través de las preguntas: ¿De qué tratará el texto? (*Imamantam chay qillqa rimasqa*) ¿Qué tipo de texto será? (*Mayqin t' aqa qillqataq kanman*) ¿Será un texto conocido? (*Riqsisqa qillqachu*). Durante la lectura: se practica la lectura expresiva, compartida, auditiva y silenciosa. Análisis del contenido a través de interrogación de textos. Después de la lectura: reflexión a cerca del contenido, las ideas, expresiones lingüísticas y respuesta a las preguntas literales, inferenciales e criterios, según las circunstancias y el contexto.
- c) **Para el desarrollo de producción de textos.** Generalmente, para escribir textos se siguen los siguientes procesos de: planificación, textualización o redacción y reflexión o revisión. El Ministerio de Educación propone este proceso para producir textos. Para escribir en lengua originaria quechua, se inicia con las escrituras de textos cortos, tales como saludos, presentación de sus nombres, las interrogaciones y la conversación espontánea. En los niveles intermedio y avanzado, se practica la técnica de lluvia de ideas; para ello, el docente inicia con algunas ideas, luego los estudiantes completan las ideas para construir un texto completo.

- d) **Matemática intercultural.** Se aprende matemáticas para entender el mundo que nos rodea y actuar en él; para comunicarnos con los demás, para resolver problemas cotidianos y desarrollar el pensamiento lógico. Se aprende matemáticas jugando con materiales, luego jugando con los números, los símbolos, la geometría y las medidas arbitrarias de longitud, la masa, el tiempo, etc.

4.6.6.3.3. Material a emplearse.

El material educativo es un recurso complementario para el aprendizaje y enseñanza del idioma quechua. Para ello, se hará el uso de las guías didácticas o módulos de aprendizaje. Los módulos de aprendizaje son parte de la propuesta curricular pertinente, con ello se implementa y se operativiza el currículo quechua. Cada nivel cuenta con su módulo de aprendizaje que, contienen sus propios procesos de enseñanza y aprendizaje, de acuerdo a las competencias y las estrategias metodológicas de la propuesta curricular pertinente. Asimismo, se cuenta con los equipos de cómputo, instalados en cada aula y que son parte del material educativo del CELEN UNA Puno, se utilizan de manera permanente, en la dirección del aprendizaje, sobre todo para el registro de asistencia diaria y notas parciales y finales, se complementan con el uso de USB, laptop, diccionarios en quechua, cancioneros y textos del MINEDU en lengua originaria quechua, como material de apoyo.

4.6.6.4. Sistema de evaluación

La evaluación de aprendizaje es un proceso dinámico e interactivo, que permite construir una apreciación de los desempeños y logros de aprendizaje de los estudiantes; tanto a nivel oral como también escrito.

4.6.6.4.1. Características de evaluación del proceso de aprendizaje

- a) Es formativa que orienta la formación integral del estudiante, en los aspectos afectivo, emocional, espiritual y cognoscitivo. Orienta hacia una comunicación eficiente y regula todo el proceso de aprendizaje y enseñanza.

- b) Integral, considera todos los elementos y procesos del aprendizaje, así como también considera los aspectos: actitudinal, volitivo, afectivo, emocional, creatividad, etc.
- c) Democrática, se practica la autoevaluación, coevaluación y heteroevaluación.
- d) Contextualizada, se evalúa el saber hacer comunicativo en un determinado contexto. Se enseña y se aprende la lengua de su contexto real, el quechua de la variedad Collao, se respetan los dialectos de cada provincia, basados en el desarrollo de la cultura andina.
- e) Flexible, está sujeto a los reajustes, mejoras y modificaciones durante el proceso y desarrollo del currículo pertinente.
- f) Tiene carácter cualitativo y cuantitativo, los calificativos son vigesimales de 0 a 20 puntos. La nota mínima aprobatoria es de 15 puntos. Así mismo, se evalúa de manera cualitativa ya que se describe todo el proceso de avance o logro de aprendizajes de los estudiantes.
- g) Individualizada, se ajusta a las características de aprendizaje de los estudiantes, respetando la diversidad y los estilos propios de aprendizaje.

4.6.6.4.2. Etapas de la evaluación

- a) Evaluación de entrada, es el diagnóstico que realiza el docente a todos los estudiantes nuevos, es decir, con los que se contacta por primera vez. Generalmente, se aplica a los estudiantes del nivel básico I, quienes inician sus estudios en lengua originaria quechua en el CELEN por primera vez. Su propósito es conocer el manejo que tienen los estudiantes de su lengua materna, su identidad y conocimientos previos de su cultura. Para ello, el primer día de clases, el docente entrevista o conversa con el estudiante en la lengua que este maneja. Además, el alumno se presenta ante su profesor y compañeros del aula exponiendo datos importantes tales como un saludo, nombres, procedencia, profesión, ocupación o carrera que estudia. El discurso puede ser en quechua, en castellano o

combinando lenguas según las posibilidades lingüísticas de cada participante. Esta evaluación no es punitiva, sino más bien diagnóstica y sirve para establecer el perfil del ingresante.

- b) Evaluación de proceso, se trata de aquella evaluación formal que se aplica todos los meses del año y a todos los estudiantes, en el CELEN UNA Puno. Su propósito es determinar los avances y logros de aprendizaje, lo que posteriormente ayudará a la mejora de las debilidades que pudieran encontrarse en el proceso de enseñanza - aprendizaje. Esta evaluación se ejecuta a mediados de cada mes, conforme al cronograma de trabajo que señala el CELEN UNA Puno. Cada docente evalúa a sus participantes a través de un examen escrito y un examen oral, de acuerdo a los desempeños y perfiles de egreso de cada módulo y nivel lingüístico.

Evaluación del proceso del periodo: $EP = \underline{EO + EE}$

- c) Evaluación de salida, es la segunda evaluación formal y se aplica al culminar el periodo o módulo de cada nivel lingüístico, su propósito es determinar la situación final de cada estudiante, para determinar si puede pasar al siguiente nivel lingüístico superior o módulo.

Los criterios de evaluación son: lecturas comprensivas, producción de textos, trabajos encargados, participación activa en el aula. Todos estos criterios se evalúan mediante el uso de técnicas e instrumentos tales como: exámenes escritos, intervenciones orales, registro de evaluación y asistencia, los módulos de aprendizaje (donde los estudiantes cumplen con los trabajos encargados en forma diaria). Los mismos que son revisados y firmados por el docente porque representan la nota al final del módulo.

- Evaluación de salida del módulo: $ES = \underline{EO + EE}$.
- Evaluación final del módulo: $PFM = \underline{EOP+EOS/2 + EEP+EES/2}$.
- Promedio final del módulo: $\underline{EOF + EEF + Trab. encarg. + Asist.}$
- La evaluación oral consiste en la valoración de la expresión oral en lengua originaria quechua en situaciones comunicativas reales tales

como: diálogos, conversaciones, narraciones, descripciones, exposiciones, argumentaciones, etc. La calificación es hasta un total de diez (10) puntos en el nivel básico y nueve (9) puntos en los niveles de intermedio y avanzado. En la evaluación oral se consideran las siguientes habilidades: manejo del vocabulario, pronunciación, fluidez, gramática y originalidad.

- La evaluación escrita consiste en la medición de la lectura comprensiva y producción de textos escritos. La calificación es hasta un máximo de ocho (8) puntos en todos los niveles lingüísticos. Para ello, existe una matriz de evaluación, donde se da el peso en comprensión de textos 60% y producción de textos 40%. En comprensión de textos, se consideran los siguientes criterios: comprensión literal, inferencial y criterial. Mientras en producción de textos: coherencia, ortografía y gramática.
- Los trabajos encargados están considerados en la evaluación formal del CELEN; o sea, todos los estudiantes deben cumplir con esta actividad, en lengua originaria quechua; para ello, cuenta con una guía o módulo de aprendizaje. Estos contienen tareas para que el estudiante desarrolle en su casa, para ejercitar y fortalecer sus aprendizajes; son revisados diariamente por el docente al inicio de la sesión de aprendizaje. Para la evaluación formal se consideran 18 minutos de trabajo diario en casa. Como puntaje final de la evaluación se efectúa de la siguiente manera: en el nivel básico (10) puntos; mientras en nivel intermedio y avanzado (20) puntos.
- Asistencia, es otro criterio que está considerado en la evaluación formal del CELEN, su puntaje total es (10) puntos para todos los niveles. La asistencia es registrada por el docente en forma diaria. Un estudiante no puede tener más de tres inasistencias al mes o en cada módulo de aprendizaje. Si un estudiante tiene cuatro faltas, no podrá ser evaluado y no tiene nota. Aunque puede asistir a las clases de manera voluntaria lo que debe ser informado por el docente.

Tabla 6

Asistencia en la evaluación formal del CELEN

Criterios Niveles	Evaluación oral	Evaluación escrita	Asistencias	Trabajo en casa	Total
Básico	50%	40%	5%	5%	100%
Intermedio	45%	40%	5%	10%	100%
Avanzado	45%	40%	5%	10%	100%

4.6.6.4.3. Tipos de la evaluación:

- a) **Evaluación de regularización.** Se aplica cuando un estudiante se ha ubicado en el nivel superior, a través de un examen de nivelación, y para obtener sus notas de los niveles inferiores, el o la estudiante solicitar una evaluación de regularización.
- b) **Evaluación de ubicación o nivelación.** Se aplica cuando un estudiante tiene estudios de segunda especialidad con mención en Educación Intercultural Bilingüe, y/o maestría en Lingüística Andina, y/o capacitaciones en EIB brindadas por el MINEDU u otras que tengan relación con la lengua originaria quechua; solicita una evaluación de nivelación para ubicarse en uno de los niveles lingüísticos superiores al nivel básico I. Para ello, se prepara un examen escrito según la solicitud del interesado y se evalúa tanto en el plano oral como en el escrito.
- c) **Evaluación de suficiencia.** Se aplica cuando un estudiante ha dejado más de tres meses consecutivos los estudios del idioma quechua en uno de los niveles lingüísticos, y para retomar o continuar, debe solicitar una evaluación de suficiencia la cual determinará si puede continuar o si debe retroceder al nivel correspondiente, conforme a sus conocimientos y práctica de la lengua quechua.

4.6.6.4.4. Instrumentos de evaluación

- a) **Matriz de evaluación de aprendizaje en el nivel oral**, en este rubro aparece el producto esperado del aprendizaje en cada subnivel lingüístico. Los estudiantes tienen que terminar y superar los niveles: básico, intermedio y avanzado, para alcanzar estos perfiles de egreso. Por eso, en la matriz de evaluación de aprendizaje en el nivel oral aparecen las competencias, desempeños y los productos que vendrían a ser los mismos desempeños más resaltantes de cada nivel lingüístico.
- b) **Matriz de evaluación de aprendizaje en el nivel escrito**. Está dividido en dos partes: comprensión de textos escritos y producción de textos escritos. Cada uno contiene sus propias competencias, desempeños y producto a obtener, que vendrían a ser los mismos desempeños más resaltantes de cada subnivel. O sea, el estudiante al concluir los estudios de cada nivel lingüístico es capaz de demostrar eficientemente los desempeños comunicativos de cada nivel lingüístico en diferentes situaciones comunicativas. Estos productos deseados, están relacionados en forma gradual y complejidad desde el nivel básico, intermedio y avanzado.

4.6.6.4.5. Monitoreo y acompañamiento pedagógico

- a) **Monitoreo**, es una labor técnica para el recojo de información en el aula, haciendo un seguimiento conforme al plan de monitoreo y a los indicadores que se exigen en el instrumento elaborado, para comprobar la calidad de los procesos pedagógicos y la obtención de productos.
- b) **Acompañamiento**, es el acto de ofrecer asesoría técnica al docente en temas relevantes de su práctica pedagógica. Las estrategias de monitoreo y el acompañamiento en el aula garantizan el cumplimiento y desarrollo de las estrategias metodológicas innovadoras. Además, son estrategias que mejoran el aprendizaje y la enseñanza de los

estudiantes y fortalecen el auto reflexión y auto control de sus propios actos del docente.

c) Estrategias de monitoreo y acompañamiento pedagógico, considerando como una estrategia de mejora del desempeño docente y estudiantil, se prioriza esta actividad para garantizar un aprendizaje y enseñanza óptimo de la lengua originaria quechua en el CELEN UNA Puno. Para ello, se implementó esta actividad, con un plan de monitoreo y acompañamiento pedagógico con tres actividades importantes:

- Sensibilización a los docentes del idioma quechua, sobre la importancia de monitoreo y acompañamiento pedagógico; y capacitación en temas de lengua originaria y en estrategias para la enseñanza en lengua originaria.
- Elaboración del plan e instrumentos de monitoreo y acompañamiento pedagógico.
- Desarrollo o ejecución del monitoreo y acompañamiento por parte de los responsables académicos de la UNA y del CELEN.

El monitoreo general, a nivel institucional, abarcaría a las autoridades responsables del monitoreo que la universidad realiza al CELEN, lo que implica al personal docente, el currículo, área administrativa. Mientras que el monitoreo pedagógico abarcaría a los docentes de aula y que puede realizar la autoridad responsable de la universidad, director, coordinador académico o coordinador pedagógico del idioma quechua del CELEN UNA Puno. Para ello, la autoridad competente o el monitor debe poseer un conocimiento amplio en la lengua originaria quechua, de las normas del monitoreo y de los procesos pedagógicos y didácticos de una sesión de aprendizaje. De esta manera, con toda la autoridad y garantía puede cumplir con esta tarea importante y delicada.

En tanto que, el acompañamiento pedagógico es responsabilidad directa del coordinador pedagógico del idioma quechua, también puede asumir esta función el coordinador académico del CELEN o de la universidad.

Esta acción se realiza fuera de la hora de trabajo pedagógico, puede ser un taller, reunión de fortalecimiento de capacidades, pasantías, intercambio de experiencias, etc. Se avoca netamente a lo pedagógico, sobre todo, a las estrategias metodológicas de aprendizaje y enseñanza en lengua originaria quechua, a la elaboración de materiales e instrumentos de evaluación.

- a) Educación virtual, durante el periodo de aislamiento social, por pandemia covid 19 u otros casos excepcionales, el CELEN UNA Puno cumple con las labores académicas a través de diversas plataformas virtuales: Classroom, Zoom, Canvas, Webex, Meet, Whatsapp u otros.
- La Oficina de Tecnología de la Información (OTI), a través del responsable del sistema de aulas virtuales, y la dirección del CELEN serán los encargados en crear los usuarios y matricular a los estudiantes en los diferentes niveles lingüísticos.
 - A través de las plataformas virtuales se desarrollan las clases a distancia para desarrollar el proceso de enseñanza-aprendizaje del idioma quechua en todos los niveles lingüísticos.
 - Todos los docentes y estudiantes del CELEN UNA Puno están obligados a manejar correctamente las plataformas virtuales y las herramientas tecnológicas para el desarrollo de las clases virtuales.
 - La dirección del CELEN en coordinación con la OTI y el responsable de las aulas virtuales de la universidad brindarán capacitaciones u orientaciones a los docentes a través de reuniones virtuales.
 - Conforme al currículo del idioma quechua, el proceso de enseñanza y aprendizaje se desarrollan a través de aulas virtuales.

4.6.7. Marco operativo

4.6.7.1. Cartel de conocimientos

Es un cuadro de doble entrada, donde están organizados los conocimientos o temas a discutir para desarrollar las competencias, aprender las expresiones lingüísticas y lograr los desempeños. Está organizado por filas y columnas;

además cumple con las características del currículo quechua: pertinente, organizado, amplitud, gradualidad, secuencialidad y abierto o flexible.

- Pertinente, porque los conocimientos o temas están organizados para cada nivel y subnivel lingüístico, conforme a las necesidades, intereses de los estudiantes y demandas de la sociedad.
- Organizado, porque el cuadro de doble entrada permite graduar y secuenciar los niveles y subniveles lingüísticos. Los niveles están organizados en filas o de manera horizontal, mientras los subniveles están organizados en columnas.
- Amplitud, porque el aprendizaje de los conocimientos no solo es literal o lingüístico, sino que también abarca el aspecto cultural, la filosofía o la cosmovisión andina. Los conocimientos previstos en cada subnivel se conciben bajo el pensamiento andino, mas no en el pensamiento occidental. Por lo que, no se traduce de manera literal al castellano, más bien se hace la transferencia. Una idea pensada en quechua, no se puede decir o actuar con el pensamiento del castellano; por ejemplo, el saludo en castellano es “buenos días o buenas tardes”; mientras que, en quechua, no se puede calcar o copiar diciendo “allin p’nchaw o allin ch’isi” porque la cultura quechua tiene su propio saludo (agarrando de las manos): “imaynalla kachkanki” lo que va más allá de lo que se percibe en castellano (“hola como estás”), sino que es la transmisión de energía, de manera recíproca.
- Gradualidad, desde el prebásico hasta el avanzado (nivel IV), se graduaron pertinentemente en cada subnivel, se trabajó con un grado de complejidad que va de menor a mayor, conforme a las características y condiciones lingüísticas de los estudiantes. Estas gradaciones se dan tanto en forma horizontal como vertical.
- Secuencialidad, porque los contenidos fueron seleccionados para cada subnivel, de manera secuencial y gradual. En el nivel básico I, los temas son referidos al yo personal; en el básico II, mi familia; en el básico III, mi institución educativa; en el básico IV, mi pueblo y comunidad. Se profundiza en el nivel intermedio con los mismos ejes temáticos.
- Abierto o flexible, porque el currículo no está cerrado, es decir que, en el transcurso del desarrollo del currículo, conforme a las necesidades, intereses



de los estudiantes y demandas de la sociedad será posible agregar, mejorar, reajustar en cualquier parte del currículo incluso los contenidos. Todo ello, previa evaluación en reunión de docentes, en cualquier época del año, a pedido de los docentes o del coordinador de lengua originaria quechua.

Tabla 7

CARTEL DE CONOCIMIENTOS PARA EL APRENDIZAJE Y ENSEÑANZA DE LENGUA ORIGINARIA QUECHUA

NIVEL BÁSICO	NIVEL INTERMEDIO	NIVEL AVANZADO	SUB NIVEL
INICIO DE LA EXPRESIÓN ORAL Y ESCRITA	DESARROLLO DE LA EXPRESIÓN ORAL Y ESCRITA	CONSOLIDACIÓN DE LA EXPRESIÓN ORAL Y ESCRITA	
<ul style="list-style-type: none"> - Expresión de ideas e interrogaciones básicas - Saludo y despedida. - Nuestros nombres y pronombres. - Interrogaciones básicas (<i>Ima, may, p hayk á.</i>) - Palabras de cortesía y presentación personal. - Números naturales hasta 100. - Nuestro cuerpo, laterales, niveles. - Las enfermedades más comunes. 	<ul style="list-style-type: none"> - Textos narrativos del entorno personal. - Otras formas de saludo y presentación. - Autobiografía, relatos, anécdotas. - Cuerpo humano: sistema respiratorio, digestivo. - Morfosintaxis: raíces nominales y verbales. - Reglas de cambio en la escritura, fonética y fonolog. - Compra y venta de productos: monedas, billetes. 	<ul style="list-style-type: none"> - Comprensión y producción de textos literarios y funcionales. - Referencias textuales: anáfora, catafóra y elipsis. - Conectores lógicos: conectores temporales, de secuencia, de contraste, de adición, de orden, de consecuencia. 	<p>I</p>
<ul style="list-style-type: none"> - Inicio de la escritura quechua (Mi familia) - Familia de la lengua quechua, variedades. - Cuadro consonántico, vocálico. - Miembros de la familia del hogar. - Pronombres personales en singular y plural. - Nuestro hogar: nuestras cosas, nuestra comida, vestido, nuestros animales de la casa. - Números naturales hasta 1000. 	<ul style="list-style-type: none"> - Textos narrativos del entorno familiar. - El matrimonio y sus actividades. - Biografía familiar. - Unidad de medidas: <i>wiku, kuwarta, t'aqlla</i>. - Morfosintaxis: sufijos nominales (flexivos y derivativos) - Análisis y uso de sufijos nominales en la escritura. 	<ul style="list-style-type: none"> - Producción de textos literarios y funcionales del ámbito regional y nacional. - Análisis de las normas relacionados a lengua quechua. - Literarios (poesías, canciones, rimas, acrósticos) - Narrativos: (relatos, fábulas, cuentos, historias) - Textos funcionales: instructivos, persuasivos, argumentativos, etc. 	<p>II</p>

<ul style="list-style-type: none"> - Diálogo a cerca de mi institución educativa. - Miembros de la institución. - Estructura silábica, palabra, frase y sus elementos. Régimen acentual. - Frases nominales, atributos y sus elementos. - Descripción de objetos, animales, personas. 	<ul style="list-style-type: none"> - Textos descriptivos del entorno. - Biografía de la institución donde estudio o laboro. - Actividades que se realizan en la Institución. - Figuras geométricas del plano y espacio. - Morfosintaxis: sufijos verbales (flexivo derivativos) - Análisis y uso de sufijos verbales en escritura. 	<ul style="list-style-type: none"> - Transferencia de textos literarios y funcionales del español a quechua y viceversa, oral y escrito. - Transferencia de textos diversos del idioma español a lengua originaria quechua; oral y escrito. - Transferencia de texto diversos de la lengua originaria quechua al español, oral y escrito. 	<p style="text-align: center;">III</p>
<ul style="list-style-type: none"> - Mi pueblo y comunidad sus elementos. - Mi pueblo y sus elementos. - Frases verbales y sus modificadores. - Mi comunidad y el ayllu. - Frases verbales, atributos. - Descripción de mi pueblo y comunidad sus actividades (chacra, ganado, pez comercio) 	<ul style="list-style-type: none"> - Textos narrativos e instructivos. - Historia de mi pueblo sus costumbres. - Mi comunidad y sus actividades: agrícola, ganadera, comercio, artesanía. - Morfosintaxis: sufijos independientes (Validacionales y conectores) - Análisis y uso de sufijos independientes en escritura. 	<ul style="list-style-type: none"> - Trabajo de investigación en temas de cultura y lengua originaria quechua. - Reunión en quechua, acuerdos y opiniones. - Participación activa en diferentes actividades. - Organización de cursos en quechua. - Revisión de textos escritos. - Exposición del trabajo de investigación. 	<p style="text-align: center;">IV</p>

6.1. Cartel de competencias

Es un cuadro de doble entrada, donde están organizadas las tres competencias lingüísticas, expresión y comprensión oral, comprensión de textos y producción de textos, para los niveles: básico, intermedio y avanzado. En las filas están organizados los niveles y en las columnas están organizadas las competencias para cada subnivel. Las competencias generales están en la parte posterior de los cuadros, mientras las competencias específicas están en los cuadros. Las competencias generales son universales y se desarrollan durante el

periodo de la vida, desde la primera infancia hasta superior y parte de la vida. Mientras las competencias específicas ya son para cada subnivel (en la lengua materna o segunda lengua). Además, estas subcompetencias están graduadas en niveles y subniveles.

Tabla 8

QICHWAMANTA, HATUN, HUCH'UY YACHAYKUNA. CARTEL DE COMPETENCIAS DE LENGUA ORIGINARIA QUECHUA

HATUN YACHAYKUNA: SIMIPI RIMANAPAQ - COMPETENCIA: EXPRESIÓN Y COMPRENSIÓN ORAL

HUCH'UY YACHAYKUNA	HUCH'UY YACHAYKUNA	HUCH'UY YACHAYKUNA	N
LLAMK'AY QALLARIYPI	KUCHKAN LLAMK'AYPI	LLAMK'AY TUKUKUYPI	I
YACHAQANAPAQ	YACHAQANAPAQ	YACHAQANAPAQ	V
COMPETENCIA ESPECÍFICA	COMPETENCIA ESPECÍFICA	COMPETENCIA ESPECÍFICA	E
NIVEL BÁSICO	NIVEL INTERMEDIO	NIVEL AVANZADO	L
<p>- <i>Piwanpas may atisqanpi imas munasqanta, - Rimagmasinwan, atisqankumanhina mana - Imaymana takiykunata takiykun, harawikunai allin yuyaywan, tukay sunquwan rimaykun. pinqanakuspa kawsayinkumanta rimaykunku. mast'aykun chiqaq rimayninpi.</i></p> <p>- Expresa sus sentimientos y necesidades en - Conversa con soltura y confianza con su - Entona canciones, recita poesías en quechua con diferentes situaciones comunicativas. interlocutor sobre su situación personal. naturalidad.</p> <p>- <i>Allin uyarisqanmanhina kasukun, hinallataq - Imaymana willakuykunata chiqaq rimayninpi, - May atisqanpipas, imaymana qichwa rimaymant atisqanmanhina tapukullantaq. chaninpi willakun. kastilla simiman tikraykuchin, hinallataq kastill simimanta qichwa simimanpas.</i></p> <p>- Escucha, actúa según las consignas y hace - Narra historias, fábulas con naturalidad - Hace traducciones e interpretaciones de quechua I preguntas según su posibilidad. cuidando los conectores temporales. castellano y viceversa en diferentes situaciones comunicativas.</p> <p>- <i>Yachachiqninwan, yachaqagmasinwan imas - Kay pachapi kawsasqanmanta mana - Hinantinmanta musuq willakuykunata willaykun atisqanmanhina munasqanta rimaykun. manchakuspa rimaqmasinkunaman ichaqa llaqtampa usunman hina.</i></p> <p>- Conversa según su posibilidad con su willakamun. Rimasqankunataq Kastilla - Narra noticias de todo ámbito, cuidando le profesor y compañeros de su situación simiman tikraykuchin. normas culturales de su pueblo y con naturalidad personal. - Narra su autobiografía a sus interlocutores con naturalidad y buena pronunciación. Hace algunas transferencias a la lengua materna.</p>			

- Describe verbalmente objetos, personas, cosas: Comenta desde su punto de vista narraciones - Narra noticias locales y regionales cuidando le haciendo uso de los adjetivos nominales. descripciones escuchadas y comparte con los demás. con las normas culturales de su pueblo.

- *Llaqta kawsayninmanta, ayllukunap* - *Llaqta kawsayninmanta huñunakuypi ima rurayninmanta, runankunamanta rimaqmasinkunawan allin yuyaywan ruraykuna aparinaq rimarin allin rimaykamun. yuyayninmanhina; mana hinataq pay aparichin*

- Conversa de los elementos del pueblo y Dialoga de manera espontánea o *chay rimanakuyta.* V comunidad: autoridades, instituciones, planificada sobre la vivencia de su pueblo o - Dirige o participa con su opinión en las actividades agropecuarias. reuniones que se desarrollan a nivel del aula y/o promoción.

- *Llaqta ukhupi, ayllukunapi imaymana* - *Aylluchikpa imaymana rurayninkunata allin kawsaykunamanta, ruraykunamanta yuyaywan imaynas kasqanta rimaykamun.* - *Hinantin yachaywasikunapi, qichwa simita willakun.* - Describe las actividades socioculturales de su *yachachin, yachay munaqkunaman.*

- Relata algunas experiencias y actividades comunales que se cumplen en su pueblo. pueblo y comunidad. - Actúa como facilitador en talleres de quechua, en otras instituciones que necesitan aprender.

- *Imaymana rantiykunapi, chhalaykunapi* - *Imaymana rantiykunapi, chhalaykunapi* *calculadora, celular nisqakunawan yanapakun,-* *Ima rurasqankunatapas ch'uya rimayninwan rimayta munan hinaqa, silularmanta mana imapas ch'uyanchananpaq.*

- *chaytaq plataformas virtuales nisqamanta* - En las actividades cotidianas usa los números y- Expone en quechua su trabajo final con buen *riman.* las medidas arbitrarias. Espontáneamente usa las medidas de vocabulario, soltura y naturalidad.

- Usa las TIC como las plataformas virtuales para la comunicación e información oral en quechua. TIC. Plataformas virtuales.

Tabla 9

HATUN YACHAYKUNA: QILLQAKUNA CHANINCHANAPAQ - COMPETENCIA: COMPRESIÓN DE TEXTOS ESCRITOS

HUCH'UY YACHAYKUNA LLAMK'AY QALLARIYPI YACHAQANAPAQ COMPETENCIA ESPECÍFICA NIVEL BÁSICO	HUCH'UY YACHAYKUNA KUCHKAN LLAMK'AYPI YACHAQANAPAQ COMPETENCIA ESPECÍFICA NIVEL INTERMEDIO	HUCH'UY YACHAYKUNA LLAMK'AY TUKUKUYPI YACHAQANAPAQ COMPETENCIA ESPECÍFICA NIVEL AVANZADO	N I V E L
<p>- Siq'iyuq qillqakunata rimaykuchin, siq'ita-Imaymana willakuykunata rimaykuchin, -Imaymana qillqakunata allin kunkawan, qillqakunaman tupeykuchimm, sapanka hinaspataq rimankunata, rurayninkunata ch'iyata rimaspa; sut'ipi, pakapi rimaykunata riqsiykun.</p> <p>- Lee textos ícono verbales relaciona tex- Lee textos narrativos e identifica personajes, - Lee textos diversos con buena pronunciación imagen, e identifica palabras, frases, mensa acciones, luego reflexiona del contenido de fluidez e identifica mensajes explícitos de su interés.</p>	<p>- Imaymana qillqakunata rimaykuchin, -Yupaykunawan qillqakunata rimaykuchin, im hinaspataq yachaykun ima willakuykunas allin qillqanapaq kamachikuyintawan. sasachakuykunatapas ch'iyanchaykun, im kachkan chaymanta.</p> <p>- Lee diversos tipos de textos e identifica la raíz - Lee textos matemáticos, resuelve algunos problemas y hace algunos préstamos y identifica ideas, información resaltante. escritura.</p>	<p>- Imaymana qillqakunata rimaykuchin, -Yupaykunawan qillqakunata rimaykuchin, im hinaspataq yachaykun ima willakuykunas allin qillqanapaq kamachikuyintawan. sasachakuykunatapas ch'iyanchaykun, im rimaykunataas mañarikuspa, tuparichikpa.</p> <p>- Lee diversos tipos de textos e identifica la raíz - Lee textos matemáticos, resuelve algunos problemas y hace algunos préstamos y equivalentencias.</p>	<p>I</p>
<p>- Qichwasimi qillqa ch'ikakunata rimaykuchir- Riqsisqa sumaq simi qillqakunata rimaykuch- Imaymana qillqakunata rimaykuchin, hinaspataq sutinnanta, ch'aqwayninti hinaspataq sut'ipi willakuykunata riqsiykun. sapanka t'aaq qillqakunata riqsiykun, riqsiykun.</p> <p>- Lee el cuadro consonántico quechua para identificar mensajes explícitos.</p> <p>- Lee textos literarios y funcionales, identifica o por su nombre y modo d- Imaymana qillqakunata rimaykuchin, hinaspai identifica tipos de textos y comenta de las expresiones de cada letra.</p>	<p>- Riqsisqa huch'uy qillqakunata - Lee textos diversos e identifica la morfología- Yupayniyuq, tupuchayniyuq qillqakunata rimaykuchin, hinaspataq tapukuyninkunata kutykuchin.</p> <p>- Lee textos literarios y funcionales, identifica tipos de textos y comenta de las estructuras y mensajes de cada texto.</p>	<p>- Lee textos literarios del contexto local y regio rimayninkunata chaninchaykun. - Lee textos literarios y funcionales, identifica tipos de textos y comenta de las estructuras y mensajes de cada texto.</p>	<p>II</p>

<p>- Lee textos sencillos de su contexto, comprende la información y responde a preguntas sencillas.</p> <p>- <i>Munasqam huch'uy qillqakunata, allin kunkawan ch'uyachata rimaykachimun.</i></p> <p>- Lee textos sencillos de su interés con buena pronunciación y entonación.</p> <p>- <i>Llaqan chhika riqsisqa qillqakunata rimaykuchin, hinaspataq imaymana willakuykunata riqsiykun.</i></p> <p>- Lee textos del contexto local y localiza la información explícita y la estructura de la sílaba.</p>	<p>- Lee textos matemáticos hasta con millones y medidas arbitrarias y soluciona algunos problemas de compra y venta.</p> <p>- <i>Hinantin suyumanta imaymana qillqakunata rimaykuchin, hinaspa riqsiykun imanaqin chaykuna kaq kasqa chaykunata.</i></p> <p>III</p> <p>- Lee textos de diverso ámbito e identifica le causas y efectos de los hechos y reflexion críticamente.</p> <p>- <i>Imaymana qillqakunata rimaykuchikpa wa simiman tikraykuchin, allint chaninchaykuspa, mana chiqaq yuyaynint pantaspa.</i></p> <p>- Lee textos diversos tipos de textos y hace traducciones e interpretaciones a otra lengua, cuidando las ideas principales.</p>
<p>- <i>Llapa suyuntinpi riqsisqa qillqakun- rimaykuchin, hinaspataq imamantas qillqakuna rimachkanman chaykunata riqsiykun.</i></p> <p>- Lee textos diversos del ámbito local y regional para identificar el tema principal y el propósito del texto.</p> <p>- <i>Imaymana qillqakunata rimaykuchin, hinaspataq pakapi, sut'ipi willakuykunata riqsiykun.</i></p> <p>- Lee diversos tipos de textos e identifica información explícita e implícita.</p>	<p>IV</p> <p>- <i>Llapa suyuntinpi riqsisqa qillqakun- Llamk'ay tukusqankunata huch'uy rimaykuchin, hinaspataq imamantas el rimachikqamanta, chaninchaykun.</i></p> <p>- Lee textos diversos relacionados a ten nisqata apanaqaspa.</p> <p>- Lee textos diversos de su contexto local y regional -Expone su trabajo final, sistematizado en hace comentarios.</p> <p>- <i>Imaymana qillqakunata rimaykuchin, hinaspa TIC rimaykunap p'akiyninta riqsiykun. Hinallata, Yachaykuna t'aqpirisqa llamk'ay chay TIC. Nisqata apanaqan yanapakunanpaq. tukusqanta, allin yuyaywan kallpachaykun, mana sut'i rimaykunataq sut'inchaykun, textual: morfemas ligados o sufijos hinaspataq, llapa runaman riqsiykuchin.</i></p> <p>- Lee diversos tipos de textos e identifica información independiente. Usa las TIC para procesar información.</p> <p>- Lee su trabajo final de su investigación, fundamenta algunas propuestas y comparte con los demás.</p>

Tabla 10

HATUN YACHAYKUNA: QILLQAKUNA PAQARICHIYMANTA – COMPETENCIA: PRODUCCIÓN DE TEXTOS ESCRITOS

	HUCH'UY YACHAYKUNA LLAMK'AY QALLARIYPI YACHAQANAPAQ COMPETENCIA ESPECÍFICA NIVEL BÁSICO	HUCH'UY YACHAYKUNA KUCHKAN LLAMK'AYPI YACHAQANAPAQ COMPETENCIA ESPECÍFICA NIVEL INTERMEDIO	HUCH'UY YACHAYKUNA LLAMK'AY TUKUKUYPI YACHAQANAPAQ COMPETENCIA ESPECÍFICA NIVEL AVANZADO	N I V E L
-	<i>Imas atisqanmanhina, paypa sutinmar-Imaynas kay pachaman paqarimusqanmanta - Imaymana willakuykunamanta, qillqa kurkumpa sutinmanta huch'uy qillqakun allin yuyaywan, yachaywan qillqakunata ch'antayninkunawan wakichikpa chuyanchat qillqaykun.</i>	<i>paqarichin.</i>	<i>qillqata hatarichin.</i>	
-	Escribe textos simples de su interés; como	Escribe su autobiografía siguiendo los	- Produce textos narrativos e informativos con	I
	palabras, frases, ideas de su situación personal.	procesos de producción y cuidando las reglas especiales para escribir la raíz.	coherencia y cohesiva haciendo uso de conectores lógicos.	
-	<i>Huch'uy qillqakunata hatarichin, hinaspata-Imaymana willakuykunamanta qillqaykun; - Imaynas qillqakunap purichiyinmanhina, allin kastilla qillqakunawan tupaykuchikp runakunata, ima ruraykunata riqsispa, chaninchaywan qillqakunata hatarichin.</i>	<i>qillqakunata mana pantaspa, kastilla simiman</i>	- Escribe textos matemáticos, hace uso las figuras geométricas, medidas arbitrarias y de los números naturales.	
-	Escribe textos simples y reflexiona al comparar con la escritura del castellano.	Escribe diversos textos narrativos e identifica los personajes, acciones, cuidando las normas de escritura y hace transferencias a otra lengua.		
-	<i>Qichwasimip qillqankunata allinta - Yawarmasimpa kawsayninmanta, kuraq - Imaynas qillqa wakichiyqa puriyinmanhina, riqsiykun, hinaspataq riqsisqa runakunaq yanapayninwan imaymana chaninpi imaymana qillqakunata wakichin.</i>	<i>qillqakunata hatarichin.</i>	- Produce textos literarios y funcionales cuidando la estructura sintáctica y los procesos de producción.	II
-	Se apropia del sistema de escritura quechua y escribe con las 25 consonantes y 3 vocales.	Escribe su historia familiar a partir del árbol genealógico con ayuda de personas mayores.		

- *Riqsisqa sutikunawan huch'uy rimaykunata - Yawarmasimanta huch'uy qillqakunata - Imaymana qillqakunata wakiykuchin wakichin, hinallataq qichwa simimanta paqarichin, chay qillqap p'akayninkunata hinaspataq allinta qatipaykun, imaynas kastilla simimanta tikraykuchin. maki yuyaychaspaspa.*
- Escribe textos de estructura simple y del contexto familiar, crea frases con nombres y pronombres. Hace algunas traducciones.
- *Yachaywasimanta riqsisqa qillqakuna - Imaymana qillqakunata wakiykuchin, imaynas-Qichwa simimanta kastilla simimanta hatarichinanpaq allin yuyaywan kasqanta, ima ruraykuna apakusqanta tikrachisqakunata qillqaykun, ama alli chaninchaykun.*
- Planifica para escribir textos diversos del contexto local, relacionado a las I.E. - Escribe textos variados, señalando características y actividades que se realizan. al castellano y viceversa; cuidando las ideas principales.
- *Llaqta chhikanmanta riqsisqa qillqakunat-Imaymana willakuy qillqakunata wakichin, - Qillqa wakichisqanta allin yuyaywan qatipayk hatarichin, huch'uy rimaykunata yuyaychaspaspa sufijos verbales rimaychata allinta imaynas qillqanapaq kamachiykunamantahina.*
- Escribe diversos textos sencillos, usando frase nominales y atributos. - Escribe textos narrativos y argumentativos. normas oficiales de la escritura quechua nominales y verbales. Toma en cuenta los sufijos verbales. castellano.
- *Imas rurayninchikkunamanta willakuykunat-Ayllunchikkunapi imaymana - Tukuy qillqankunata allin chaninchaywa hatarichin, kastilla simita mañarikuspa. llamk'aykunamanta, allin yachaykunawan p'uchukan hinaspataq llapa runama*
- Escribe textos narrativos de las actividades cotidianas, haciendo préstamos necesarios. - Escribe textos diversos de las actividades de su escritura, pasando a procesos socioculturales del contexto local y regional. procesos de producción hasta llegar a I
- *Imaymana kawsaykunamanta, rumakunama-Allin qillqa paqarichinapaq puriyinkunata publicacion. sayayninta rikch'ayninta qhawaris riqsispa allin yuyaywan imaymana-Allin yachayninmanhina imaymana qillqakunat qillqaykun.*
- Escribe descripciones de acciones con nominales y verbales cuidando la sintáctica. - Escribe textos siguiendo los procesos de revisión de textos de producción, haciendo uso de sufijos consolidados en la etapa final de producción. independientes.

4.6.7.2. Mapas descriptivos

Es la operativización propiamente dicha del currículo donde están organizados las subcompetencias, conocimientos, expresiones lingüísticas y los desempeños.

- Las competencias específicas se desarrollan a lo largo del desarrollo de las clases.
- Los conocimientos se adquieren o se construyen a partir de saberes previos y con las habilidades desarrolladas.
- Las expresiones lingüísticas son conjunto de palabras que se adquieren, que se practican.
- Desempeños son los aprendizajes, productos de las enseñanzas, gracias a las competencias o habilidades desarrolladas se adquieren los conocimientos y gracias al conocimiento y habilidad se logran los desempeños.

Tabla 11

**LLAMK'AY QALLARIYPI MUSUQMANTA RIMAYKUNA YACHAQAY QALLARINAPAQ
MAPA DESCRIPTIVO DE LENGUA ORIGINARIA QUECHUA NIVEL PRE-BÁSICO**

HATUN YACHAYKUNA: *Simipi chanin rimaykuna. Qillqa rimachiy. Qillqay.*
COMPETENCIAS: Expresión y comprensión oral. Comprensión y producción de textos escritos.

HUCH'UY YACHAYKUNA COMPETENCIA ESPECÍFICA	YACHAYKUNA CONOCIMIENTOS	RIMAYKUNA YACHAQANAPAQ EXPRESIONES LINGÜÍSTICAS	YACHAY TARIPAYKUNA DESEMPEÑOS
<ul style="list-style-type: none"> - <i>Piwanpas may atisqanpi imas munasqanta, allin yuyaywan, tukuy sunquwan rimaykun.</i> - Expresa sus sentimientos y necesidades en diferentes situaciones comunicativas. 	<ul style="list-style-type: none"> - <i>Napaykukuy</i> - Saludo y despedida. - <i>Sutinchik willanakuy.</i> - Avisando nuestros nombres. 	<ul style="list-style-type: none"> - <i>Imaynalla kachkanki wayqiy, panay, turay, ñañay. Allinllanpuni - Qamri? Ñuqapas allinllataqmi. Hina kaqinqa paqarinkama, tupakunanchikkama.</i> - ¿Cómo estás hermano, hermana? - bien y ¿tú? Yo también estoy bien. Entonces hasta mañana. 	<ul style="list-style-type: none"> - <i>Llapa tupasqam runata, napaykun, riqsisqanwan napaykunakun, kaqllataq ripunanpaqpas sumaq simiwan tukuchaykun.</i> - Practica el saludo con respeto y reciprocidad con todas las personas que se encuentra y se despide con amabilidad.
<ul style="list-style-type: none"> - <i>Allin uyarisqanmanhina kasukun, hinallataq atisqanmanhina tapukullantaq.</i> - Escucha, actúa según las consignas y hace preguntas según su posibilidad. 	<ul style="list-style-type: none"> - <i>Tapunakuy, sutinchikkunamamanta</i> - Interrogaciones, pronombres. 	<ul style="list-style-type: none"> - <i>Ñuqap suitiy... qampa sutiyki, paypa suitin. Maypi tiyanki. Ama hina kaychu, mirá j yusulpay.</i> - Mi nombre es, tu nombre, su nombre, ¿Dónde vives? No seas así. Por favor, gracias. Qué bueno. 	<ul style="list-style-type: none"> - <i>Imaymana tapukuykunata uyarin, sumaq allinta rurán.</i> - Escucha las preguntas, responde con amabilidad y obedece según las consignas.
<ul style="list-style-type: none"> - <i>Yachachiqninwan, yachaqaqmasinwan atisqanmanhina munasqanta rimaykun.</i> 	<ul style="list-style-type: none"> - <i>Yupaykuna.</i> - Números naturales. - <i>Kurkunchikpa sutinkuna.</i> - Partes del cuerpo humano. - <i>Yawarmasinchik.</i> 	<ul style="list-style-type: none"> - <i>Imas atisqanmanhina, yachaqaqmasinkunawan rimaykun, ima munasqantapas mañarikun, mañarikun, mañarikun.</i> - <i>Hayk' aq hamunki. Hamuy, haku, puriy, phaway, ama.</i> 	<ul style="list-style-type: none"> - <i>Conversa con su profesor y sus compañeros sobre su situación personal. Se presenta ante</i>

<p>Conversa con su profesor y compañeros de alguna necesidad, según su posibilidad.</p> <p>- <i>Siq'iyuq qillqakunata rimaykuchin, hinaspataq sapa rimaykunata, huch'uy rimaykunata riqsiykun.</i></p> <p>- Lee textos ícono verbales identifica palabras, frases, mensa de su interés.</p> <p>- <i>Huch'uy qillqakunata rimaykuchin, hinaspataq wak siq'ikunawan, tapukuykuna tupaykuchin.</i></p> <p>Lee textos sencillos de su contexto y relaciona con imágenes y otros textos.</p> <p>- <i>Imas atisqanmanhina, pay sutinmanta, kurkunpa sutinma, huch'uy qillqakunata qillqaykun.</i></p> <p>- Escribe textos simples de su interés; como palabras, frases, ideas de su situación personal.</p>	<p>interrogativas: qué, quién, dónde, cuándo, cuánto. ¿Cuál es tu nombre? ¿Con quién vives? ¿De dónde eres? ¿Cuántos años tienes? ¿Cuándo vienes? Ven aquí. Préstame.</p> <p>- <i>Huk, iskay, kimsa, tawa, pichqa, ... chunka.</i></p> <p>- Uno, dos, tres, cuatro, cinco, ... diez.</p> <p>- <i>Kurkunchikpa sutinkuna: Uma, ñawi, simi, rinri, siñqa, kunka, wiksa, wasa, phaka, qunquri, chaki.</i></p> <p>- Partes del cuerpo: cabeza, ojo, boca, oreja, nariz, cuello, barriga, espalda, pierna, rodilla, pie.</p> <p><i>Yawarmasinchik: tayta, mama, wawa, churi, ususi, ñaña, tura, wayqi, pana, awicha.</i></p> <p>- Mi familia: papá, mamá, hijo, hija, hermana, hermano.</p> <p>- <i>Wasi-uywa: allqu, misi, wallpa, k'anca.</i></p> <p>- Animales del hogar: perro, gato, gallina.</p> <p>- <i>Yachaywasi: yachachiq, yachaqaq, yachaywasi umalliq, taytamama- huñunakuy, qillqana, qillqa p'anqa.</i></p> <p>- Mi institución educativa: profesor, estudiante, director, padres de familia, reunión, lapicero, libro.</p> <p>- <i>Llaqtanchik, aylunchik: Llaqta, ayllu, uywa, chakra.</i></p> <p>- Mi pueblo y comunidad: pueblo, comunidad, ganado, chacra.</p>	<p>una o grupo de personas. Pide con amabilidad alguna necesidad.</p> <p>- <i>Siq'ivan wakichisqa qillqakunata rimaykuchin, hinaspataq rimaykunata siq'ivan tupaykuchin.</i></p> <p>- Lee textos ícono verbales e identifica palabras, frases, ideas, mensajes, para relacionar imágenes con textos.</p> <p>- <i>Riqsisqa huch'uy qillqakunata allin kunkawan rimaykuchin, hinaspataq sut'ipi, pakapi willakuykunata riqsiykun, tapukuykuna kutiykuchinampaq.</i></p> <p>- Lee textos sencillos de su contexto con buena pronunciación. Localiza información explícita y responde las preguntas.</p> <p>- <i>Paypa kawsayninmanta, imas munasqanta, huch'uy rimaykunata atisqanmanhina qillqayta qallarín.</i></p> <p>- Inicia con la escritura quechua de textos simples de su interés y contexto; como palabras, frases, ideas de su situación personal.</p>
---	---	--

Tabla 12

**LLAMK'AY QALLARIYPI MUSUQMANTA RIMAYKUNA YACHAQANAPAQ
MAPA DESCRIPTIVO DE LENGUA ORIGINARIA QUECHUA, NIVEL BÁSICO I**

HATUN YACHAYKUNA: *Simipi chanin rimaykuna. Yuyaywan qillqakuna rimachiy. Chaninpi qillqakuna wakichiy.*
COMPETENCIAS: Expresión y comprensión oral. Comprensión de textos escritos. Producción de textos escritos.

HUCH'UY YACHAYKUNA COMPETENCIA ESPECÍFICA	YACHAYKUNA CONOCIMIENTOS	RIMAYKUNA YACHAQANAPAQ EXPRESIONES LINGÜÍSTICAS	YACHAY TARIPAYKUNA DESEMPEÑOS
- Piwanpas may atisqampi imas munasqanta, allin yuyaywan, tukuy sunquwan rimaykun. - Expresa sus sentimientos y necesidades en diferentes situaciones comunicativas.	- Napaykukuy - Saludo y despedida.	- Imaynalla kachkanki wayqiy, panay, turay, ñañay. Allinlanpuni - Qamri? Ñuqapas allinlataqmi. Hina kaqtiñqa paqarinkama, tupakunanchikkama. - ¿Cómo estás hermano, hermana? ¿tú? Yo también estoy bien.	- Llapa tupasqam runata, napaykun, riqsisqanwan napaykunakun, kaqllataq ripunanpaqpas sumaq simiwan tukuchaykun.
- Allin yuarisqanmanhina kasukun, hinallataq atisqanmanhina tapukullantaq. - Escucha, actúa según las consignas y hace preguntas según su posibilidad.	- Tapunakuy, sutinchikkuna. - Interrogaciones, pronombres.	- Imaymana tapukuykunata uyarin, sumaq may, hayk'aq, hayk'a. Ima sutiyki. Piwan tiyanki. Maymanta kanki. Hayk'a watayki. Hayk'aq hamunki. Hamuy kayman. Mañariwan.	- Practica el saludo con respeto y reciprocidad con todas las personas que se encuentra y se despide con amabilidad.
- Yachachiqinwan, yachaqamasinwan atisqanmanhina munasqanta rimaykun.	- Riqsichikuy, sumaq simi. - Presentación, palabras de cortesía.	- Expresiones interrogativas: qué, quién, dónde, cuándo, cuánto. ¿Cuál es tu nombre? ¿Con quién vives? ¿De dónde eres? ¿Cuántos años tienes? ¿Cuándo vienes? Ven aquí. Préstame.	- Escucha las preguntas, responde con amabilidad y obedece según las consignas.
	- Yuyaykuna. - Números naturales.	- Imas atisqanmanhina, yachachiqinwan, yachaqamasinkunawan rimaykun, riqsiykuchikun, ima munasqantapas mañarikun. - Conversa con su profesor y sus compañeros sobre su situación personal. Se presenta ante	

<p>Conversa según su posibilidad con su profesor y compañeros de alguna necesidad,</p>	<p>-</p>	<p>una o grupo de personas. Pide con amabilidad alguna necesidad.</p>
<p><i>Siq'iyuq qillqakunata rimaykuchin, siq'ita qillqakunaman tupaykuchim, sapanka rimaykunata riqsiykun.</i> Lee textos ícono verbales relación texto-imagen, e identifica palabras, mensajes de su interés. <i>Huch'uy qillqakunata rimaykuchin, hinaspataq yachaykun ima willakuykumas kachkan chaymanta.</i> Lee textos sencillos de su contexto e identifica ideas, información resaltante.</p>	<p>- <i>Kurkunchikpa sayaynin, kinraynin.</i> - Nuestro cuerpo, laterales, niveles. - <i>Riqsisqa unquykuna.</i> - Las enfermedades más comunes.</p>	<p>- <i>Ñuqap suti... qampa sutiyki, paypa sutin. Maypi tiyanki. Ama hina kaychu, mirá j yusulpay, añay, urpiy, sunqay. Allimpuni.</i> - Mi nombre es, tu nombre, su nombre, ¿Dónde vives? No seas así. Por favor, gracias. Qué bueno. - <i>Huk, iskay, kimsa... chunka, iskaychunka, pachak.</i> - Uno, dos, tres... diez, veinte, treinta, cien. - <i>T'aqa t'aqanpi, kurkunchikpa sutinikuna: Uma (uya, ñawi...), qhasqu (kunka, rikra...), maki (qhunqu, maki...), chaki (phaka, muthin...)</i> - Partes del cuerpo humano: cabeza (ojo, boca...) tronco (pecho, barriga...) brazo (codo, mano...) pierna (muslo, pie...) - <i>Hanaq, uray, ñawpaq, qhipa, paña, lluy'i.</i> - Niveles: arriba, abajo, delante, atrás. Laterales: derecho, izquierdo. - <i>Riqsisqa unquyninchikkuna: uhu, chhulli, chiri kaluy, uma nanay, wiksa nanay, kiru nanay.</i> - Las enfermedades más comunes: la tos, gripe, escalofríos, dolor de cabeza, de estómago y de muela.</p>
<p><i>Imas atisqanmanhina, paq sutinmanta, kurkumpa sutinmanta, huch'uy qillqakunata qillqaykun.</i> Escribe textos simples de su interés; como palabras, frases, ideas de su situación personal. <i>Huch'uy qillqakunata hatarichih hinaspataq kastilla qillqakunawa tupaykuchikpa yuyaychaykun.</i> Escribe textos simples y reflexiona al comparar con la escritura del castellano.</p>	<p>- <i>Paypa kawsayninmanta, imas munasqanta, huch'uy rimaykunata atisqanmanhina qillqayta qallarín.</i> - Inicia con la escritura en quechua de textos simples de su interés y contexto; como palabras, frases, ideas de su situación. - <i>Imas atisqanmanhina, munasqanmanhina, paypa kawsayninmanta, huch'uy qillqakunata wakiykuchin, hinaspataq kastillasimi qillqakunawan tupaykuchin.</i> - Escribe textos simples de su interés personal y compara con la escritura del castellano. Identifica algunas diferencias y reflexiona.</p>	<p>- <i>Paypa kawsayninmanta, imas munasqanta, huch'uy rimaykunata atisqanmanhina qillqayta qallarín.</i> - Inicia con la escritura en quechua de textos simples de su interés y contexto; como palabras, frases, ideas de su situación. - <i>Imas atisqanmanhina, munasqanmanhina, paypa kawsayninmanta, huch'uy qillqakunata wakiykuchin, hinaspataq kastillasimi qillqakunawan tupaykuchin.</i> - Escribe textos simples de su interés personal y compara con la escritura del castellano. Identifica algunas diferencias y reflexiona.</p>

Tabla 13

**LLAMK'AY QALLARIYPI RIMAYKUNA YACHAQANAPAQ
MAPA DESCRIPTIVO DE LENGUA ORIGINARIA QUECHUA, NIVEL BÁSICO II**

HATUN YACHAYKUNA: *Simipi chanin rimaykuna. Yuyaywan qillqakuna rimachiy. Chaninpi qillqakuna wakichiy.*
COMPETENCIAS: Expresión y comprensión oral. Comprensión de textos escritos. Producción de textos escritos.

HUCH'UY YACHAYKUNA COMPETENCIA ESPECÍFICA	YACHAYKUNA CONOCIMIENTOS	RIMAYKUNA YACHAQANAPAQ EXPRESIONES LINGÜÍSTICAS	YACHAY TARIPAYKUNA DESEMPEÑOS
- <i>Llapan runasimi ch'ikukunawa wakichisqa rimaykunata, kunkawan, sut'ita rimaykun.</i> - Pronuncia con claridad y entonación, palabras formadas con todo el panalfabeto quechua.	- <i>Sapanka t'aqapi qichwasimi rimay:</i> - <i>Llapan runasimi ch'ikukunawan wakichisqa rimaykunata kunkawan, sut'ita rimaykun.</i> - Familia de la lengua quechua, variedades.	- <i>Sapanka t'aqapi qichwasimi rimay:</i> - <i>Llapan runasimi ch'ikukunawan wakichisqa rimaykunata kunkawan, sut'ita rimaykun.</i> - <i>Wanaku. Suyunchikpa hanaqinpi, urayninpi rimaykuna (Chanka, Qullaw, Bolivia-Argentina?)</i>	- <i>Llapan runasimi ch'ikukunawan wakichisqa rimaykunata kunkawan, sut'ita rimaykun.</i> - Pronuncia con claridad y entonación, palabras, frases, ideas formadas con todo el panalfabeto quechua.
- <i>Yawarmasin ukhupi imaymana ruraykunamanta rimaykun, tapukun, himallataq kutichin tapukuyinta.</i> - Conversa de las actividades que se realizan en el entorno familiar, formulan preguntas y responden.	- <i>Qillqap ch'ikunkuna,</i> - Familia de la lengua quechua: quechua del centro: yaru, Huánuco, Huanca. Quechua norteño sureño: Chanca, Collao, Bolivia-Argentina. - Cuadro consonántico, vocálico.	- <i>Qichwasimi qillqap ch'ikunkuna: Patachakaqa: p, t, ch, k, q, ph, th, chh, kh, qh, p', t', ch', k', q', s, h, m, n, ñ, l, ll, r, w, y. - a, i, u.</i>	- <i>Yachaqamasinkunawan, yawarmasi ukhupi imaymana ruraykunamanta, allinta tapunarikuspa rimaykun.</i> - Conversa con sus compañeros de las actividades que se realizan en el entorno familiar, hacen preguntas, responden e interactúan.
- <i>Yawarmasinmanta, wasi kawsaymanta rimaykun, takiykun allin kunkawan.</i> Hace breve biografía de su familia, señala elementos del hogar y entona canciones, repite trabalenguas.	- <i>Wasinchikpi kawsayninchi- Wayk'ukuna kawsayinikuna. Mikhuyinichikkuna.</i>	- Cuadro consonántico y vocálico. - <i>Yawarmasi: tayta, mama, churi, ususi, wawa, lankha wawa, kuraq, sullk'a, wayqi, pana, tura, ñaña, qhachun, qatay, layasi, hatun tayta, ara tayta.</i>	- <i>Sut'ita, allin kunkawan, imaymana takiykunata takiykun, qalluwatakunata rimaykuchin. Hinallataq yawarmasinpa kawsayinikunamanta, wasipi kaq kawsaykunamanta rimaykun.</i> Entona canciones, repite trabalenguas, con buena pronunciación. Señala elementos del hogar y trata de hacer breve biografía familiar.

- *Qichwasimi qillqa ch'ikukunata rimaykuchin, hinaspataq sutinmanta, allin rimayninmanta riqsiykun.* - Familia: papá, mamá, hijo, hija, bebé, hermano mayor, menor, nuera, yerno, consuegro, padrino de matrimonio, etc.
- Lee el cuadro consonántico quechua e identifica por su nombre y modo de cada pronunciación de cada letra.
- *Riqsisqa huch'uy qillqakunata imaymanpanmanta rimaykuchin, hinaspataq willakuykunata riqsiykun.* - *Puñuna wasi, kawsaykuna.* - *Wasinchikpi kawsaykuna: wayk'ukuna wasi: q'urucha, sañu manka, p'uku, wislla, puruña, p'uñu, hik'i, maran, qhuna.* - Nuestro hogar: la cocina: el fogón, olla cerámica, chua, cucharón, lavador cerámico, cántaro, tostadera, batán.
- *Pañunawasi, waracha, puñuna, qatana, sawnana, p'achaqipi, warkuna, tiyana.* - Dormitorio, para tender cama, cama, frazada, almuhada, ropero, perchero.
- *Qullasuyu hap'iy qillqakunawan, Imas munasqanmamhina huch'uy qillqakunata wak'iykuchin. Hinaspataq pantayninmanta riqsiykun.* - *Qharip p'achan: sumpiru, kuhanta, punchu, murana, chakita, chumpi, wara, p'ullqu, surahu, ch'uspa.* - *Warmip p'achan.* - *Ropas de la mujer.* - *Wasi uywanchik.* - *Nuestros animales del hogar.*
- *Qichwasimip qillqakunata allinta riqsiykun, hinaspataq riqsisqa ch'ikukunawan qillqaykun.* - Se apropia del sistema de escritura quechua y escribe con las 25 consonantes y 3 vocales. Luego revisa para corregir sus errores.
- *Riqsisqa sutikunawan huch'uy rimaykunata wakichin, hinallataq qichwa simimanta kastilla simimnan tikraykuchin.* - *Wasi kawsaypa sutikunawan, huch'uy qillqakunata wakichin. hinallataq qichwa simimanta kastilla simimnan tikraykuchin.* - Escribe textos sencillos de estructura simple y del contexto familiar, crea frases con nombres y pronombres. Hace algunas traducciones.
- *Wasi uywa: allqu, misi, quwi, wallpa, k'anka, khuchi, chiwchi, wachwa.* - Animales del hogar: perro, gato, cuy, gallina, gallo, chanchico, pollo, pato.
- *Wasi kawsaypa sutikunawan, huch'uy qillqakunata wakichin. hinallataq qichwa simimanta kastilla simimnan tikraykuchin.* - Escribe textos sencillos del contexto familiar, crea frases con nombres de bienes del hogar y pronombres personales. Hace traducciones al quechua y castellano.

Tabla 14

LLAMK'AY QALLARIYPI RIMAYKUNA YACHAQANAPAQ
MAPA DESCRIPTIVO DE LENGUA ORIGINARIA QUECHUA, NIVEL BÁSICO III

HATUN YACHAYKUNA: Simipi chanin rimaykuna. Yuyaywan qillqakuna rimachiy. Chaninpi qillqakuna wakichiy.
COMPETENCIAS: Expresión y comprensión oral. Comprensión de textos escritos. Producción de textos escritos.

HUCH'UY YACHAYKUNA COMPETENCIA ESPECÍFICA	YACHAYKUNA CONOCIMIENTOS	RIMAYKUNA YACHAQANAPAQ EXPRESIONES LINGÜÍSTICAS	YACHAY TARPAYKUNA DESEMPEÑOS
<p><i>Yachaywasipi</i> <i>ruraykunamanta</i> <i>imas atisqanta rimaykun.</i> Conversa con su interlocutor sobre actividades que se realizan en la institución educativa.</p> <p><i>Yachaywasipi</i> <i>ruraykunamanta,</i> <i>hatarichin, hinallataq kuitiykuchin.</i> Formula preguntas y responde con naturalidad sobre las actividades que se realizan en la I.E.</p> <p><i>Hina runata, uywata, imaymanakunai imaynas rikch'aynimmanhin qhawarispa rimaykuchin.</i> Describe verbalmente objetos, personas, cosas; hace uso de los adjetivos, numerales.</p>	<p>- <i>Yachaywasipi runakuna.</i> - Miembros de la familia de la institución.</p> <p>- <i>Yachaywasip kawsaynin.</i> - Bienes de la escuela.</p>	<p><i>Yachachiq, yacharaq wawa,</i> <i>Yachaykamayuq, Yachaq, qillqakamayuyq, yachaywasi qhawaq, taytamama.</i> <i>Sapanka niqi, qillqanapanqa, qillqana, qillqapichana, pichana.</i></p> <p>Escuela, profesor, estudiante, sabio, director, directora, secretario, personal de servicio, padres de familia. Grados, cuaderno, lápiz, borrador, escoba.</p> <p><i>Yachaywasipi kawsaykuna</i> <i>Yachaykamayuqa llamk'anan yachaqana wasi, pukllanapampa, pawka kancha, qillqana, qillqanap'anga, qillqap'anga, qillqapichana, tiyana, pichana</i></p> <p>Bienes de la escuela: dirección, aulas, patio, jardines, lápiz, cuaderno, libro, borrador, silla, escoba, etc.</p>	<p>- <i>Yachaqmasinkunawan Yachaywasipi imaynas llamk'asqamanta rimaykun. Hinallataq ima k'achukuykunamantapas willakun.</i> - Conversa sobre el rol que cumplen los agentes educativos y de las actividades que se realizan dentro y fuera de la I.E. Relata anécdotas y experiencias.</p> <p>- <i>Rimaykunapi tapukun hinallataq kutichin, imakunatapas sut'incharispa. Atisqan rimaykunawan rimaykun.</i></p> <p>- Cumple el rol de hablante y oyente, formula y responde a preguntas tratando de explicar algunas dudas. Utiliza un vocabulario acorde al nivel y dominio de lengua.</p>

<p><i>Munasqam huch'uy qillqakunata, allin kunkawan ch uyachata rimaykachimun.</i></p> <p>Lee textos sencillos de su interés con buena pronunciación y entonación.</p> <p><i>Llaqtan chhika riqsisqa qillqakunata rimaykuchin, hinaspataq imaymana willakaykunata riqsiykun.</i></p> <p>Lee textos del contexto local para identificar la información explícita. Hace algunas transferencias a otra lengua.</p>	<p>- Régimen acentual.</p> <p>- <i>Sutiwan pisi rimaykuna</i> (kikin suti, sutchayninkuna)</p> <p>- Frases nominales, atributos y sus elementos (núcleo y su modificador)</p> <p>- <i>Runaq, uywaq, kawsaypa rikch'ayninmanta</i> rimaykuna.</p> <p>- Descripción de objetos, animales, personas.</p>	<p>- <i>Rimaypa p'akiyninkuna, Phasmi rimay, hunt'asqa rimay, huch'uy rimay.</i></p> <p>- Estructura silábica, palabra, frase.</p> <p>- <i>Aysarisa rimana: alaláwi, achakáwi, amayá, mirá, chiqatá, hinasparí</i></p> <p>- Régimen acentual: qué frío, qué dolor, no pue, por favor, ¿de verdad? Y después</p> <p>- <i>Sutichanapaq rimaykuna; imayna kasqanmanta, rikch'ayninmanta, sayayninmanta, wiñayninmanta, imaymanpanmantawan.</i></p> <p>- Adjetivos que determinan el estado, color, tamaño, edad, etc.</p>	<p>- Describe verbalmente características de personas, animales, objetos, hace uso de adjetivos y numerales, hace uso de frases nominales y verbales.</p>
<p><i>Yachaywasinmanta riqsisqa qillqakuna hatarichinapaq allin yuyaywan chaninchaykun.</i></p> <p>Planifica para escribir textos relacionados a la I.E. hace préstamos necesarios y revisa lo que escribe.</p>	<p>- <i>Sutichana rimaykuna: millay, allin, munay, sumaq, hatun, huchuy, tinku, rakhu, namu, phatu, sillpi, haya, chapaq, putqu, k'ara, ...</i></p> <p>- Adjetivos: feo, malo, bueno, bonito, rico, chico, mediano, grueso, delgado, grueso de espesor, delgado, amargo, chuma, agrio, salado.</p> <p>- <i>Imayna kachkan, hayk'a kachkan, imayna rikch'ayniyuq kasqa; ima uywa kasqa, imanachkan chay uywa, pin chay runa, imanachkanmi, imayna p'achayuyq.</i></p> <p>- Cómo está, cuánto hay, de qué color había sido, qué animal es, qué está haciendo, quién es, qué está haciendo, cómo es su ropa.</p>	<p>- <i>Riqsisqa qillqakunata rimaykuchin allin kunkawan, sut'i rimaywan. Hinallataq, huch'uy rimaykunap allin puriyintapas allinta riqsiykun.</i></p> <p>- Lee textos sencillos del contexto local, con buena pronunciación y entonación. Conoce la morfología textual: frase nominal, verbal, estructura silábica y el régimen acentual.</p> <p>- <i>Imaymana riqsisqa qillqakunata rimaykuchin, hinaspataq willakaykunata, ruraykunap puriyinmanta riqsiykun. Sut'ipi, pakapi willakaykunatapas sut'inchaykun.</i></p> <p>- Lee textos variados de su contexto, localiza información explícita, secuencia de actividades y hace transferencia de algunas palabras, ideas desconocidas de quechua al castellano.</p>	<p>- <i>Qillqa wakichinapaq, ñawpaqta allintaraq qhawarin, hinaspataq qillqaykun, chaytataq wakmanta qhawapaykun, may maypiqa kastilla simita mañarikun.</i></p> <p>- Planifica para escribir textos relacionados a la I.E. hace préstamos necesarios y revisa su escritura para corregir.</p>
<p><i>Llaqta chhikanmanta riqsisq qillqakunata hatarichin, huch'uy rimaykunata yuyaychaspas.</i></p> <p>Escribe descripciones de personas, animales y cosas. Usa frases nominales, verbales y los números. Usa medidas arbitrarias.</p>	<p>- <i>Runakunap, uywakunap, huch'uy kawsaykunap sayayninta, rikch'ayninta qillqaykun. Chay medidas arbitrarias nisqakunapas ikhurin.</i></p> <p>- Escribe características de personas, cosas, animales, haciendo uso de frases nominales. Usa los números y las medidas arbitrarias.</p>	<p>- <i>Runakunap, uywakunap, huch'uy kawsaykunap sayayninta, rikch'ayninta qillqaykun. Chay medidas arbitrarias nisqakunapas ikhurin.</i></p> <p>- Escribe características de personas, cosas, animales, haciendo uso de frases nominales. Usa los números y las medidas arbitrarias.</p>	<p>- <i>Runakunap, uywakunap, huch'uy kawsaykunap sayayninta, rikch'ayninta qillqaykun. Chay medidas arbitrarias nisqakunapas ikhurin.</i></p> <p>- Escribe características de personas, cosas, animales, haciendo uso de frases nominales. Usa los números y las medidas arbitrarias.</p>

Tabla 15

**TUKUCHAYLLAMK'AY QALLARIYPI RIMAYKUNA YACHAQANAPAQ
MAPA DESCRIPTIVO DE LENGUA ORIGINARIA QUECHUA, NIVEL BÁSICO IV**

HATUN YACHAYKUNA: *Simipi chanin rimaykuna. Yuyaywan qillqakuna rimachiy. Chaninpi qillqakuna wakichiy.*
COMPETENCIAS: Expresión y comprensión oral. Comprensión de textos escritos. Producción de textos escritos.

HUCH'UY YACHAYKUNA COMPETENCIA ESPECÍFICA	YACHAYKUNA CONOCIMIENTOS	RIMAYKUNA YACHAQANAPAQ EXPRESIONES LINGÜÍSTICAS	YACHAY TARIPAYKUNA DESEMPEÑOS
<i>Llaqtap kawsayninmanta, ayllukunap urayninmanta, runankunamanta mana ranchakuspa rimaykamun.</i>	- Llaqta, llaqtakamayuy, yanapaqkuna, llaqtap wasin, kamaqinchikman inina wasi, huchakuna quylli waqaychana wasi.	- Llaqta, llaqtachikpa qillqakamayuy, Puno suyukamayuy, wasi, chaneq, consejeros, secretario, municipio, regional, iglesia, juzgado, banco, etc.	<i>kawsayninkunamanta, imaynas chakra ruraykunamanta, uywa michiykunamanta rimaykun.</i>
<i>Conversa con confianza de los elementos del pueblo y comunidad; autoridades, instituciones, actividades agropecuarias.</i>	- Llaqtachikpa kawsayninkuna: - Mi pueblo y sus elementos.	- Pueblo, alcalde, consejeros, secretario, municipio, regional, iglesia, juzgado, banco, etc.	<i>Conversa con confianza, respecto de las autoridades e instituciones que existen, como también de las actividades agropecuarias que se realizan a nivel local.</i>
<i>Llaqta ukhupi, ayllukunapi imaymana kawsaykunamanta, ruraykunamanta villakun.</i>	- Ayllunchikpa kawsayninkuna.	- Ayllu, aylluruna, uywa, wasi-uywa, qichayywa, salqayywa, chakra, papa chakra, mikhuna, etc.	<i>Sutinmanta aysarispa qhawarispa may atisqanpi rimaykun.</i>
<i>Relata algunas experiencias y actividades comunales que se cumplen en su pueblo.</i>	- Mi comunidad y sus elementos.	- Relata secuencia de actividades cotidianas, socioculturales, usando los números cardinales, ordinales, grupales, según el contexto y situación comunicativa.	
<i>ma willakuykuna yachanapaq, piwanpas rimayta munan hinaga, ihularmanta ruram.</i>	- Huch'uy rimaykuna.	- Comunidad, personas del campo, ganado, animales del hogar, animales domésticos, silvestres, etc.	<i>Relata secuencia de actividades cotidianas, socioculturales, usando los números cardinales, ordinales, grupales, según el contexto y situación comunicativa.</i>

<p>Usa las TIC para la comunicación e información oral en quechua.</p>	<p>- Frases verbales y sus modificadores.</p>	<p>- Usa celulares para su comunicación e información directa con sus interlocutores en quechua.</p>
<p><i>lapa suyuntinpi riqsisqa qillqakun imaykuchin, hinaspataq mana ikhu villakuykunata riqsiykun.</i> - Lee textos diversos del ámbito local y regional para identificar el tema principal y las informaciones explícita e implícita. <i>maymana qillqakunata rimachin, hinaspataq imaymana willakuykunata iqsiykun.</i> - Lee diversos tipos de textos e identifica a información relevante.</p>	<p>- <i>Hinch'uy rimaykuna pusanapaq: kunan, qayna, q'aya, ñawpa, qhipa, chawpi, karu, qaylla, yangha, utqhay, ñak'ay, qunqay, p'inqa, yaqaña.</i> - Modificadores verbales: ahora, próximo pasado, futuro, antes, después, medio, lejos, cerca, porgusto, rápido, apenas, de repente, vergüenza, pronto, etc.) - <i>Chay munay pawkar kancha, imaymana qurayuy, rikch'ay, rikch'ay t'ikakunayuy, huch'uy sachakunayuy.</i> - Ese jardín tiene bastantes hierbas, flores de distintos colores, tiene arbustos, etc.</p>	<p>- <i>Siq'ita qhawwaykuspa, mana chaytaq, mama qillqata rimaykuchikpa waytuykun, imamantay chay qillqa rimanman chayta, hinaspataq allin yuyaywan rimaykuchikpa taripan.</i> - Predice el tema principal o contenido del texto a partir del imagen o título, luego compueba su predicción haciendo la lectura comprensiva. - <i>Willakuy qillqakunata rimaykuchikpa, imaynas rurayninkunata, runankunata riqsiykun, ichaqa yachan maypi, hayk'aq tarikusqanta.</i> - Lee textos descriptivos y narrativos, señalando las características, los personajes y las acciones que se realizan. Se ubica en el tiempo y espacio.</p>
<p><i>imas rurayninchikkunamant villakuykunata hatarichin, kastilla simit nañarikuspa.</i> - Escribe textos narrativos de las actividades cotidianas, haciendo los préstamos necesarios. <i>maymana kawsaykunamari unakunamanta sayayninta rikch'ayni qhawarispa qillqaykun.</i> - Escribe descripciones de acciones con frases nominales y verbales cuidando la estructura sintáctica.</p>	<p>- <i>Sapa p'unchaw imas ruraykunamanta willakuykunata simitapas mañarikuspa.</i> - Escribe relatos breves de las actividades cotidianas que se realizan. Usa vocabulario variado y los préstamos. - <i>Imaymana ruraykunamanta, allinta qhawarispa, sutichay rimaykunawan akllarispa, chaninpi rimaykunata qillqaykun.</i> - Escribe descripciones de acciones, haciendo uso de frases nominales y verbales, cuidando la estructura sintáctica.</p>	<p>- <i>Sapa p'unchaw imas ruraykunamanta willakuykunata simitapas mañarikuspa.</i> - Escribe relatos breves de las actividades cotidianas que se realizan. Usa vocabulario variado y los préstamos. - <i>Imaymana ruraykunamanta, allinta qhawarispa, sutichay rimaykunawan akllarispa, chaninpi rimaykunata qillqaykun.</i> - Escribe descripciones de acciones, haciendo uso de frases nominales y verbales, cuidando la estructura sintáctica.</p>

Tabla 16

KUCHKAN LLAMK'AY QALLARIYPI RIMAYKUNA YACHAQANAPAQ
MAPA DESCRIPTIVO DE LENGUA ORIGINARIA QUECHUA, NIVEL INTERMEDIO I

HATUN YACHAYKUNA: *Simipi chanin rimaykuna. Yuyaywan qillqakuna rimachiy. Chaninpi qillqakuna wakichiy.*
COMPETENCIAS: Expresión y comprensión oral. Comprensión de textos escritos. Producción de textos escritos.

HUCH'UY YACHAYKUNA	YACHAYKUNA	RIMAYKUNA YACHAQANAPAQ	YACHAY TARIPAYKUNA
COMPETENCIA ESPECÍFICA	CONOCIMIENTOS	EXPRESIONES LINGÜÍSTICAS	DESEMPEÑOS
<i>Rimaqmasinwan, atisqankumanhina mana pinqanakuspa rimaykunku.</i>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Willakaykuna.</i> Textos narrativos: <ul style="list-style-type: none"> • <i>ataraq, k'achukaykuna. Huk kutis, huk anécdotas biografía, p'unchawsi hinaspas, qallariynin, tukukuynin.</i> Conversa con soltura y confianza con su interlocutor sobre su situación personal.	<ul style="list-style-type: none"> - <i>Hatun willakay, huch'uy willakay, aranway, k'achukaykuna. Huk kutis, huk chaymantas,</i> - <i>Conversa con su interlocutor de manera espontánea sobre su situación personal, avisa las actividades que realiza, anécdotas y algunas experiencias personales.</i> 	<ul style="list-style-type: none"> - <i>Rimaqmasinwan imaymana ruraykunamanta, kawsaykunamanta willanarikuspa rimaykun.</i>
<i>Imaymana willakaykumata rimayninpi, chaninpi willakun, Narra historietas, fábulas con naturalidad cuidando los conectores temporales.</i>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Ukhu kurkunchikpa sutinkuna: samayninchikpa puriyin.</i> <i>Mikhusqanchikpa puriyin. Tullu sarwi.</i> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Cuerpo humano parte interna; sistema respiratorio, digestivo, esqueleto.</i> 	<ul style="list-style-type: none"> - <i>Samayninchikpa puriyin: siñqa t'uqu, simi mullq uykuna, mallq'ati, tunquri, kukupi, sunqururu.</i> - <i>Sistema respiratorio: fosas nasales, boca, laringe, tráquea, pulmones, corazón.</i> - <i>Mikhusqanchikpa puriyin: simi, kiru, waqu, malq'ati, wixsan, pantan, ch'unchuli, llank'upi, uquti.</i> - <i>Sistema digestivo: boca, dientes, muela, laringe, estómago, intestino grueso, delgado, duodeno, recto.</i> - <i>Wakin sutikuna: k'iwchan, k'aran, rurun, hayaqi, yawar, wira, hisp'ay, aka, tullu.</i> 	<ul style="list-style-type: none"> - <i>Rimaqmasinman imaymana willakaykunata, ararwuykunata willan. Ichaqa chaninpi, qillqa ch'antay rimaykunawan imaynas llaqtanpa rimaynin kasqanta.</i> - <i>Narra historietas, fábulas, cuentos con naturalidad, cuidando los conectores temporales.</i> - <i>Rimaqmasinkunaman, paypa kawsayninmanta sut'inta willakun, kay pachaman paqarimusqanmanta kunankama kawsasqampi. May maypi kastilla simiwan sut'incharin.</i> - <i>Narra a su interlocutor su autobiografía desde su nacimiento hasta la actualidad, hace algunas traducciones para hacer entender a sus compañeros.</i> - <i>Ukhu kurkunchikpa sutinkunamanta, qillqakunata rimaykuchin. Kurkup sutinkunata riqsykun. Yupayniyuq qillqakunata rimaykuchin, allinta chanincharispa sut'inchan.</i>
<i>Kay pachapi kawsasqanmanta mana manchakuspa willakamun. Kastilla simiman tikraykuchin. Narra su autobiografía a sus interlocutores con naturalidad y buena pronunciación. Hace algunas transferencias.</i>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Morfosintaxis: raíces nominales y</i> 		

<p>Lee textos narrativos e identifica personajes, acciones, luego reflexiona del contenido de texto.</p> <p><i>Imaymana qillqakunata rimaykuchin, hinaspataq qillqakunap saphinta rigsiykun, allin qillqanapaq kamachikuynintawan.</i></p> <p>Lee diversos tipos de textos e identifica la raíz nominal, verbal y las reglas especiales de escritura.</p>	<p>verbales, reglas especiales: espirantización, prótesis de la “h”, otros.</p> <p>- <i>Rimaypa maman/saphin: sutikunap, ruraykunap saphin.</i></p> <p>- Reglas de la espirantización, protética, laringalizada.</p> <p>- Palabras: raíces nominales, verbales, ambivalentes, partículas.</p> <p>• Compra y venta de productos: monedas, billetes.</p>
<p><i>Imaynas kay pachaman paqarimusqanmanta allin yuyaywan, yachaywan qillqakunata paqarichin.</i></p> <p>Escribe su autobiografía siguiendo los procesos de producción y cuidando las reglas especiales para escribir la raíz.</p>	<p>- <i>Rantiy, chhalay, tikray, qullqi, sulis, riyal, sintimu, warku, tustun, tupu.</i></p> <p>- Compra, venta, canje, dinero, sol, real, céntimos.</p>
<p><i>Imaymana willakuykunamanta qillqaykun; runakunata, ima ruraykunata rigsispa, qillqakunata mana pantaspa, kastilla simiman tikraykuchikpa.</i></p> <p>Escribe diversos textos narrativos e identifica los personajes, acciones, cuidando las normas de escritura y hace transferencias a otra lengua.</p>	<p>- <i>Imaymana willakuykunata qillqan: aranwata, im ruraykunamanta, ichaqa allin yuyaywan, chc normalización, gramática nisqata kasuspa. Hinallata tikraykun huk simiman allin yuyaywan.</i></p> <p>- Escribe diversos textos narrativos: anécdotas, fábulas, experiencias cuidando la normalización y las normas gramaticales. Escribe las transferencias de algunos textos.</p>

Tabla 17

**KUCHKAN LLAMK'AYPI RIMAYKUNA YACHAQANAPAQ
MAPA DESCRIPTIVO DE LENGUA ORIGINARIA QUECHUA, NIVEL INTERMEDIO II**

**HATUN YACHAYKUNA: Simipi chanin rimaykuna. Yuyaywan qillqakuna rimachiy. Chaninpi qillqakuna wakichiy.
COMPETENCIAS: Expresión y comprensión oral. Comprensión de textos escritos. Producción de textos escritos.**

HUCH'UY YACHAYKUNA COMPETENCIA ESPECIFICA	YACHAYKUNA CONOCIMIENTOS	RIMAYKUNA YACHAQANAPAQ EXPRESIONES LINGÜÍSTICAS	YACHAY TARIPAYKUNA DESEMPEÑOS
Yawarmasinpa kawsayninkunamanta imas atisqanmanhina imaymanakunamanta rimaqmasinkunawan rimaykun.	- Parischakuy. - El matrimonio.	- <i>kasarakuy, Rimaqmasinwan masachakuy, urpiy, yanay, munakuy, wayllukuy, rimaykukuy, maki urquy.</i>	Yawarmasinpa kawsayninmanta, <i>rurayninmanta, rimaykun. Imaynas parischakuymananta, llaqtap rurayninmanta willakun.</i>
Dialoga de manera espontánea o planificada sobre su situación familiar en diferentes situaciones.	- <i>Yawarmasinchikpa kawsayninmanta.</i> - Biografía familiar.	- <i>Matrimonio, enamorado, novio, amor, amar, pedir la mano. Yawarmasinchik: quisa, quya, hatun tayta, mama, ara tayta, mama, layasi, qatay, qhachun, layasi.</i>	- <i>Conversa con sus compañeros sobre situación familiar, relata actividades que se realizan: el matrimonio, las creencias y costumbres.</i>
Allin rimaykunawan yawarmasinpa kawsayninmanta imakuna ruraraqanmanta willakun.	- <i>Suti rimaypa</i> - <i>phasmiyin:</i> - Morfosintaxis: sufijos nominales (flexión de persona y de caso) (denominativos deverbativos)	- <i>esposa, primer padrino de matrimonio, aro, yerno, nuera, consuero. Rimaypa saphin, maman, suti nchik, yku, ykichik, nku. Kuna...</i>	- <i>Yawarmasinpa kawsayninmanta willakun; tunu awichunmantapacha imaynas kawsasqa, maymananta kasqa, imapi llamk'asqa, chaykunamanta willakun.</i>
Narra su historia familiar y las experiencias con naturalidad y buena pronunciación.	- <i>Willakuykuna, tapukuykunata hatarichin.</i>	- <i>Willakuykuna uyaray tukukuypi, tapurin mana allin uyarisqanmanhina, tapukuykunata hatarichin.</i>	- <i>Narra su historia familiar, desde bisabuelo sus procedencias, dedicación, educación, cuidando los conectores lógicos.</i>
Formula preguntas y responde con asertividad a partir de narraciones y conversaciones escuchadas.	- <i>Willakuykunamanta rimachiy, huch'uy willakuy, aranway. Qillqa rimachiy, ñawinchay, qillqa wakichiy.</i>	- <i>Willakuykuna uyaray tukukuypi, tapurin mana allin rimaykunamanta, hinallataq payta tapuqitinkupas sut'inta kutichin mana manchakuywan.</i>	- <i>Una vez escuchadas las narraciones, formula preguntas diversas y también responde con seguridad cuando le hacen las preguntas referentes al tema.</i>

<p><i>Riqsisqa sumaq simi qillqakunata</i> - Comprensión y- Leyenda, cuento, fábula. Lectura y - <i>Imaymana rimaykuchin, hinaspataq sut'ipi willakuykunata</i> riqsiykun. producción de textos narrativos. <i>harawikunata, yawarmasinchikmanta willakuykunata rimaykuchin. Allinta riqsiykun sut'ipi, pakapi willakuykunata.</i></p> <p>Lee textos diversos del contexto local y regional para identificar mensajes explícitos e implícitos.</p> <p>- <i>Imapas tantiyanaqaq.</i> <i>Huk</i> - Lee diversos textos como: canciones, poesías, relatos, referentes a la familia. Predice el contenido a partir del título. Identifica información explícita e implícita.</p> <p>- <i>Chutayninman tantiyanaqaq:</i> <i>Huk</i> - <i>riru, t'aqlla, wiku, kawarta, wich'u, rikra, chaki, thaski, wachkha, masa.</i></p> <p>- <i>Muntunpi tantiyanaqaq:</i> <i>hach'i, riru, t'aqlla, wiku, kawarta, wich'u, rikra, chaki, thaski, wachkha, masa.</i></p>	<p>- <i>Yupaykunana, yupayman yapay, yupayman qichuy, yapana, qichuna, kuraq yupay, sulk'a yupay, k'apak.</i></p> <p>- Adición, suma, resta, número mayor, número menor, igual.</p> <p>- <i>Willakuymanta qillqakuna.</i> Textos narrativos.</p>	<p>- <i>Yawarmasimpa kawsayninmanta, kuraq runakunaq yanapayninwan imaymana qillqakunata hatarichin.</i> Escribe su historia familiar a partir del árbol genealógico y con ayuda de personas mayores. Sigue procesos de producción.</p> <p>- <i>Imaymana qillqakunata paqarichin, hinaspataq wakmanta qatipaykun, pantaykunata hallch'arispá.</i> Produce diversos tipos de textos, revisa su escritura, tomando en cuenta las normas oficiales de la escritura quechua.</p>	<p>- <i>Imaymana qillqakunata qillqan, tukuspataq wakman qhawapaykun, yachaqmasinpaqtapas allin chaninchaykuspa hallch'apaykun imaynas kana chaymanhina.</i></p> <p>- Escribe diversos tipos de textos. Revisa su escritura toma en cuenta la coherencia, los sufijos nominales y la estructura sintáctica.</p>
<p>- <i>Imapas tantiyanaqaq.</i> <i>Huk</i> - Lee diversos textos como: canciones, poesías, relatos, referentes a la familia. Predice el contenido a partir del título. Identifica información explícita e implícita.</p> <p>- <i>Chutayninman tantiyanaqaq:</i> <i>Huk</i> - <i>riru, t'aqlla, wiku, kawarta, wich'u, rikra, chaki, thaski, wachkha, masa.</i></p> <p>- <i>Muntunpi tantiyanaqaq:</i> <i>hach'i, riru, t'aqlla, wiku, kawarta, wich'u, rikra, chaki, thaski, wachkha, masa.</i></p>	<p>- <i>Yupaykunana, yupayman yapay, yupayman qichuy, yapana, qichuna, kuraq yupay, sulk'a yupay, k'apak.</i></p> <p>- Adición, suma, resta, número mayor, número menor, igual.</p> <p>- <i>Willakuymanta qillqakuna.</i> Textos narrativos.</p>	<p>- <i>Yawarmasimpa kawsaynin willakuymanta qillqanapaq, ñawpaqta allinta yuyaykun. Hinallataq tukuspapas wakmanta qatipaykun, pantasqakunata allinta hallch'apaykun, imaynas chay normalización, gramática kasqanmanhina.</i></p> <p>- Sigue los procesos de producción de texto para escribir su historia familiar. Inicia con la planificación y termina con la revisión y corrección conforme a la normalización y la gramática.</p>	<p>- <i>Imaymana qillqakunata qillqan, tukuspataq wakman qhawapaykun, yachaqmasinpaqtapas allin chaninchaykuspa hallch'apaykun imaynas kana chaymanhina.</i></p> <p>- Escribe diversos tipos de textos. Revisa su escritura toma en cuenta la coherencia, los sufijos nominales y la estructura sintáctica.</p>

Tabla 18

KUCHKAN LLAMK'AYPI RIMAYKUNA YACHAQANAPAQ
MAPA DESCRIPTIVO DE LENGUA ORIGINARIA QUECHUA, NIVEL INTERMEDIO III

HATUN YACHAYKUNA: *Simipi chanin rimaykuna. Yuyaywan qillqakuna rimachiy. Chaninpi qillqakuna wakichiy.*
COMPETENCIAS: Expresión y comprensión oral. Comprensión de textos escritos. Producción de textos escritos.

HUCH'UY YACHAYKUNA	YACHAYKUNA	RIMAYKUNA YACHAQANAPAQ	YACHAY TARIPAYKUNA
COMPETENCIA ESPECÍFICA	CONOCIMIENTOS	EXPRESIONES LINGÜÍSTICAS	DESEMPEÑOS
- <i>Yachaywasinpa rikch'ayninmant-</i> <i>sayayninmanta allinta yuyarispa imaync</i> <i>kasqanta rimaykuchin.</i>	- <i>Yachaywasip</i> <i>Yachaywasip</i> <i>kawsayninmanta</i> <i>Runanakuna,</i> <i>rurayninkuna.</i>	- <i>Yachaywasi,</i> <i>yachana</i> <i>yachaykuna,</i> <i>yachaq,</i> <i>yachachiq,</i> <i>yachaykuchin.</i> <i>yachaywasip</i> <i>qhawarispa</i> <i>huch'uy rimaykunawan</i> <i>tuparichikpa</i> <i>rimaykun.</i>	- <i>kawsayninta,</i> <i>rurayninta</i> <i>aysarispa</i> <i>Sutinkunamanta</i> <i>qhawarispa</i> <i>huch'uy rimaykunawan</i> <i>tuparichikpa</i> <i>rimaykun.</i>
- Describe verbalmente las características educativas usando frases nominales y verbales.	- Historia de la institución educativa, agentes de conocimiento, estudiante de inicial, primaria, secundaria, superior, personal de servicio, padres de familia.	- <i>Yachaywasi,</i> <i>yachana</i> <i>yachaykuna,</i> <i>yachaq,</i> <i>yachachiq,</i> <i>yachaykuchin.</i> <i>yachaywasip</i> <i>qhawarispa</i> <i>huch'uy rimaykunawan</i> <i>tuparichikpa</i> <i>rimaykun.</i>	- Describe verbalmente la IE. Señala las características físicas y las actividades que se realizan. Hace uso de las frases nominales y verbales.
- <i>Huch'uyninmantapacha</i> <i>yachaywasiman purisqanmanta willaku</i>	- <i>hinantu</i> <i>actividades.</i>	- <i>Yachaywasi,</i> <i>yachana</i> <i>yachaykuna,</i> <i>yachaq,</i> <i>yachachiq,</i> <i>yachaykuchin.</i> <i>yachaywasip</i> <i>qhawarispa</i> <i>huch'uy rimaykunawan</i> <i>tuparichikpa</i> <i>rimaykun.</i>	- <i>kawsayninta,</i> <i>rurayninta</i> <i>aysarispa</i> <i>Sutinkunamanta</i> <i>qhawarispa</i> <i>huch'uy rimaykunawan</i> <i>tuparichikpa</i> <i>rimaykun.</i>
- Narra la línea de tiempo de su estudio realizados desde la infancia hasta superior.	- <i>Willakuykunamanta,</i> <i>maykunapi,</i> <i>imaynata</i> <i>yachaywasiman purisqanmanta</i> <i>willakun,</i> <i>ichaqa</i> <i>allin rimaywan</i> <i>chanininpi.</i>	- <i>Yachaywasi,</i> <i>yachana</i> <i>yachaykuna,</i> <i>yachaq,</i> <i>yachachiq,</i> <i>yachaykuchin.</i> <i>yachaywasip</i> <i>qhawarispa</i> <i>huch'uy rimaykunawan</i> <i>tuparichikpa</i> <i>rimaykun.</i>	- <i>kawsayninta,</i> <i>rurayninta</i> <i>aysarispa</i> <i>Sutinkunamanta</i> <i>qhawarispa</i> <i>huch'uy rimaykunawan</i> <i>tuparichikpa</i> <i>rimaykun.</i>
- <i>Imaymana rimaykuna,</i> <i>willakuykun</i> <i>producción de textos</i> <i>yuyarisqanmanta allin yuyayninmanhin</i> <i>narrativos</i> <i>argumentativos.</i>	- <i>Qillqa</i> <i>p'anqa,</i> <i>qillqana</i> <i>p'anqa,</i> <i>qillqana</i> <i>llimp'ina,</i> <i>qillqana</i> <i>thupaq,</i> <i>qillqapichana,</i> <i>tiyana,</i> <i>hamp'ara,</i> <i>qillqana</i> <i>qhata,</i> <i>qarap'umpu,</i> <i>qillqana</i> <i>qhata,</i> <i>qarap'umpu,</i> <i>pukllanakuna.</i>	- <i>Yachaywasi,</i> <i>yachana</i> <i>yachaykuna,</i> <i>yachaq,</i> <i>yachachiq,</i> <i>yachaykuchin.</i> <i>yachaywasip</i> <i>qhawarispa</i> <i>huch'uy rimaykunawan</i> <i>tuparichikpa</i> <i>rimaykun.</i>	- <i>kawsayninta,</i> <i>rurayninta</i> <i>aysarispa</i> <i>Sutinkunamanta</i> <i>qhawarispa</i> <i>huch'uy rimaykunawan</i> <i>tuparichikpa</i> <i>rimaykun.</i>
- Comenta desde su punto de vista narraciones o descripciones escuchadas y comparte con los demás	- <i>Suiti</i> <i>rimaypa-</i> <i>Libro,</i> <i>cuaderno,</i> <i>lápiz,</i> <i>lápiz de color,</i> <i>tarjador,</i> <i>borrador,</i> <i>silla,</i> <i>mesa,</i> <i>pizarra.</i>	- <i>Yachaywasi,</i> <i>yachana</i> <i>yachaykuna,</i> <i>yachaq,</i> <i>yachachiq,</i> <i>yachaykuchin.</i> <i>yachaywasip</i> <i>qhawarispa</i> <i>huch'uy rimaykunawan</i> <i>tuparichikpa</i> <i>rimaykun.</i>	- <i>kawsayninta,</i> <i>rurayninta</i> <i>aysarispa</i> <i>Sutinkunamanta</i> <i>qhawarispa</i> <i>huch'uy rimaykunawan</i> <i>tuparichikpa</i> <i>rimaykun.</i>
- <i>Suiti</i> <i>phasmiynin.</i>	- <i>Suiti</i> <i>phasmiynin.</i>	- <i>Yachaywasi,</i> <i>yachana</i> <i>yachaykuna,</i> <i>yachaq,</i> <i>yachachiq,</i> <i>yachaykuchin.</i> <i>yachaywasip</i> <i>qhawarispa</i> <i>huch'uy rimaykunawan</i> <i>tuparichikpa</i> <i>rimaykun.</i>	- <i>kawsayninta,</i> <i>rurayninta</i> <i>aysarispa</i> <i>Sutinkunamanta</i> <i>qhawarispa</i> <i>huch'uy rimaykunawan</i> <i>tuparichikpa</i> <i>rimaykun.</i>

<p>- Morfosintaxis: sufijos- <i>Rimaykunap</i> verbales: flexivos, <i>phasmiyin</i>. derivativos y- Raíz, sufijos. denominativos.</p>	<p><i>maman/saphin</i>, - Una vez escuchada las narraciones, hace comentarios desde su punto de vista. Compara con la suya, señala las diferencias.</p>
<p>- <i>Suyun chhikapi imaymana qillqakunata rimaykuchin, hinaspataq sut'ipi, pakapi willakuykunata riqsiykun.</i> Lee textos descriptivos, identifica características y actividades que realizan. Identifica información relevante- - <i>Imaymana qillqakunata rimaykuchin</i> y <i>hinaspataq rimaykunap p'akiyni riysiyykun.</i> Lee textos narrativos y funcionales, identifica, analiza los sufijos verbales.</p>	<p>- <i>Imaymana qillqakunata rimaykuchin, imaynas rurayninkuna, sayayninkuna, chayta riqsiykun. Pakapi, sut'ipi willakuykunata riqsiykun.</i> - Lee textos descriptivos e identifica las características físicas y las actividades que se realizan. Identifica información explícita e implícita. - <i>Imaymana willakuy qillqakunata rimaykuchin, yachayninkunata hap'iqaykun. Hinallataq qillqa rimaykunap p'akiyninta chaninchaykun.</i> - Lee textos narrativos y funcionales, comprende el mensaje y reflexiona del contenido del texto. Identifica y analiza los sufijos verbales.</p>
<p>- <i>Imaymana qillqakunata wakiykuchin, imaynas kasqanta, ima ruraykuna apakusqanta aysarispa, ch'uyanchata.</i> - Escribe textos descriptivos siguiendo el proceso de producción y cuidando las normas de la escritura quechua.</p>	<p>- <i>Yachaywasinpa rikchayninkuna qillqananpaq, alli yuyaykun, ima ruraykunatapas yapaykuspa, chani qillqata wakiykuchin, kastilla simita mañakun.</i> - Sigue los procesos de producción de texto para escribir una descripción. Incorpora las actividades que se realizan en su IE. Cuida en su escritura los préstamos y la fonologización.</p>
<p>- <i>Imaymana willakuy qillqakunata wakichin, chaypaqqa qillqakunatapas, yupayniyuq ch'antayninkunatapas chaninchan.</i> - Escribe textos narrativos, argumentativos y matemáticos. Toma en cuenta los sufijos verbales.</p>	<p>- <i>Imaymana willakuykunata wakichin, chaypaqqa allinta yuyaykun, hinallataq tukukuypipas allinta chaninchan. Sufijos verbales qillqakunatapas allinta chaninchan.</i> - Escribe textos, narrativos y argumentativos. Cumple con la planificación y reflexión. Resuelve problemas matemáticos y cuida los sufijos verbales.</p>

Tabla 19

**KUCHKAN LLAMK'AY TUKUCHAYPI RIMAYKUNA YACHAQANAPAQ
MAPA DESCRIPTIVO DE LENGUA ORIGINARIA QUECHUA, NIVEL INTERMEDIO IV**

HATUN YACHAYKUNA: *Simipi chanin rimaykuna. Yuyaywan qillqakuna rimachiy. Chaninpi qillqakuna wakichiy.*
COMPETENCIAS: Expresión y comprensión oral. Comprensión de textos escritos. Producción de textos escritos.

HUCH'UY YACHAYKUNA COMPETENCIA ESPECÍFICA	YACHAYKUNA CONOCIMIENTOS	RIMAYKUNA YACHAQANAPAQ EXPRESIONES LINGÜÍSTICAS	YACHAY TARIPAYKUNA DESEMPEÑOS
<i>Llaqtanpa,</i> <i>kawsayninkunamanta</i> <i>imaqmasinkunawan allin yuyaywan</i> <i>imanakun.</i> Dialoga de manera espontánea o planificada sobre la vivencia de su pueblo o comunidad. <i>Ayllunchikpa</i> <i>urayninkunata allin yuyaywan</i> <i>naynas kasqanta rimaykamun.</i> Describe las actividades socioculturales de su pueblo y comunidad. <i>Imaymana</i> <i>hhalaykunapi calculadora,</i> <i>isqakunawan yanapakun,</i> <i>h'uyanchananpaq.</i> En las actividades cotidianas usa los números y las medidas arbitrarias. Espontáneamente usa las TIC.	<i>ayllunpa</i> - <i>Llaqtanchikpa</i> <i>kawsayninmanta willakuy.</i> - Historia de mi pueblo. - Narración. - <i>Ayllunchikpa</i> <i>kawsayninkuna,</i> <i>rurayninkuna,</i> <i>yachayninkuna.</i> - Mi comunidad, sus actividades, saberes, costumbres. - <i>Willakuykunamanta,</i> <i>mañakuykunamanta</i> <i>qillqakuna</i> <i>ñawinchay, wakichiy.</i> - Comprensión y producción de textos narrativos y argumentativos.	<i>Llaqtap kawsaynin, suyu kamachiq,</i> <i>llaqta kamachiq, yachay kamayuy,</i> <i>llaqta umalliq, qillqa kamayuy,</i> <i>qullqi kamayuy, qullqi waqaychiq,</i> <i>llaqta k'ikllu pichaq.</i> - Cultura del pueblo, gobernador regional, alcalde, jefe, secretario, tesoro, personal de limpieza, policía, serenazgo, etc. - <i>Ayllunchik,</i> <i>hallp'anchik,</i> <i>chakranchik, papa chakra, sara chakra, quinua chakra, chakmay, tarpuy, hallmay, hasp'iy, mama qucha, mayu, urqu, sacha, qaqa, salqa uywa, qicha uywa, wasi uywa.</i> - Nuestra comunidad, nuestro terreno, nuestra chacra, chacra de papa, chacra de quinua, chacra de maíz, barbecho, siembra, aporque, escarbo, lago, río, cerro, árbol, roca,	<i>Rimaqmasinkunawan</i> <i>llaqtanpa,</i> <i>ayllunpa</i> <i>kawsayninkunamanta</i> <i>rimaykun.</i> <i>Hayk'aq</i> <i>paqarisqanmanta,</i> <i>llaqtap wasinkunamanta,</i> <i>umalliqkunap llamk'ayninmanta.</i> - Conversa con sus compañeros de las vivencias de su pueblo y comunidad. Indaga la historia, instituciones y autoridades que existen. - <i>Imapaq</i> <i>llaqtap wasinkuna,</i> <i>imaynata</i> <i>llaqta kamachiqkuna llamk'an chaykunata rimaykuchin.</i> <i>Sutinkunata aysarispa,</i> <i>imaynas ayllup llamk'ayninkunamanta rimarispa.</i> - Describe verbalmente algunas funciones que cumplen las instituciones. Señala por sus nombres. Describe las actividades socioculturales. - <i>Rimayllapi,</i> <i>imaymana yupaykunawan sasachaykunata,</i> <i>allin yuyaywan hallch'aykun.</i> <i>Hinallataq wichayman, urayman, llasachus, pistichus chaykunatapas qhawarin. TIC. Apanaqan.</i> - Resuelve algunos problemas matemáticos, haciendo uso de números cardinales, ordinales, grupales y las medidas arbitrarias. Hace uso de la TIC.

<p>uno suyupi imaymana llamk'ayma. qillqakuna rimachikqamar- uyayninmanhina chaninchaykun. ee textos diversos relacionados a emas socioculturales de su contexto ocal y regional y hace comentarios. maymana qillqakunata rimaykucl- inaspataq rimaykunap p'akiyni. yisyikun. Hinallataq, chay TIC Nisq- panaqan yanapakunanpaq. ee textos diversos e identifica la norfología textual: morfemas igados o sufijos independientes. Usa as TIC para procesar información.</p>	<p>animal silvestre, animal doméstico, animal del hogar. - Achkha k'uchuyuq suyt'ukuna, kinsa k'uchu, tawa k'uchu, puytu, muyu, rump'u. - Figuras geométricas, triángulo, cuadrado, rombo, círculo, esfera.</p>	<p>Suti rimaypa phasmiyin. sufijos independientes: validacionales y conectores. sayayniyuq Imaymana kawsaykuna. Figuras geométricas.</p>	<p>- Llaqtap imaymana kawsaynin, rurayninkunamanta qillqata rimaykuchin, hinaspataq sutinmanta chay kawsaykunata, ruraykunata riqsiykun. Hinallataq imanaqin chaykuna ikhurin chaykunata chaninchaykun. - Lee textos de temas socioculturales del contexto local, regional y nacional. Identifica instituciones, autoridades, actividades comunales. Identifica la causa y efecto de hechos y reflexiona. - Imaymana qillqakunata rimaykuchin, hinaspataq qillqap saphinkunata, p'akiyninkunata chaninchaykun. Ichaqa ima yachaykuna, willakaykuna chaninchapapaq chay TIC. Nisqata apaykachan. - Lee diversos tipos de textos, analiza la morfología textual: raíces nominales, verbales e independientes. Usa las TIC para procesar informaciones.</p>
<p>Ayllunchikkunapi imaymana lamk'aykunamanta, allin wachaykunawan qillqakunata natarichin. Escribe textos diversos de las actividades socioculturales del contexto local y regional. Allin qillqa paqarichinapaq rurayninkunata riqsispa allin uyaywan imaymana qillqakunata paqarichin. Produce textos siguiendo los procesos de producción, identificando los sufijos independientes.</p>			<p>-Llaqtap kawsayninmanta, kamachiqninkunamanta qillqata wakiykuchin. Tukyukuspataq wakmanta qatipaykun, mana allinninta hallch'arispamusuqman qillqaykun. -Escribe descripciones de las instituciones que existen, y algunas funciones de las autoridades. Revisa su escritura, mejora ideas y vuelve a escribir en limpio. -Ayllup kawsayninkunamanta, rurayninkunamanta qillqata wakiykuchin. Tukyukuspataq wakmanta qatipaykun, mana allinninta hallch'arispamusuqman qillqaykun. - Escribe textos descriptivos, narrativos respecto de las actividades socioculturales de su pueblo. Revisa su texto y mejora la escritura cuidando los sufijos independientes.</p>

Tabla 20

LLAMK'AY TUKUCHAYPI CH'UYANCHASQA RIMAY YACHAQAYKUNA
MAPA DESCRIPTIVO DE LENGUA ORIGINARIA QUECHUA, NIVEL AVANZADO I

HATUN YACHAYKUNA: *Simipi chanin rimaykuna. Yuyaywan qillqakuna rimachiy. Chaninpi qillqakuna wakichiy.*
COMPETENCIAS: Expresión y comprensión oral. Comprensión de textos escritos. Producción de textos escritos.

HUCH'UY YACHAYKUNA COMPETENCIA ESPECÍFICA	YACHAYKUNA CONOCIMIENTOS	RIMAYKUNA YACHAQANAPAQ EXPRESIONES LINGÜÍSTICAS	YACHAY TARIPAYKUNA DESEMPEÑOS
<ul style="list-style-type: none"> - <i>Puno suyunchikipi, Perú suyupi, tiq</i> - <i>muyuntinpi imaymana ruraykunamam</i> - <i>rimaykun, ima ruraykunamantapc</i> - <i>chanincharin.</i> - Dialoga sobre las actividades cotidianas que se realizan a nivel local y regional - Reflexionan de las acciones realizadas. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Imaymana qillqakuna - Qillqakuna rimachiy/ chaninchay, wakichiy.</i> • Comprensión y producción de textos literarios y funcionales. • Referencias textuales: anáfora, catáfora y elipsis. 	<ul style="list-style-type: none"> - <i>Qillqakuna - Qillqakuna rimachiy/ chaninchay, wakichiy/paqarichiy, ch'uyanchay.</i> - <i>Qillqap ch'antaynin. Llaqtap kawsaynin, llaqtanchik ukhupi, hawa llaqtakunapi, willakuy qillqa, akllasqa qillqa.</i> - Leer, analizar, comprender, resumir, producir/escribir texto, resumir, conectores lógicos, cultura del pueblo, al interior de nuestro pueblo, exterior del pueblo, texto narrativo, textos escogidos. 	<ul style="list-style-type: none"> - <i>Suyunchik ukhupi, hinallataq hawa suyukunapipas imaymana ruraykunamanta, rimaqmasinwan rimaykun; hinallataq mana allin ruraykunamantapas allin yuyaywan chaninchaykunku.</i> - Dialoga con su profesor, compañeros u otras personas, de las actividades cotidianas que se realizan a nivel local, regional, nacional y global. Reflexiona críticamente de las acciones realizadas.
<ul style="list-style-type: none"> - <i>Puno suyuntinpi imayman ruraykunamanta allin chaninwa rigsiykuchin.</i> - Explica algunas actividades socioculturales que se realizan a nivel local o regional. 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Qillqakunap ch'antaynin.</i> • Conectores lógicos: conectores temporales, de secuencia, de contraste, de adición, de orden, de consecuencia. Discursos explicativos del ámbito local y regional. 	<ul style="list-style-type: none"> - <i>Willakuy qillqa, hatun willakuy, huch'uy aranway, willakuy, rurayminchikkunamanta willakuy, huk kuti, hinaspa, chaymanata, tukukuypi, sut'ipi willakuy, pakapi willakuy.</i> - Textos narrativos, cuentos, relatos, fábula, secuencia de actividades, una vez, luego, entonces, finalmente, información explícita, información implícita. 	<ul style="list-style-type: none"> - <i>Puno suyuntinpi imaymana ruraykunamanta, chakra ruraymanta, uywa michiymanata chaninminpi willaykukun, allin rimaykunata akllarispa.</i> - Explica con un vocabulario variado de algunas actividades socioculturales que se realizan en diferentes espacios a nivel local o regional.
<ul style="list-style-type: none"> - <i>Kay suyunchikkunamanta hatu willakuykunata allin rimayninwa willakun.</i> - Narra cuentos y fábulas de su contexto regional y nacional con naturalidad y coherencia. 			<ul style="list-style-type: none"> - <i>Perú suyuntinmanata, hinallataq Puno suyumantapas imaymana willakuykunata willakun, allinta chaninminpi chiqaq rimakuywan.</i> - Narra cuentos y fábulas del contexto regional y nacional, con naturalidad y buena pronunciación. Cuida la coherencia y los conectores lógicos.

-
- *Imaymana qillqakunata allin kunkawan, ch'uyata rimaspa; sut'ipi, pakapi willakuykunata riqsiykun.*
 - Lee textos diversos con buer pronunciación y fluidez y las identific mensajes explícitos e implícitos.
 - *Yupaykunawan qillqakunata rimaykuchhi ima sasachakuykunatapi ch'uyanchaykun, ima rimaykunata mañarikuspa, tuparichikpa.*
Lee textos matemáticos, resuelve algunos problemas y hace algunos prestamos y equivalencias.
 - *Imaymana willakuykunamanta, qillqa ch'antayninkunawan wakichiky chuyanchata qillqata hatarichin.*
 - Produce textos narrativos e informativos con coherencia y cohesiva haciendo uso de conectores lógicos.
 - *Imaynas qillqakunap purichiyinmanhina, allin chaninchaywan qillqakunata hatarichin.*
Escribe textos matemáticos, hace uso las figuras geométricas, medidas arbitrarias y los números naturales.
 - *Yupaykunawan qillqa, yupaykuna, tupukuna, t'aqlla, wiku, kuwarta, rikra, thaskiy, chaki, hach'i, puqtu, unkhu, q'ipi, achkha k'uchukuna suyt'ukuna, sasachaykuna hallch'ay.*
 - Textos matemáticos, números, medidas arbitrarias, figuras geométricas, resolución de problemas.
 - *Imaymana willakuy qillqakunata rimaykuchin, hinaspaytaq, sut'ipi, pakapi willakuykunata riqsiykun, imayna ruraykunap puriyininta ima riqsiykun.*
 - Lee textos narrativos, informativos e identifica mensajes explícitos e implícitos. Señala secuencia de actividades, referencias textuales y los conectores lógicos.
 - *Yupaykunawan, tupuchaykunawan, suyt'ukunawan qillqakunata rimaykuchin, hinaspaytaq mañaqmanhina ruraykunata ruram.*
 - Lee textos matemáticos con temas de geometría y las medidas de longitud. Hace algunas equivalencias y resuelve el problema.
 - *Allin yuyaywan, chaninninpi, imaymana willakuy qillqakunata wakiykuchin.*
 - Escribe textos narrativos e informativos, cuidando la coherencia de ideas y la secuencia de hechos. Usa los conectores lógicos y las referencias textuales.
 - *Yupaykunawan, tupuchaykunawan, suyt'ukunawan wakichisqa rimaykunata qillqaykun, kastilla simiwan tuparichikpa.*
 - Escribe textos con números, figuras geométricas y medidas arbitrarias de longitud, de masa. Escribe algunas equivalencias.
-

Tabla 21

LLAMK'AY TUKUCHAYPI CH'UYANCHASQA RIMAY YACHAQAYKUNA
MAPA DESCRIPTIVO DE LENGUA ORIGINARIA QUECHUA, NIVEL AVANZADO II

HATUN YACHAYKUNA: *Simipi chanin rimaykuna. Yuyaywan qillqakuna rimachiy. Chaninpi qillqakuna wakichiy.*
COMPETENCIAS: Expresión y comprensión oral. Comprensión de textos escritos. Producción de textos escritos.

HUCH'UY YACHAYKUNA	YACHAYKUNA	RIMAYKUNA YACHAQANAPAQ	YACHAY TARIPAYKUNA
COMPETENCIA ESPECÍFICA	CONOCIMIENTOS	EXPRESIONES LINGÜÍSTICAS	DESEMPEÑOS
- <i>Perú suyunchikpi, Puno suyunchikpi, ima llaqtanchikpi yuyariykunamantapas, rimaqmasinwan rimaykun.</i>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Harawikuna, takiykuna, imaymana chaninchay, rimachiy.</i> • Comprensión y producción de textos literarios y funcionales: literarios poéticos: (rimas, acrósticos, canciones, poesías, etc.) 	<ul style="list-style-type: none"> - <i>Imaymana huna yuyariypi, yuyariypi, kawsayninkunamanta, llaqtanchikpa kawsayninkunamanta, hawa llaqtap yachayninkunamanta yuyariypi, watantin imaymana rimariykuna ikhurin. Chay yuyariykunapitaq musuq rimaykuna ikhurin, chaypaq tukuchananchik ñawpa qichwa rimaykunata, manapuni kaptin, musuqmanta kawsarichina, mana atikuptinpuni, kastilla simimanta rimaykunata mañarikuna.</i> - Discursos de las fechas importantes de todo el año. En el discurso aparecerán términos nuevos; para ello, hay que terminar las palabras arcaicas, luego los acunamientos, la refonologización y los préstamos necesarios. 	<ul style="list-style-type: none"> - <i>Munaq wawamasikunaman yachayninkunata yacharichin. Yachaywasi ukhullapi imaymana yuyariykunamanta allin yuyaywan rimaykun.</i> - Hace simulacro de discursos públicos en su aula, a cerca de las fechas importantes que se celebran a nivel local, regional y nacional. Intercambian experiencias y conocimientos.
- <i>Pachamamanchikpa uyywan waqayninmanta, imaymana ch'aqwaykunamanta rimaykamun.</i>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Willakuymananta qillqakuna, aranway, hatun willakuy, huch'uy willakuy.</i> • Textos narrativos: (relatos, fábulas, cuentos, historias, etc.) • <i>Hinanin suyukunamanta, imaymana rimaykunamanta qillqakuna.</i> • Textos funcionales: descriptivos, informativos, 	<ul style="list-style-type: none"> - <i>Kay pacha qhawaykunamanta, uyywakuna uyariykunamanta, yachaqaq masinwan rimaykun. May maypiqa allin yachaywan yacharichin imaynas kawsayninkunamanta.</i> - Dialoga y explica a los interesados, sobre los sonidos onomatopéyicos de los animales de su contexto y la naturaleza. Hace algunas predicciones, explica algunas señas y señaleros. 	<ul style="list-style-type: none"> - <i>Kay pacha qhawaykunamanta, uyywakuna uyariykunamanta, yachaqaq masinwan rimaykun. May maypiqa allin yachaywan yacharichin imaynas kawsayninkunamanta.</i> - Dialoga y explica a los interesados, sobre los sonidos onomatopéyicos de los animales de su contexto y la naturaleza. Hace algunas predicciones, explica algunas señas y señaleros.
- <i>Rimanakuykunapi allinta uyarin hinaspataq tapukun, paypas tapukuykunata allinta kutichin.</i>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Hinanin suyukunamanta, imaymana rimaykunamanta qillqakuna.</i> • Textos funcionales: descriptivos, informativos, 	<ul style="list-style-type: none"> - <i>Pachamamap uyywanpa waqayninkuna uyarimpi, imaymana rimaykuna ikhurillantaq, chaykunataqa manam kastilla simipi rimayta atikunmanchu. Hinaga, imaynas waqasqallanta</i> 	<ul style="list-style-type: none"> - <i>Imaymana willakuykunata, rimaykunata uyarispa tapurikun, hinallataq tapukuykunata uyarispa chaninpi, sut'inchaspa kutiykuchin.</i> - Escucha los diálogos y las exposiciones, comprende y hace preguntas a su interlocutor,

<p>instructivos, argumentativos, etc.</p> <p>Textos funcionales del ámbito local, regional y nacional.</p>	<p><i>ch'aqwaykuna. Hak'aqlluq waqaynin; t'ihirw, t'ahaw...</i></p> <p>- Los sonidos onomatopéyicos de la naturaleza, de los animales, no se puede traducir en castellano. Entonces se respeta tal como es; ejemplo: el cantar del pájaro carpintero; t'ihiw, t'ahaw...</p>	<p>como también responde con detalles algunas preguntas o dudas que tiene su compañero.</p>
<p>- <i>Imaymana qillqakunata rimaykuchin, sapanka t'äqa qillqakunata riqsiykun, rimayninkunata chaninchaykun.</i></p> <p>- Lee textos literarios y funcionales, identifica tipos de textos y comenta de las estructuras y mensajes de cada texto.</p> <p>- <i>Yupayniyuq, tupuchayniyuq qillqakunata rimaykuchin, hinaspataq sasachayninkunata halloch'aykun.</i></p> <p>Lee textos matemáticos hasta con millones y medidas arbitrarias y soluciona algunos problemas de compra y venta.</p>		<p>- <i>Riqsisqa, mana riqsisqa imaymana qillqakunata rimaykuchin, hinaspataq rikch'ayninmanhina allin yuyaywan chaninchaykun.</i></p> <p>- Lee textos literarios y funcionales, identifica tipos de textos, señala las características de cada uno y argumenta desde su punto de vista.</p> <p>- <i>Imaymana yupayniyuq, tupuchayniyuq, mikhuy chhalaykunamanta rimayniyuq qillqakunata rimaykuchin, hinaspataq allinta chaninchaykun.</i></p> <p>- Lee textos con números hasta millones y las medidas arbitrarias de masa que se usan en el trueque de productos y la compra y venta de alimentos y otros productos de cada zona.</p>
<p>- <i>Imaymas qillqa wakichiyqa puriyinmanhina, chanimpi imaymana qillqakunata wakichin.</i></p> <p>- Produce textos literarios y funcionales cuidando la estructura sintáctica y los procesos de producción.</p> <p>- <i>Imaymana qillqakunata wakiykuchin, hinaspataq allinta qatipaykun, imaynas qillqakunap kamachikuyinmanhina.</i></p> <p>Produce textos matemáticos y de otros tipos, para luego revisar con minuciosidad según las normas de la escritura quechua.</p>		
<p>- <i>Imaymana qillqakunata wakiykuchin, chaypitaq sapa t'äqa chanin qillqaykunata qhawarin, qallariymanta tukukuykama purichiykunata ima.</i></p> <p>- Escribe textos literarios y funcionales cuidando la estructura sintáctica y las características de cada tipo de texto. Sigue los procesos de planificación, textualización y revisión.</p> <p>- <i>Imaymana t'äqa qillqakunata wakiyin, hinaspataq allinta qhawaykuspa halloch'aykun. Qillqan ukhupi yupaykunata, tupukuykunata ima ikhurichin.</i></p> <p>Produce textos de distintos géneros y hace revisiones de su producción como también de otros compañeros. Usa los números hasta millones y las medidas arbitrarias.</p>		

Tabla 22

LLAMK'AY TUKUCHAYPI CH'UYANCHASQA RIMAY YACHAQAYKUNA
MAPA DESCRIPTIVO DE LENGUA ORIGINARIA QUECHUA, NIVEL AVANZADO III

HATUN YACHAYKUNA: *Simipi chanin rimaykuna. Yuyaywan qillqakuna rimachiy. Chaninpi qillqakuna wakichiy.*
COMPETENCIAS: Expresión y comprensión oral. Comprensión de textos escritos. Producción de textos escritos.

HUCH'UY YACHAYKUNA	YACHAYKUNA	RIMAYKUNA YACHAQANAPAQ	YACHAY TARIPAYKUNA
COMPETENCIA ESPECÍFICA	CONOCIMIENTOS	EXPRESIONES LINGÜÍSTICAS	DESEMPEÑOS
- <i>Imaymana takiykumata takiykun harawikunata mast'aykun chiqqa rimayninpi.</i>	- <i>Imaymana sasa rimaykuna, harawikuna ñawinchanapaq, qillqanapaq, ch'uwachapi, k'achakchata.</i>	- <i>Imaymana takiykuna, harawikuna mast'arinapaqqa, tukuy sunqunchikimanta llusqin, chaytaqa, kasqan ratu rimanchik, mayqin simipipas.</i>	- <i>Imaymana takiykumata takiykun, harawikunata takiykun, harawikunata mast'aykun alin kunkawan chiqqa rimayninpi.</i>
- Entona canciones, recita poesías e quechua con naturalidad.	- <i>ichaga rimaykuna</i>	- Entona canciones, recita poesías con naturalidad y buena pronunciación.	
- <i>May atisqanpipas, imaymana qichw rimaymanta, kastilla simima tikraykuchin, hinallataq kastill simimanta qichwa simimanpas.</i>	- Lectura y escritura de textos complejos considerando elementos textuales.	- En las canciones o poesías se inspiran en el momento, que salen desde el fondo de nuestro corazón, por lo que, no se sabe que términos nos espera en el camino.	- <i>simiman tikraykuchin, hinallataq kastill simimanta qichwa simiman, ichaga kiki yuyaykumata mana chinkachikpa.</i>
- Hace traducciones e interpretaciones de quechua a castellano y viceversa en diferentes situaciones comunicativas.	- <i>Imaymana rimaykuna kastillamanta qichwaman tikrachina.</i>	- <i>Rimaykuna imaymana rimaykuna ikhurin, qichwa simipi, hinallataq kastilla simipipas. Hina kaqtinqa, kikin tikrachiyipi machhana kanqa rimaykunata, manapuni kaqtinqa mañakuna kanqa huk simimanta,</i>	- Hace transferencias verbales cuidando las ideas originales.
- <i>Hinantinmanta willakuykunata usunman hina llaqtampa usunman hina.</i>	- <i>musu</i>	- <i>imaynas yachayninkumanhina.</i>	- <i>Hinantinmanta musuq willakuykunata usunman hina rimayninkumata</i>
- Narra noticias de todo ámbito, cuidando las normas culturales de su pueblo y con naturalidad.	- Transferencia de textos literarios y funcionales del castellano a quechua.	- Narra noticias locales, regionales y nacionales en quechua. Cuida las normas culturales de su pueblo, como también la	

<p>• <i>Imaymana simimanta, simiman tikrachina.</i></p>	<p><i>qichwa kastilla</i></p>	<p><i>chaywan hatarichinapaq.</i></p>	<p><i>hunt'asqa rimay</i></p>	<p>originalidad de ideas, pensamientos de ambas lenguas.</p>
<p>- <i>Hinantin suyumanta imaymana qillqakunata rimaykuchin, hinaspa riqsiykun imanaqin chaykuna kaq kasqa chaykunata.</i></p>	<p>• Transferencia de textos literarios y funcionales de lengua originaria al castellano.</p>	<p>- En las traducciones y transferencias, se presentan muchos términos desconocidos para otra lengua, para ello se busca las palabras arcaicas, luego el acunamiento, la fonologización y los préstamos necesarios y apropiados.</p>	<p>y</p>	<p>- <i>Riqsisqa, mana riqsisqa hinantin suyukunamanta qillqakunata rimaykuchin, hinaspaq allin yuyaywan chaninchaykun.</i></p>
<p>- Lee textos de diverso ámbito identifica las causas y efectos de hechos y reflexiona críticamente.</p>				<p>- Lee textos del contexto local, regional, nacional y global, identifica las causas y efectos de los hechos y reflexiona críticamente del contenido como también de los personajes.</p>
<p>- <i>Qillqakunata rimaykuchikpa wa simiman tikraykuchin, allini chaninchaykuspa.</i> Lee textos diversos tipos de textos y hace traducciones interpretaciones a otra lengua; cuidando las ideas principales.</p>				<p>- <i>Imaymana qillqakunata rimaykuchikpa, umallanmanta wak simiman tikraykuchin.</i></p>
<p>- <i>Qichwa simimanta kastilla simima tikrachisqakunata qillqaykun, am allin yuyayninkunata chinkachikpa</i></p>				<p>- Lee diversos tipos de textos y hace interpretaciones y transferencias del quechua al castellano y viceversa. Cuida las ideas y pensamientos de cada lengua.</p>
<p>- Escribe traducciones interpretaciones de quechua a castellano y viceversa; cuidando las ideas principales.</p>				<p>- <i>Qillqakuna wak simiman tikrachisqat qillqaykun, yuyaykunata mana chinkachikpa.</i></p>
<p>- <i>Qillqa wakichisqanta alli yuyaywan qatipaykun, imaync qillqanapaq kamachiykunamanhinu</i></p>				<p>- Escribe interpretaciones y transferencia de quechua al castellano y viceversa; cuidando las ideas y pensamientos de cada lengua.</p>
<p>Revisa su producción de textos conforme a la normalización.</p>				<p>- <i>Qillqasqankunata wakmanta qhawapayku imaynas kamachikaykun ch'uynachasqakuna kachkan chayman hin halch'apaykun.</i></p>
				<p>- Revisa su producción de textos conforme a la normalización, las normas gramaticales y la variedades dialectales.</p>

Tabla 23

LLAMK'AY TUKUCHAYPI CH'UYANCHASQA RIMAY YACHAQAYKUNA
MAPA DESCRIPTIVO DE LENGUA ORIGINARIA QUECHUA, NIVEL AVAZADO IV

HATUN YACHAYKUNA: *Simipi chanin rimaykuna. Yuyaywan qillqakuna rimachiy. Chaninpi qillqakuna wakichiy.*
COMPETENCIAS: Expresión y comprensión oral. Comprensión de textos escritos. Producción de textos escritos.

HUCH'UY YACHAYKUNA	YACHAYKUNA	RIMAYKUNA YACHAQANAPAQ	YACHAY TARIPAYKUNA
COMPETENCIA ESPECÍFICA	CONOCIMIENTOS	EXPRESIONES LINGÜÍSTICAS	DESEMPEÑOS
- Yachaqaqmasinkunawan huñunakuyipi ima ruraykuna - Llaqtanchikpa aparinapaq rimarin allin kawsayninkunamanta yuyayninmanhina; mana hinataq yachayninkunamanta, pay aparichin chay rimanakuyta. t'aqpirisqa qillqakuna.	- Huñunakuy, rimanakuy, -Ima ruranaqapas, qhawarinapaqapas waharinakuy, willanakuy, imas huñukuyipi rimaykuna aparikun, chaytataq atisqa rimariy, tapuriy, kutichiy. - Reunión, asamblea, llamarse, avisar, rimaykun. May maypi tapurikun. -Dirige o participa con su opinión en las reuniones que se desarrollan a nivel del aula y/o promoción.	- Huñunakuy, rimanakuy, -Ima ruranaqapas, qhawarinapaqapas waharinakuy, willanakuy, imas huñukuyipi rimaykuna aparikun, chaytataq atisqa rimariy, tapuriy, kutichiy. - Reunión, asamblea, llamarse, avisar, rimaykun. May maypi tapurikun. -Dirige o participa con su opinión en las reuniones que se desarrollan a nivel del aula y/o promoción.	-Dirige la reunión o participa con su opinión en quechua, de algunos acuerdos o planificaciones de actividades a realizarse. Hace preguntas, aporta con sus ideas, comenta, etc. - Participa como facilitador en lengua originaria quechua, en los talleres que se realizan en otras instituciones como proyección social.
- Hinantin yachaywasikunapi, qichwa simita yachachin, yachay munaqkunaman. - Actúa como facilitador en talleres de quechua, en otras instituciones que necesitan aprender.	- Trabajos de investigación, en temas de la cultura local: toponimia, astronomía, crianza de ganados, plantas, señas y señaleros, etc. - Qichwasimi qillqanapaq, kamachiykuna qhawariy. - Análisis de las normas legales relacionados a la lengua originaria quechua.	- Qichwasimi yachachiy, yachaqay, runakuna, - Qichwasimita yachachin hinantin qillqakuna yachaywasikunapi. Chaytaq tukuy sunquwan ñawinchay, qillqakuna paqarichiy, yachaykuchin qichwasimi yachay munaqkunaman. - Participa como facilitador en lengua originaria quechua, en los talleres que se realizan en otras instituciones como proyección social.	- Participa como facilitador en lengua originaria quechua, en los talleres que se realizan en otras instituciones como proyección social.
- Ima rurasqankunatapas ch'uya rimayninwan achkha runaman riqsiykuchin.	- Análisis de las normas legales relacionados a la lengua originaria quechua.	- Llamk'ay ch'uyanchasqamanhina qichwa simipi allinta riqsiykuchin. Chaypitaq aparin chay TIC. Nisqa makinakunata.	- Expone en quechua su trabajo final con buen manejo de vocabulario, soltura y naturalidad. Usa las matemáticas y las TIC en su exposición.

- Expone en quechua su trabajo final con buen manejo de vocabulario, soltura y naturalidad.

- *Llamk'ay tukusqankunata huch'uy siq'ikunapi ch'uyanchaykun, hinaspataq achkha runaman riqsiykuchin, chay TIC nisqata apanaqaSPA.*

- Expone su trabajo final, sistematizado en organizadores gráficos, haciendo uso de las TIC

- *Yachaykuna t'aqpirisqa llamk'ay tukusqanta, allin yuyaywan kallpachaykun, mana sut'i rimaykunataq sut'inchaykun.*

- Lee su trabajo final de su investigación, fundamenta algunas propuestas y comparte.

- *Tukuy qillqankunata allin chaninchaywan p'uchukan hinaspata llapa runaman riqsichinanpa ikhurichin.*

- Hace la consolidación de su escritura, pasando los procesos de producción hasta llegar a la publicación.

- *Allin yachayninmanhina imayman qillqanakata chaninchin, qhawayku hinaspataq p'uchukachin.*

Se convierte en experto de revisión de textos y consolida en la etapa final de producción.

musuqmanata hatarichina kanqa, manapuni atikuqintaq, mañakuna kanqa huk simimanta.

- En la investigación de saberes, aparecen términos nuevos, para ello, hay que terminar el arcaísmo, luego la refonologización, el acuñaamiento y los préstamos necesarios.

- *Llamk'ay tukusqankunata huch'uy siq'ikunapi ch'uyanchaykun, hinaspataq achkha runaman riqsiykuchin, chay TIC nisqata apanaqaSPA.*

- Lee su texto escrito y lo sistematiza en organizadores gráficos, para exponer en público, haciendo uso de las TIC.

- *Chay yachaykuna t'aqpirisqa llamk'ay tukusqanta, allin yuyaywan kallpachaykun, mana sut'i rimaykunataq sut'inchaykun, hinaspataq, yachaqaqmasinkunaman ch'iqirichin.*

- Lee texto final de su trabajo de investigación, fundamenta algunas propuestas, ideas con detalles y en diferentes circunstancias y comparte con otros.

- *Yachay tukukyipi qillqankunata, allin qhawaykun, qallariynimanta, tukukuyinkami hinaspataq, chay ch'uwa qillqasqanta llapa runaman riqsiykuchingqa.*

- Hace la consolidación de su escritura, pasando los procesos de producción hasta llegar a la publicación.

- *Imaymana qillqankunapi, ñawpa rimaykunati ikhuriykuchin, kaqlataq kastilla rimaykunati runa simiwan rimaykun, may maypitaq mañariku kastilla rimaykunata.*

- Se convierte en experto de revisión de textos consolida en la etapa final de producción.

Tabla 24

MATRIZ DE EVALUACIÓN DE EXPRESIÓN Y COMPRENSIÓN ORAL NIVEL BÁSICO, INTERMEDIO, AVANZADO

COMPETENCIA	DESEMPEÑOS	EVIDENCIAS - PRODUCTOS
Expresión y comprensión de textos orales.	<ul style="list-style-type: none"> - <i>Rimaqmasinwan imas atisqanmanhina, imaymana ruraykunamanta riman.</i> 	<ul style="list-style-type: none"> - Practica saludos en diferentes situaciones comunicativas. - Se presenta ante un grupo de personas con naturalidad. - Conversa según su posibilidad en diferentes contextos.
Nivel básico	<p>Conversa según sus posibilidades sobre diferentes actividades cotidianas que se realizan en su contexto.</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Rimaqmasinwan imas atisqanmanhina, imaymana rimaykunapi tapunakun.</i> - Formula y responde preguntas a su interlocutor en diferentes situaciones comunicativas. - <i>Simillapi, imaymana kawsaykunap, uywakunap, runakun- rikich ayinmanita rimaykuchin.</i> - Describe verbalmente las características de objetos, animales, personas con frases nominales y verbales. 	<ul style="list-style-type: none"> - Señala a los miembros de su familia, IE y comunidad. - Señala algunas características de personas, animales, cosas. - Relata la secuencia de actividades que se realizan. - Escucha preguntas, responde y actúa según las consignas. - Pronuncia con fluidez textos con el alfabeto quechua. - Describe animales, personas, objetos usando frases nominales y verbales. - Entona canciones aprendidas en clase con buena pronunciación. - Conoce los números cardinales, ordinales, grupales y usa en su conversación. - Usa las TIC Para el uso del quechua en toda situación comunicativa.
Expresión y comprensión de textos orales.	<ul style="list-style-type: none"> - <i>Imaymana ruraykunamanta, yachaykunamanta, kawsaykunamanta yachaqaqmasinwan rimaykun.</i> - Dialoga espontáneamente sobre las acciones que se realizan en el ámbito local, regional y nacional. 	<ul style="list-style-type: none"> - Conversa espontáneamente de las actividades que se realizan. - Relata la secuencia de las actividades que se realizan. - Describe las acciones, ideas y actividades realizadas. - Narra su autobiografía usando los conectores temporales.
Nivel intermedio	<ul style="list-style-type: none"> - <i>Imaymana ruraykunamanta, willakuynamanta, allin kunkawan ch'uyachata rimaqmasinkunaman willan.</i> - Narra con naturalidad y buena pronunciación sobre las experiencias realizadas y/o narraciones escuchadas. - <i>Imaymana willakuy, rimaykuna uyarisqanmanta, yuyayninmanhina, chaminchasqanmanhina rimaykun.</i> 	<ul style="list-style-type: none"> - Narra con secuencia la historia familiar e institucional. - Narra con naturalidad de las actividades socioculturales. - Escucha narraciones, formula preguntas, responde y hace comentarios. - Entona canciones, recita poesías con naturalidad y vocabulario variado. - Resuelve problemas matemáticos con números y las mediciones. - Usa las TIC Para su información y comunicación verbal, en todo momento.
Expresión y comprensión de textos orales.	<ul style="list-style-type: none"> - <i>Imaymana ruraykunamanta, yachaykunamanta rimanku.</i> - Dialoga sobre las actividades socioculturales de la región y hace una reflexión crítica de la coyuntura local, regional y nacional. 	<ul style="list-style-type: none"> - Dialoga y hace una reflexión crítica de acciones realizadas. - Explica en quechua las actividades socioculturales en diferentes situaciones. - Dirige o participa con su opinión en las reuniones de su clase. - Hace traducciones e interpretaciones verbales en quechua y castellano.
Nivel avanzado	<ul style="list-style-type: none"> - <i>Imaymana rimaykunata qichwa simiman, mana chaytaq kastilla simim- tikraykuchin.</i> - Hace traducciones e interpretaciones verbales de distintos tipos de texto de quechua al castellano y viceversa. - <i>Imaymana qillqasqanmata allin rimaywan riqsiykuchin.</i> <p>Expone en quechua su trabajo personal o grupal con naturalidad. buena entonación y un vocabulario variado.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Entona canciones, recita poesías y narra fabulas, cuentos con naturalidad. - Comparte experiencias y conocimientos con los que necesitan. - Lee la naturaleza y señala algunas señas y señaleros. - Hace exposiciones de su trabajo individual o grupal. - Hace mensajes públicos en ceremonias, alusivos a fechas importantes. - Usa las matemáticas para su información y comunicación en toda circunstancia - Usa las TIC en todo momento para la información y comunicación verbal.

Tabla 25

MATRIZ DE EVALUACIÓN DE COMPRENSIÓN Y PRODUCCIÓN DE TEXTOS ESCRITOS NIVEL BÁSICO

CAPACIDAD	DESEMPEÑOS	PESO %	ITEM	PUNTO	EVIDENCIAS - PRODUCTOS
Comprensión de textos escritos	<p>- <i>Puno suyuntinpi riqsisqa qillqakunata rimaykuchin, hinaspataq imaymana yachaykunata rikcha yminta yachaykunata riqsiykun. Siq'ikunap Tapukuykunatapas hap'iqasqanmanhina kutiykuchin.</i></p> <p>Lee diversos textos del ámbito local y regional para identificar el tema principal y las informaciones relevantes.</p>	60	6	12	<ul style="list-style-type: none"> - <i>Qillqakunata siq'ikunatawan tupachin.</i> - Relaciona texto-imagen, texto-ideas. - <i>Sut'iqillqapi willakuykunata riqsiykun.</i> - Identifica información de manera explícita. - <i>Qillqa rimachiy tapukuykunata kutichin.</i> - Lee textos diversos y responde a preguntas. - <i>Qillqa rimachikqanta wak simiman kutichin.</i> - Lee textos simples y hace traducciones verbales - <i>Imaymana hayk'aq rurasqakunata riqsiykun.</i> - Identifica la secuencia de actividades. - <i>Huch'uy mana sut'iqillqakunata wataykun.</i> - Deduce algunas ideas poco complejas. - <i>Runakunap, uywakunap rikch'ayminta rimachin.</i> - Describe características de personas, animales
Producción de textos escritos	<p>- <i>Imas munasqanmanhina, atisqanmanhina imaymana wakiykuchin. Ichaqa ima rimaykunapas chaninninpi, qichwa simiq qillqankunawan.</i></p> <p>Escribe diferentes textos de su interés cuidando la estructura sintáctica y el vocabulario quechua.</p>	40	4	08	<ul style="list-style-type: none"> - <i>Hunt'asqa rimaykunata qillqaykun.</i> - Escribe palabras, frases e ideas completas. - <i>Paypa, phamillanmantawan qillqaykun.</i> - Escribe sus datos personales y de su familia. - <i>Qillqankunapi qichwasimip ch'ikunkuna ikhurin.</i> - Usa el panalfabeto quechua en su escritura. - <i>Qillqakunata chaninninpi wakiykuchin.</i> - Escribe cuidando la estructura sintáctica quechua. - <i>Qillqankunapi musuq qillqakunata ikhurichin.</i> - Usa vocabulario variado quechua en su escritura. - <i>Imaymana rikch'aykuna qillqariy.</i> - Escribe descripciones señalando características. - <i>Imay rurasqankunamanta willakuyta wakiichin.</i> - Escribe relatos de las actividades que realiza.
		100	10	20	

Tabla 26

MATRIZ DE EVALUACIÓN DE COMPRENSIÓN Y PRODUCCIÓN DE TEXTOS ESCRITOS NIVEL INTERMEDIO

COMPETENCIA	CAPACIDAD	DESEMPEÑOS	PESO %	ITEM	PUNTO	EVIDENCIAS - PRODUCTO
Comprensión de textos escritos	<p>- <i>Suyun chhikapi imaymana qillqakunata rimaykuchin, hinaspataq sut'ipi, pakapi willakuykunata riqsiykun.</i></p> <p>- Lee textos literarios funcionales del contexto local y regional identifica mensajes explícitos e implícitos.</p>	<p><i>Imaymana willakuy qillqakunata rimaykuchin, yachayninkunata hap'iqaykun. Hinallataq qillqa rimaykunaq p'akiyninta chaninchaykun.</i></p> <p>Lee textos narrativos y funcionales, comprende el mensaje y reflexiona. Identifica y analiza las raíces, los sufijos nominales, verbales e independientes,</p>	60	6	12	<ul style="list-style-type: none"> - Lee e identifica información explícita e implícita. - Lee textos sencillos y hace transferencia a otra lengua. - Lee textos e identifica la secuencia de actividades. - Deduce ideas y contenido de textos desde el título. - Identifica la causa y efecto de hechos y comenta. - Conoce la morfosintaxis e identifica las raíces, los sufijos nominales, verbales e independientes. - Lee y reflexiona acerca del contenido del texto. - Lee textos con números e identifica números cardinales, grupales y medidas arbitrarias. - Usa las TIC para comunicarse y buscar información.
Producción de textos escritos	<p>- <i>Ayllunchikkunapi imaymana llamk'aykunamanta, allin yachaykunawan qillqakunata hatarichin.</i></p> <p>- Escribe diversos textos de actividades socioculturales del contexto local y regional.</p>	<p>- <i>Llaqtap kawsayninkunamanta kamachiqinkunamanta qillqa wakiykuchin. Tukuykuspa wakamanta qatipaykun, mallinninta hallch'ari musuqamanta qillqaykun.</i></p> <p>- Escribe descripciones de las instituciones que existen, y algunas funciones de las autoridades. Revisa su escritura, mejora ideas, corrija la ortografía y vuelve a escribir.</p>	40	4	08	<ul style="list-style-type: none"> - Escribe ideas completas de su interés. - Escribe relatos de su experiencia personal. - Escribe narraciones con sentido y coherencia. - Cuida en su escritura la normalización y las normas gramaticales. - Hace préstamos necesarios y apropiados. - Usa el panalfabeto quechua de la variedad Collao en escritura. - Escribe cuidando la estructura sintáctica quechua. - Hace préstamos necesarios en su escritura. - Escribe traducciones o transferencias del quechua : castellano y viceversa.
			100	10	20	

Tabla 27

MATRIZ DE EVALUACIÓN DE COMPRENSIÓN Y PRODUCCIÓN DE TEXTOS ESCRITOS NIVEL AVANZADO

COMPETENCIA	COMPETENCIA ESPECÍFICA	DESEMPEÑOS	PESO %	ITEM	PUNTO	EVIDENCIAS - PRODUCTO
Comprensión de textos escritos	- <i>Riqsisqa, mana riqsisqa qillqakunata rimaykuchin, hinaspataq yuyayninmanhina chaninchaykun.</i> - Lee textos del ámbito regional, nacional y global para reflexionar del contenido y los personajes.	- <i>Hinanin suyumanta imaymana qillqakunata rimaykuchin, hinaspa riqsiykun imanaqin chaykuna kaq kasqa chaykunata.</i> - Lee textos de diverso ámbito identifica las causas y efectos de hechos y reflexiona críticamente.	60	6	12	- Lee diversos tipos de textos e identifica información explícita, implícita, conectores lógicos, secuencia de actividades. - Lee diversos tipos de textos y hace las traducciones interpretaciones y transferencias a otra lengua. - Identifica tipología textual y señala las características de cada uno, argumentando desde su punto de vista. - Lee números hasta millones, las medidas arbitrarias y las figuras geométricas. Soluciona algunos problemas necesarios. - Usa las TIC para comunicarse, buscar y compartir información. - Lee diversos textos literarios y funcionales, reflexiona argumenta y da su opinión desde su punto de vista. - Lee textos del contexto local, regional, nacional y global, identifica las causas y efectos de hechos. Lee textos y hace resúmenes en distintos organizadores.
Producción de textos escritos	- <i>Imaymana qillqakunata hatarichikpa, yachayninmanhina qhawaykuspa hallich'apaykun.</i> Produce textos de distintos géneros y hace revisiones de su producción como también de la de otros.	- <i>Qichwa simimanta kastilla simima tikrachiqaqunata qillqaykun, an allin yuyayninkunata chinkachikpa.</i> - Escribe traducciones e interpretaciones de quechua al castellano y viceversa cuidando las ideas principales.	40	4	08	- Escribe textos completos cuidando la coherencia y cohesión. - Escribe textos con números y medidas arbitrarias. - Escribe textos narrativos e informativos usando los conectores lógicos. - Cuida en su escritura las normas gramaticales, la normalización y las variedades dialectales. - Agota en su escritura las palabras arcaicas para hacer la fonologización y los préstamos necesarios. - Practica los procesos de producción de textos: planificación, textualización, revisión y publicación. Revisa y corrige textos escritos conforme a la normalización y las reglas gramaticales.
			100	10	20	

CONCLUSIONES

- La propuesta curricular quechua para la enseñanza y aprendizaje, en el Centro de Estudios de las lenguas Etranjeras y Nativas de la Universidad Nacional del Altiplano de Puno, tuvo un alto nivel de aceptación de los docentes del CELEN UNA Puno y de los expertos en el currículo y lengua originaria quechua. Esto debido a que el currículo estuvo basado en el contexto de la región Puno: la variedad lingüística es quechua sureño - Collao, conforme a la RM. 1218-85 para la normalización de la escritura, donde se incorporan a las subvariantes de las provincias y zonas que tienen algunas particularidades propias en la oralidad; responde a las características y necesidades de los estudiantes de los diferentes niveles lingüísticos y educativos ya que con una evaluación de suficiencia permite ubicar a los estudiantes, en el nivel correspondiente. Además, cuenta con los módulos de aprendizaje para cada nivel lingüístico y la metodología de enseñanza por lo que es muy didáctico. Por tanto, la propuesta curricular es pertinente para la enseñanza y aprendizaje de lengua quechua en el CELEN UNA Puno.
- Las características del currículo propuesto son peculiares y pertinentes porque tiene particularidades pensadas para el CELEN UNA Puno. Tiene un enfoque intercultural, que no solo sirve para la enseñanza de la lengua, sino también para la enseñanza de la cultura ancestral andina. Por ello, los perfiles parten desde la racionalidad andina y del hombre andino. El modelo curricular es socio-crítico, surge desde las entrañas del trabajo en aula y la construcción es emergente, que visiona a un nuevo horizonte, para llegar al buen vivir (“allin kawsay”). Es flexible y abierto porque se puede seguir mejorando y adaptando a otras particularidades y expectativas de la sociedad puneña en particular. Tiene principios de amplitud, coherencia y continuidad; la amplitud se refiere a la interculturalidad (no se encierra en un solo pensamiento, sino que acepta y respeta a otros pensamientos, como la modernidad, la tecnología, la lengua); la coherencia, las competencias, conocimientos y los desempeños se relacionan entre sí desde el básico hasta el avanzado; tiene continuidad con un grado de complejidad en cada nivel lingüístico.
- La organización del currículo quechua obedeció a la estructura curricular de la Universidad Nacional del Altiplano. Se implementó y contextualizó en el marco operativo, según las exigencias y necesidades de los estudiantes de cada nivel

lingüístico, que aparecen en los mapas descriptivos y que están registrados en un cuadro de doble entrada.

- El marco operativo es la esencia y la columna vertebral de la propuesta curricular quechua. Su construcción inicia desde el año 2013, se reajustó anualmente en forma paulatina, adaptándose a las realidades del contexto y necesidades de los estudiantes. Está organizada en tres grupos: (1) el cartel de conocimientos que responde a la pregunta: ¿Qué voy a enseñar o aprender?, es decir, son temas específicos para cada nivel y subnivel lingüístico, ubicados en cuadro de doble entrada, se lee en forma vertical y horizontal; (2) el cuadro de competencias, conocimientos y desempeños, para cada nivel lingüístico y en las tres competencias lingüísticas (expresión y comprensión oral, comprensión y producción de textos escritos); (3) los mapas descriptivos donde se distribuyeron las competencias, conocimientos, desempeños a lograr para cada nivel y subnivel lingüístico.
- La implementación de la propuesta curricular se ejecutaría por medio de los módulos de aprendizaje que se construyó, paralelamente, junto al currículo. Por eso, cuando algunos docentes afirmaban “trabajo con guías de aprendizaje”, en realidad se referían a los módulos que cada año se perfeccionan. Estos módulos de aprendizaje tienen sus propias características, su propia metodología de enseñanza, procesos pedagógicos, materiales y sistema de evaluación. Por ello, se resaltan la matriz de evaluación y el registro de evaluación.



RECOMENDACIONES

- Al Centro de Estudios de Lenguas Extranjeras y Nativas de la Universidad Nacional del Altiplano Puno, que la propuesta curricular para la enseñanza y aprendizaje de lengua originaria quechua se convierta en un documento oficial de la institución y que sea aprobado por resolución rectoral de la Universidad Nacional del Altiplano de Puno.
- A los docentes de quechua, del CELEN UNA Puno, aplicar el nuevo currículo en la enseñanza y aprendizaje de la lengua. Para ello, se recomienda hacer la contextualización de las competencias específicas, conocimientos y logros de aprendizaje en cada nivel lingüístico.
- Que el documento en mención sea vigente por un periodo de tres años. Cumplido este plazo, debe evaluarse minuciosamente para reajustar y mejorar algunas debilidades, con las nuevas propuestas y experiencias encontradas, adaptando a las nuevas perspectivas y demandas de la sociedad.
- Que el nuevo currículo para la lengua quechua de CELEN UNA Puno, sea compartido con otros programas y/o escuelas profesionales donde se dictan clases de quechua, en la Universidad Nacional del Altiplano, así como también con otras universidades e institutos superiores, para que puedan aplicarlo previo convenio o acuerdo institucional entre ambas universidades o instituciones.

BIBLIOGRAFÍA

- Anahui, V. (2018). *Gestionando la innovación de estrategias metodológicas para mejorar la comprensión de textos escritos en la IE 70728 Perú BIRF-ILAVE*. Universidad San Ignacio de Loyola.
- Arana, J., & Reynaga, H. (2009). *Hacia la Construcción del Currículo Regional para Ayacucho* (1ra ed.). Gobierno Regional Ayacucho.
- Bermeo, D., Dorado, L., & Insuasti, M. (2014). *Currículo pertinente: Una experiencia de construcción teórica para el Centro de Educación Rural - CEM El Socorro - Pasto*. Universidad de Nariño.
- Bravo, M. (2017, October 7). *Currículum, producto o praxis*. <https://es.slideshare.net/bravomari35/curriculum-producto-o-praxis>
- Cassany, D., Luna, M., & Sanz, G. (1994). *Enseñar lengua*.
- Cerrón, R. (1987). *Lingüística quechua*.
- Congreso de la República. (1993). Constitución Política del Perú. *Explorations in Economic History*, 24(6), ETG 5-1-ETG 5-17. <https://doi.org/10.1080/00033799300200371>
- Congreso de la República. (2003). Ley General de Educación N° 28044. In *Sobre Educación* (p. 36).
- Congreso de la República. (2011a). Ley de derecho a la consulta previa a los pueblos indígenas u originarios, reconociendo en el convenio 169 de la Organización Internacional del Trabajo (OIT). In *El Peruano* (p. 4).
- Congreso de la República. (2011b). *Ley N° 29735 Ley que regula el uso, preservación, desarrollo, recuperación, fomento y difusión de las lenguas originarias del Perú* (p. 3).
- Consejo educativo de la nación quechua [CENAQ]. (2016). *Curriculo regionalizado y armonizado*. Ministerio de Educación.
- Diario El Peruano. (2015). Ley Universitaria. *Acta Herediana*, 54, 29.

<https://doi.org/10.20453/ah.v54i0.2265>

- Encinas, J. (1932). *Un ensayo de escuela nueva en el Perú*. Minerva.
https://scholar.google.es/scholar?hl=es&as_sdt=0%2C5&q=encinas+1932&btnG=
- Encinas, J. (2009). *Proyecto Curricular Regional Puno 2009*. Gobierno Regional de Puno. <https://es.slideshare.net/mariovilcacondori/proyecto-curricular-regional-puno-2009>
- Gleich, U. (2016). *Nueva dinámica* Gleich, U. (2016). *Nueva dinámica en el bilingüismo Ayacuchano*. 1(1), 133–159. <https://doi.org/10.18441/ind.v33i1.133-159> en el *bilingüismo Ayacuchano*. 1(1), 133–159. <https://doi.org/10.18441/ind.v33i1.133-159>
- González, D. (1989). *Lengua general de todo el Perú, llamada lengua Quichua, o lengua del inca*.
- Groot, K. (2018). Plan de estudios 2018. *World Development*, 1(1), 1–15.
- Hernández, A. (2007). Parámetros para el diseño y evaluación del currículo crítico. *Revista de Teoría y Didáctica de Las Ciencias Sociales*, 1(12), 51–82.
- Holguin, L. (1916). *Gramática y arte nueva de la lengua general de todo el Perú, llamada lengua Qquichua, o lengua dek Inca*. Real Audiencia de Lima.
- Instituto Nacional de Estadística e Informática. (2007). Perfil sociodemográfico del Perú. In *Encuesta Demográfica de Salud (ENDES)*.
- Justo, M. (2018). *Lengua y poder político en el Gobierno Regional de Puno*. Universidad Nacional del Altiplano de Puno.
- López, L. (2010). La cuestión de la interculturalidad y la educación latinoamericana. In *ASME 2010 Dynamic Systems and Control Conference, DSCC2010* (pp. 189–196). <https://doi.org/10.1115/DSCC2010-4109>
- Lozano, E. (2018). *Asesora* :
- Medina, E. (2010). Formación de integral y competencias: Pensamiento complejo, currículo didáctica y evaluación. *Revista Interamericana de Educación de Adultos*,

32(2), 90–95.

- MINEDU. (2013a). *“Ahora, con estas letras vamos a andar”*: Sistematización del proceso de normalización de los alfabetos de las lenguas originarias del Perú.
- MINEDU. (2013b). Hacia una Educación Intercultural Bilingüe de Calidad-Propuesta pedagógica. *Revista Iberoamericana de Educación*, 1(6), 28.
- MINEDU. (2016). *Currículo Nacional de la Educación Básica*. Ministerio de Educación.
- MINEDU. (2017). *Gestión curricular, comunidades de aprendizaje y liderazgo pedagógico*. Ministerio de Educación.
- MINEDU. (2018). *Avances en la normalización y la situación de la lengua quechua*. Ministerio de Educación.
- Ministerio de Educación. (2017). *Proyecto educativo regional concertado de Puno*.
- Naciones Unidas. (2008). La Declaración de Naciones Unidas sobre Derechos de los Pueblos Indígenas. In *Anuario de Derechos Humanos* (Issue 4). <https://doi.org/10.5354/0718-2279.2008.13508>
- Palmer, G. (2000). *Lingüística cultural*.
- Quitama, J., Rojas, R., Pineda, L., Bustamante, C., & Flores, J. (2019). Paisaje cultural y salud emocional de los habitantes del Qhapaq Ñan en el Sur del Ecuador. *Revista Del Centro de Estudios y Desarrollo de La Amazonia*, 09(01), 43–47. <https://revistas.unl.edu.ec/index.php/cedamaz/article/view/702>
- Rohlehr, B. (2006). *Características del currículo y la gestión curricular: Un estudio*. UNESCO.
- Rosales, M., Lirio, R., & Valenzuela, M. (2017). Construcción del currículo universitario con enfoque por competencias Una experiencia participativa de 24 carreras profesionales de la UNASAM. *Revista Iberoamericana de Educación*, 74, 83–106.
- Sichra, I. (2006). *Enseñanza de lengua indígena e interculturalidad: ¿entre la realidad y el deseo? Investigación sobre la enseñanza del quechua en dos colegios particulares en Cochabamba*. 1–123.



- Taylor, G. (2001). La platica de fray Domingo de Santo tomás (1560). *Bulletin de l'Institut Français d'études Andines*, 30(3), 427–453.
<https://doi.org/10.4000/bifea.7039>
- Tobon, S. (2007). El enfoque complejo de las competencias y el diseño curricular por ciclos propedéuticos. *Acción Pedagógica*, 1(16), 14–28.
- Tobón, S. (2007). Aspectos básicos de la formación basada en competencias. *I+ T+ C- Investigación, Tecnología y Ciencia*, 1(1), 46–49.
- UNICEF. (2010). *Guías pedagógicas del sector lengua indígena*.
- Universidad Nacional de San Antonio Abad del Cusco. (2017). *Programación Curricular Anual 2011*.
- Universidad Nacional del Altiplano. (2019). *Plan estratégico institucional de la Universidad Nacional del Altiplano 2017 – 2019*. Universidad Nacional del Altiplano.
- Valeriano, G. (2020). *Llaqtanchik*. Centro de Estudios de Lenguas Extranjeras y Nativas.




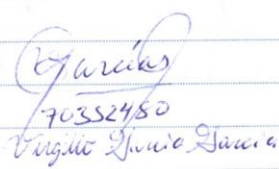
ANEXOS


Anexo 1. Acta de reunión


15


Acta de reunión de los señores Docentes de Quechua
Siendo las 6:35 pm. en la aula en el local del Centro de
Lenguas Extranjeras y Nativas de la UNA-Puno, el día
domingo 18 de agosto del dos mil diecinueve para tratar
sobre sobre Analisis del cuadro de nivel de competencia
y capacidades con la participación de los siguientes docen-
tes: Guillermo Valeriano Anahui, Benjamin Mungu Hamani, Eudalia
Pino Apaza, Virgilio Agustín García García y Bernardine Yucra.
En primer punto el Profesor Guillermo se refirió para que se
valide las competencias en nivel Básico, Nivel intermedia
y Nivel avanzado.
Igualmente, se refirió sobre el cuadro de capacidades, con-
tenidas temáticas, expresiones lingüísticas y desempeños,
Por otro lado, se definió que las capacidades debe tener vincu-
lo con el desempeño y debe contener dos (2) menciones.
Asimismo, entregó a los docentes Estructura de la propuesta curri-
cular Quechua CELEA UNA-Puno 2019 y el perfil académico de los estu-
diantes y Perfil del docente, para validar los contenidos.
Al no habiendo más puntos que tratar, se concluye la reunión
y para la validez del presente documento firman los presentes
dando la conformidad las acuerdos, siendo horas 7:53 pm.
Quedando la próxima sesión domingo 1^o de setiembre


21981906


70352450
Benjamin Mungu Hamani



Bernardine Yucra



01214025

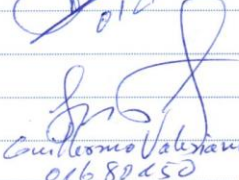

Eudalia Pino Apaza

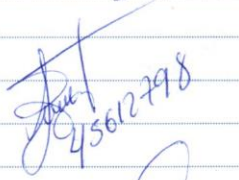
Grafitesa


Acta de la reunión de los Docentes de Quechua
Siendo las 6:10 p.m. en el Local del Centro
de lenguas Extranjeras y Nativas de la UNA-
PUNO. el día Domingo 4 de agosto del dos
mil diecinueve para tratar sobre Análisis de
Competencias y capacidades de la propuesta curricular
Quechua Los siguientes docentes: Guillermo Valeriano
Anahui, Benjamin Mango Mamani, Eulalia Pina
Apaza, Bernardino Yucra Yucra, Cesar de la Cruz
y Virgilio A. García García en lo que refiere
el Cartel de Competencias y Capacidades Quechua;
Competencia: Expresión y Comprensión Oral: en los niveles:
Nivel Básico, Nivel Intermedio y Nivel Avanzado. Integrando-
se el profesor Teodoro Julio Coronel Quijse a la
reunión. También se analizó la competencia:
Comprensión de textos escritos. En seguida también se
analizó Producción de textos escritos en los tres niveles:
Básico, Intermedio y Avanzado.
No habiendo más puntos que tratar se terminó la
reunión firman el presente Documento dando
de la conformidad de los acuerdos mencionados.
Quedando para la siguiente reunión Domingo 18 de
agosto.

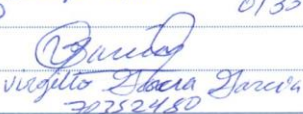

Cesar de la Cruz
01224124


Benjamin Mango Mamani
01214025


Guillermo Valeriano Anahui
01680450


Eulalia Pina Apaza
45612798


Bernardino Yucra Yucra
01334471


Virgilio A. García García
70752480

Grafirosa

[Signature]
DNI: 70352480

[Signature]
70769167

[Signature]
Guillermo Volcans A.
01680150

Acta de reunión de los docentes de Quechua, siendo a las 6:27 pm, en el local del Centro de Estudios de Lenguas Extranjeras y Nativas de la UNA-PUNO, el día Domingo 15 de Setiembre de 2019. La reunión se realizó para validar la matriz de evaluación, contándose con la asistencia de seis profesores. El coordinador del idioma Quechua presentó el plan de estudios, no obstante, precisó que falta corregir algunas partes de la misma; luego se precisó la forma de saludos de acuerdo a la cultura quechua, así mismo, de las estrategias de enseñanza y aprendizaje. En seguida el coordinador presentó la matriz de evaluación del nivel básico y parte del intermedio; se aclaró que falta implementar los reactivos en el nivel avanzado, cabe precisar que es solo propuesta y como tal falta mejorar. En conclusión se trabajó parte de la validación de la evaluación y matriz de evaluación en el plano oral y escrito, donde hubo aportes, sugerencias de los docentes participantes en la reunión quedando para la próxima reunión la revisión de la propuesta del sistema de evaluación como también del mapa descriptivo. No habiendo más puntos a tratar se cierra la sesión siendo las 8:77 pm, quedando que la próxima reunión se hará el 29 de setiembre del presente año.

[Signature]
70769167

[Signature]
41562495

[Signature]
70352480

[Signature]
01214025

[Signature]
0148906

[Signature]

[Signature]
Guillermo Volcans A.
01680150

Grafico

Anexo 2. Instrumentos aplicados

GUÍA DE ENTREVISTA A LOS DOCENTES DEL CENTRO DE ESTUDIOS DE LENGUAS EXTRANJERAS Y NATIVAS DE LA UNA PUNO 2019

- 1.- ¿Usted hace cuánto tiempo viene trabajando como docente del idioma quechua, en CELEN UNA Puno? *Muse 4 meses*
- 2.- ¿Usted conoce bien al currículo del idioma quechua? Si No ¿Por qué?
..... *porque son pocos meses que usngo laborando*
- (Si ha respondido no, pase directo a la pregunta 5)
- 3.- Si usted conoce bien el currículo quechua, ¿Quiénes y cómo hayan trabajado?
-
- 4.- Si usted participó en la elaboración del currículo, ¿Cómo y en qué participó? *Estoy*
-
- 5.- Si usted no conoce el currículo quechua, ¿Cómo está trabajando? *Estoy*
- *trabajando con las guías facilitadas para el profesor Guillermo*
- 6.- ¿Qué materiales o herramientas de trabajo usted utiliza para hacer sus clases de quechua?
..... *lápiz, computadora, cartillas, lápiz, plumones, módulo de quechua*
- 7.- ¿Usted conoce el nuevo currículo que se viene construyendo? No
- 8.- En la construcción del nuevo currículo ¿Usted en qué está participando? *estoy*
- *participando en la validación*
- 9.- Si usted viene participando en la validación del nuevo currículo, ¿Cree usted que el currículo quechua es pertinente y funcional? No ¿Por qué? *porque*
- *se hizo a partir de la experiencia de los profesores*
- 10.- ¿Cree usted que los módulos de aprendizaje para la enseñanza quechua, responden a las necesidades e intereses de los estudiantes de CELEN UNA Puno? No ¿Por qué?
..... *Sí responde, porque está adaptado para cada nivel*

Nombres y Apellidos: *DAVILA QUISPE Alex Cesar*

DNI: *7.0.7.6.9.1.6.7*

GUÍA DE ENTREVISTA A LOS DOCENTES DEL CENTRO DE ESTUDIOS DE LENGUAS
EXTRANJERAS Y NATIVAS DE LA UNA PUNO 2019

- 1.- ¿Usted hace cuánto tiempo viene trabajando como docente del idioma quechua, en CELEN UNA Puno? *Ocho meses*
- 2.- ¿Usted conoce bien al currículo del idioma quechua? Si No ¿Por qué? *porque recién está en proceso de elaboración*
(Si ha respondido no, pase directo a la pregunta 5)
- 3.- Si usted conoce bien el currículo quechua, ¿Quiénes y cómo hayan trabajado?
- 4.- Si usted participó en la elaboración del currículo, ¿Cómo y en qué participó?
- 5.- Si usted no conoce el currículo quechua, ¿Cómo está trabajando? *Si tiene material que sirve de guía trabajo anteriormente*
- 6.- ¿Qué materiales o herramientas de trabajo usted utiliza para hacer sus clases de quechua?
Fichas, material de guía, texto de Mineduc
- 7.- ¿Usted conoce el nuevo currículo que se viene construyendo? Si No.
- 8.- En la construcción del nuevo currículo ¿Usted en qué está participando? *en la elaboración de capacidades y desempeños*
- 9.- Si usted viene participando en la validación del nuevo currículo, ¿Cree usted que el currículo quechua es pertinente y funcional? Si No ¿Por qué? *está contextualizado de acuerdo a los niveles de aprendizaje*
- 10.- ¿Cree usted que los módulos de aprendizaje para la enseñanza quechua, responden a las necesidades e intereses de los estudiantes de CELEN UNA Puno? Si No ¿Por qué?
Porque es contextualizado y la intensidad de los módulos

Nombres y Apellidos: *[Firma]*

DNI: *01374471*

PREGUNTAS DE DIAGNOSTICO A DOCENTES DEL IDIOMA QUECHUA DE CELEN UNA PUNO 2019

- 1.- ¿Conoce usted el currículo Quechua de CELEN UNA Puno? SI NO Si dice SI, responde a la Sgt. Pregunta.
- 2.- ¿Cómo está organizado el currículo actual Quechua de CELEN UNA Puno?
Por malla curricular / niveles Básico - Intermedio - Avanzado
- 3.- Señale los instrumentos o materiales de apoyo que utiliza en el desarrollo de sus clases del Idioma Quechua.
Fichas, láminas
- 4.- Señale algunas estrategias metodológicas que aplica en la enseñanza del Quechua en CELEN UNA Puno.
Comunicativo contextual
- 5.- ¿Qué debilidades tiene usted durante el desarrollo de la clase, en la enseñanza Quechua?
falta de Módulos unificados - Material audiovisual
- 6.- ¿Qué propone usted para mejorar nuestra labor Docente en el aula y equipo de Docentes Quechuas?
Trabajar en equipo módulos a nivel Básico - Intermedio - Avanzado
- 7.- Si usted tiene algunas ideas, sugerencias, observaciones, escriba con confianza, porque es confidencial.
Jornadas de intercambio de experiencia por lo menos 2 veces al año para unificar los módulos conforme al currículo quechua.

**FICHA DE VALIDACION DEL CURRÍCULO COMO PROPUESTA PARA EL APRENDIZAJE Y ENSEÑANZA DEL
IDIOMA QUECHUA EN EL CELEN DE LA UNA PUNO 2020 – 2022 (PARA LOS EXPERTOS EN CURRÍCULO Y LENGUA
ORIGINARIA)**

CRITERIOS	Nro	INDICADORES	APRECIACION		
			Cumple	Cumple medianamente	No cumple
Pertinencia del currículo	1	La propuesta curricular es acorde al contexto de la región Puno.	x		
	2	La propuesta curricular responde a las características de los estudiantes.		x	
	3	El quechua a enseñar es conforme a la normalización y variedad Collao.		x	
	4	El currículo tiene relación con la visión del CELEN, UNA Puno, PER Y PEN.	x		
Características del currículo	1	Es un currículo emergente, socio crítico y tiene enfoque intercultural.		x	
	2	Tiene carácter flexible.	x		
	3	Tiene principios de amplitud, coherencia y continuidad.	x		
Organización del currículo	1	El currículo está organizado por capítulos y sub capítulos en forma clara y precisa.	x		
	2	La malla curricular está organizada desde el nivel básico, intermedio y avanzado.	x		

	3	El perfil del ingreso y egreso está organizado para cada nivel lingüístico.		x	
Marco curricular	1	El marco curricular reúne todos los elementos necesarios de un currículo.	x		
	2	Las competencias, conocimientos y desempeños tienen grado de complejidad para los niveles: básico, intermedio y avanzado.		x	
	3	Para la evaluación de los aprendizajes, cuenta con matriz de evaluación.	x		
	4	Las competencias, conocimientos y desempeños están en castellano y quechua.	x		
Implementación curricular	1	Para la implementación curricular, están ya diseñados los módulos de aprendizaje.	x		
	2	Los módulos de aprendizaje han sido validados por los docentes de CELEN.	x		
	3	Los módulos de aprendizaje cuentan con procesos pedagógicos y didácticos.		x	
	4	Los módulos de aprendizaje están implementados para trabajar en clases virtuales.	x		

MSc. Esp. Rómulo Paul Casco
Docente Programa de Idiomas
EPG - UNA Puno

Apreciación literaria: El currículo quechua será un aporte a los instrumentos de gestión pedagógica y soporte del marco teórico de la Educación Intercultural Bilingüe y la sociedad civil, puesto que el idioma es la herramienta de comunicación y patrimonio cultural de nuestros pueblos originarios.

FICHA DE VALIDACION DEL CURRÍCULO COMO PROPUESTA PARA EL APRENDIZAJE Y ENSEÑANZA DEL IDIOMA QUECHUA EN EL CELEN DE LA UNA PUNO 2020 – 2022 (PARA LOS EXPERTOS EN CURRÍCULO Y LENGUA ORIGINARIA)

CRITERIOS	Nro	INDICADORES	APRECIACION		
			Cumple	Cumple medianamente	No cumple
Pertinencia del currículo	1	La propuesta curricular es acorde al contexto de la región Puno.	X		
	2	La propuesta curricular responde a las características de los estudiantes.	X		
	3	El quechua a enseñar es conforme a la normalización y variedad Collao.	X		
	4	El currículo tiene relación con la visión del CELEN, UNA PUNO, PER Y PEN.	X		
Características del currículo	1	Es un currículo emergente, socio crítico y tiene enfoque intercultural.	X		
	2	Tiene carácter flexible.	X		
	3	Tiene principios de amplitud, coherencia y continuidad.	X		
	4				
Organización del currículo	1	El currículo está organizado por capítulos y sub capítulos en forma clara y precisa.	X		
	2	La malla curricular está organizado desde el nivel básico, intermedio y avanzado.	X		
	3	El perfil del ingreso y egreso está organizado para cada nivel lingüístico.	X		
	4				
Marco curricular	1	El marco curricular reúne todos los elementos necesarios de un currículo.	X		
	2	Las competencias, conocimientos y desempeños tiene grado de complejidad para los niveles: básico, intermedio y avanzado.	X		
	3	Para la evaluación de los aprendizajes, cuenta con matriz de evaluación.	X		
	4	Las competencias, conocimientos y desempeños están en castellano y quechua.	X		
Implementación curricular	1	Para la implementación curricular, está ya diseñado los módulos de aprendizaje.	X		
	2	Los módulos de aprendizaje han sido validados por los Docentes de CELEN.	X		
	3	Los módulos de aprendizaje cuentan con procesos pedagógicos y didácticos.	X		
	4	Los módulos de aprendizaje están implementadas para trabajar en clases virtuales.	X		

Puno, mayo de 2020

Wilfredo Barrientos Quispe
Especialista en Educación Intercultural Bilingüe
Dirección Regional de Educación Puno.

Apreciación literaria: Siendo una propuesta de construcción histórica e intercultural, hace que responda a las características del perfil profesional y ciudadano que requiere nuestro contexto pluricultural y multilingüístico; y su carácter flexible permite adaptarse a las exigencias permanentes de la dinámica sociocultural.

Acti
12-2-2

FICHA DE VALIDACIÓN DEL CURRÍCULO COMO PROPUESTA PARA EL APRENDIZAJE Y ENSEÑANZA DEL IDIOMA QUECHUA EN EL
CELEN DE LA UNA PUNO 2020-2022 (PARA LOS EXPERTOS EN CURRÍCULO Y LENGUA ORIGINARIA)

CRITERIOS	Nro	INDICADORES	APRECIACIÓN		
			Cumple	Cumple medianamente	No cumple
Pertinencia del currículo	1	La propuesta curricular es acorde al contexto de la región Puno.	x		
	2	La propuesta curricular responde a las características de los estudiantes.	x		
	3	El quechua a enseñar es conforme a la normalización y variedad Collao.	x		
	4	El currículo tiene relación con la visión del CELEN, UNA Puno, PER Y PEN.			
Características del currículo	1	Es un currículo emergente, socio crítico y tiene enfoque intercultural.		x	
	2	Tiene carácter flexible.	x		
	3	Tiene principios de amplitud, coherencia y continuidad.	x		
	4	Tiene enfoque comunicativo	x		
Organización del currículo	1	El currículo está organizado por capítulos y sub capítulos en forma clara y precisa.	x		
	2	La malla curricular está organizada desde el nivel básico, intermedio y avanzado.	x		
	3	El perfil del ingreso y egreso está organizado para cada nivel lingüístico.	x		
Marco curricular	1	El marco curricular reúne todos los elementos necesarios de un currículo.	x		

Implementación curricular	2	Las competencias, conocimientos y desempeños tienen grado de complejidad para los niveles: básico, intermedio y avanzado.		x	
	3	Para la evaluación de los aprendizajes, cuenta con matriz de evaluación.	x		
	4	Las competencias, conocimientos y desempeños están en castellano y quechua.	x		
	1	Para la implementación curricular, están ya diseñados los módulos de aprendizaje.			
	2	Los módulos de aprendizaje han sido validados por los docentes de CELEN.			
	3	Los módulos de aprendizaje cuentan con procesos pedagógicos y didácticos.	x		
	4	Los módulos de aprendizaje están implementados para trabajar en clases virtuales.	x		

Apreciación literaria:

INDUDABLEMENTE SE TRATA DE UNA PROPUESTA QUE REFLEJA EL ESFUERZO DEL EQUIPO ELABORADOR, CONSIDERA LA PARTE DE UN DOCUMENTO DE ESTA NATURALEZA. EN LO MÁS IMPORTANTE: PERFILES, MARCO CURRICULAR Y OPERATIVO HAY COHERENCIA DEL PROPÓSITO QUE ES OFRECER A LOS ESTUDIANTES UNA OFERTA EDUCATIVA CLARA, BAJO ENFOQUE COMUNICATIVO Y POR COMPETENCIAS, LO GRAMATICAL Y LO LINGÜÍSTICO SE SUPEDITAN A LOS PRIMEROS. EN ESE SENTIDO ES INNOVADOR. ADEMÁS, LA MATRIZ DE CONTENIDOS PRESENTADOS EN QUECHUA ES OTRO AVANCE.



M.Sc. ÓSCAR CHÁVEZ GONZÁLES

DNI 06293923



DECLARACIÓN JURADA DE AUTENTICIDAD DE TESIS

Por el presente documento, Yo GUILLERMO VALERIANO ANAHUI, identificado con DNI. 01680150 en mi condición de egresado de:

Escuela Profesional, Programa de Segunda Especialidad, Programa de Maestría o Doctorado

EN LINGÜÍSTICA ANDINA Y EDUCACIÓN, informo que he elaborado el/la Tesis o

Trabajo de Investigación denominada:

"NIVEL DE PERTINENCIA DEL CURRÍCULO QUECHUA DEL CENTRO DE ESTUDIOS DE LENGÜAS EXTRAJERAS Y NATIVAS DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DEL ALTIPLANO - PUNO 2021"

Es un tema original.

Declaro que el presente trabajo de tesis es elaborado por mi persona y **no existe plagio/copia** de ninguna naturaleza, en especial de otro documento de investigación (tesis, revista, texto, congreso, o similar) presentado por persona natural o jurídica alguna ante instituciones académicas, profesionales, de investigación o similares, en el país o en el extranjero.

Dejo constancia que las citas de otros autores han sido debidamente identificadas en el trabajo de investigación, por lo que no asumiré como tuyas las opiniones vertidas por terceros, ya sea de fuentes encontradas en medios escritos, digitales o Internet.

Asimismo, ratifico que soy plenamente consciente de todo el contenido de la tesis y asumo la responsabilidad de cualquier error u omisión en el documento, así como de las connotaciones éticas y legales involucradas.

En caso de incumplimiento de esta declaración, me someto a las disposiciones legales vigentes y a las sanciones correspondientes de igual forma me someto a las sanciones establecidas en las Directivas y otras normas internas, así como las que me alcancen del Código Civil y Normas Legales conexas por el incumplimiento del presente compromiso

Puno, 03 de Agosto del 2023



FIRMA (obligatoria)



Huella



Universidad Nacional
del Altiplano Puno



Vicerrectorado
de Investigación



Repositorio
Institucional

AUTORIZACIÓN PARA EL DEPÓSITO DE TESIS O TRABAJO DE INVESTIGACIÓN EN EL REPOSITORIO INSTITUCIONAL

Por el presente documento, Yo GUILLERMO VALERIANO ANAHUI, identificado con DNI 01680150 en mi condición de egresado de:

Escuela Profesional, Programa de Segunda Especialidad, Programa de Maestría o Doctorado, informo que he elaborado el/la Tesis o Trabajo de Investigación denominada:

“NIVEL DE PERTINENCIA DEL CURRÍCULO QUECHUA DEL CENTRO DE ESTUDIOS DE LENGUAS EXTRANJERAS Y NATIVAS DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DEL ALTIPLANO – PUNO 2021”

Para la obtención de Grado, Título Profesional o Segunda Especialidad.

Por medio del presente documento, afirmo y garantizo ser el legítimo, único y exclusivo titular de todos los derechos de propiedad intelectual sobre los documentos arriba mencionados, las obras, los contenidos, los productos y/o las creaciones en general (en adelante, los “Contenidos”) que serán incluidos en el repositorio institucional de la Universidad Nacional del Altiplano de Puno.

También, doy seguridad de que los contenidos entregados se encuentran libres de toda contraseña, restricción o medida tecnológica de protección, con la finalidad de permitir que se puedan leer, descargar, reproducir, distribuir, imprimir, buscar y enlazar los textos completos, sin limitación alguna.

Autorizo a la Universidad Nacional del Altiplano de Puno a publicar los Contenidos en el Repositorio Institucional y, en consecuencia, en el Repositorio Nacional Digital de Ciencia, Tecnología e Innovación de Acceso Abierto, sobre la base de lo establecido en la Ley N° 30035, sus normas reglamentarias, modificatorias, sustitutorias y conexas, y de acuerdo con las políticas de acceso abierto que la Universidad aplique en relación con sus Repositorios Institucionales. Autorizo expresamente toda consulta y uso de los Contenidos, por parte de cualquier persona, por el tiempo de duración de los derechos patrimoniales de autor y derechos conexos, a título gratuito y a nivel mundial.

En consecuencia, la Universidad tendrá la posibilidad de divulgar y difundir los Contenidos, de manera total o parcial, sin limitación alguna y sin derecho a pago de contraprestación, remuneración ni regalía alguna a favor mío; en los medios, canales y plataformas que la Universidad y/o el Estado de la República del Perú determinen, a nivel mundial, sin restricción geográfica alguna y de manera indefinida, pudiendo crear y/o extraer los metadatos sobre los Contenidos, e incluir los Contenidos en los índices y buscadores que estimen necesarios para promover su difusión.

Autorizo que los Contenidos sean puestos a disposición del público a través de la siguiente licencia:

Creative Commons Reconocimiento-NoComercial-CompartirIgual 4.0 Internacional. Para ver una copia de esta licencia, visita: <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>

En señal de conformidad, suscribo el presente documento.

Puno, 03 de Agosto del 2023.

FIRMA (obligatoria)



Huella